STEEL BALL RUN
スティール・ボール・ラン

TO SUMMARIZE A HISTORICAL BACKGROUND

The 'Telephone' that was invented by Alexander Graham Bell in 1876 became a staple in 50,000 American households alone within four years.

The 'steam locomotive' that crossed the North American continent reached a top speed of 120km/h, and an average speed of 88km/h.

And the public spectator sports frenzy, the Pro Baseball National League, was born in 1876, and the first champion team was the "Chicago White Sox". The race horse "Domino" was the champion of the Kentucky Derby in 1891, and reigned undefeated as the "Black Whirlwind".

And in the first international Olympics that opened in Athens, Greece in 1896, each sport had "prize money" despite strict amateur regulations.

#1 THE STEEL BALL RUN - PRESS CONFERENCE

STEEL BALL RUN
スティール・ボール・ラン
#1
THE STEEL BALL RUN
PRESS CONFERENCE

オオオオオオ

ドドドドド

WHAT'S ALL THAT RACKET?

THE 'WHITE MAN'S BOOKS', THEY WERE HIDDIN IN HIS TENT.

YOU CAN'T PROTECT HIM ANY-MORE... CHIEF.

IT'S THAT TROUBLE MAKER 'SANDMAN'.

THIS IS TREACHERY AGAINST OUR TRIBE AND OUR ANCESTORS.

'SANDMAN' MUST RECIEVE PUNISH-MENT...

ドサ

ドサ

HOLY BIBLE

ドサァァ

ドドド

IS THERE NO OBJEC-TION?

HE WILL BE 'SCALPED'...

ドドド

ド
ガ
ギュー
ドーン

THIS...THIS RUNNING STYLE...

WHAT THE... HE'S PICKING UP SPEED... HE... HE'S OUTRUNNING THE HORSES...

THAT'S THE WHITE MAN'S RUNNING STYLE! THE STYLE USED BY THE WHITE MAN TO COMPETE FOR TROPHIES AND PRIZE MONEY!

I'VE SEEN IT BEFORE. WHERE DID HE LEARN IT?

IT'S USED FOR RUNNING SHORT DISTANCES!

THAT IS NOT AN INDIAN RUNNING STYLE!

ドゴ

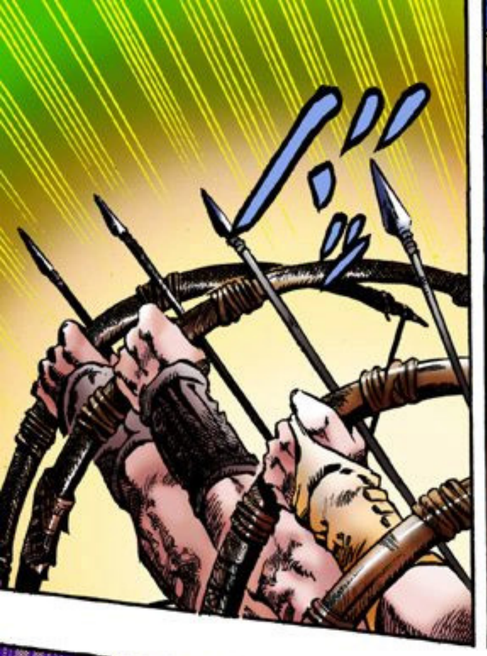
HE'S ESCAPING INTO THE ROCKY HILLS!

WHAT IS EVERYBODY DOING?! PUT MORE INTO YOUR HORSES!

DON'T LET HIM GET CLOSE TO THOSE CLIFFS!

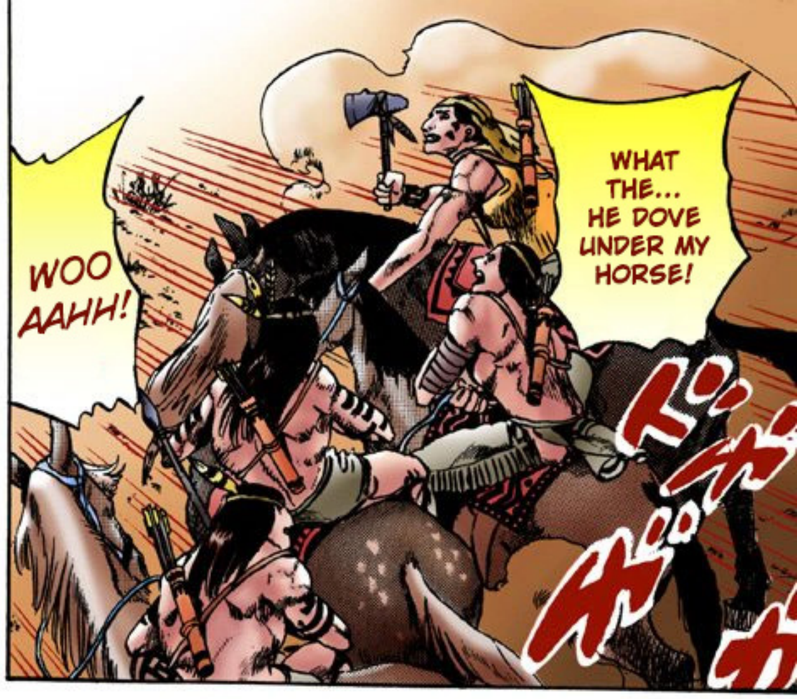
ドドド

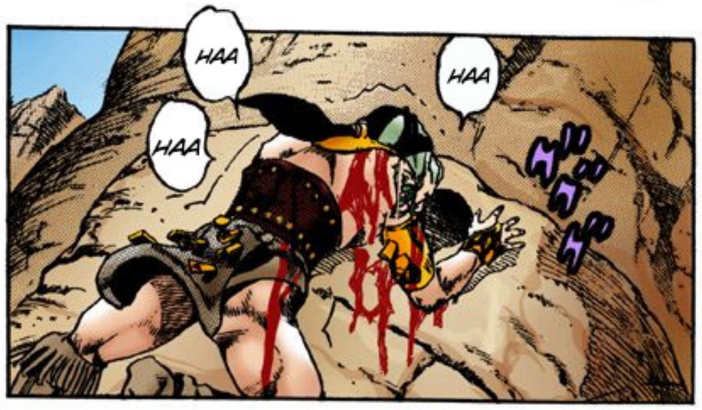
UGAH
AAAA AAAA AAA!
WHAT? ...
UNDER THE HORSE ...

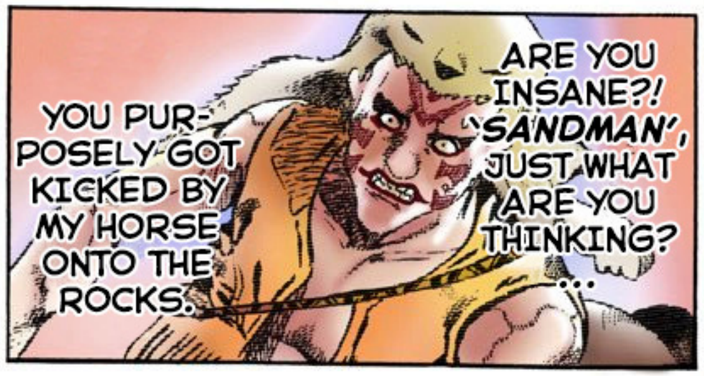


SHOOT HIM WITH YOUR ARROWS!
THE 'ARR-OWS'!

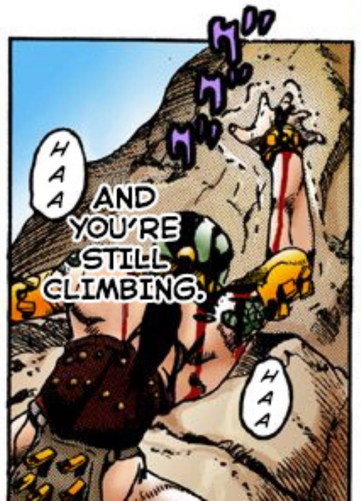
ガ…
ズザザザ

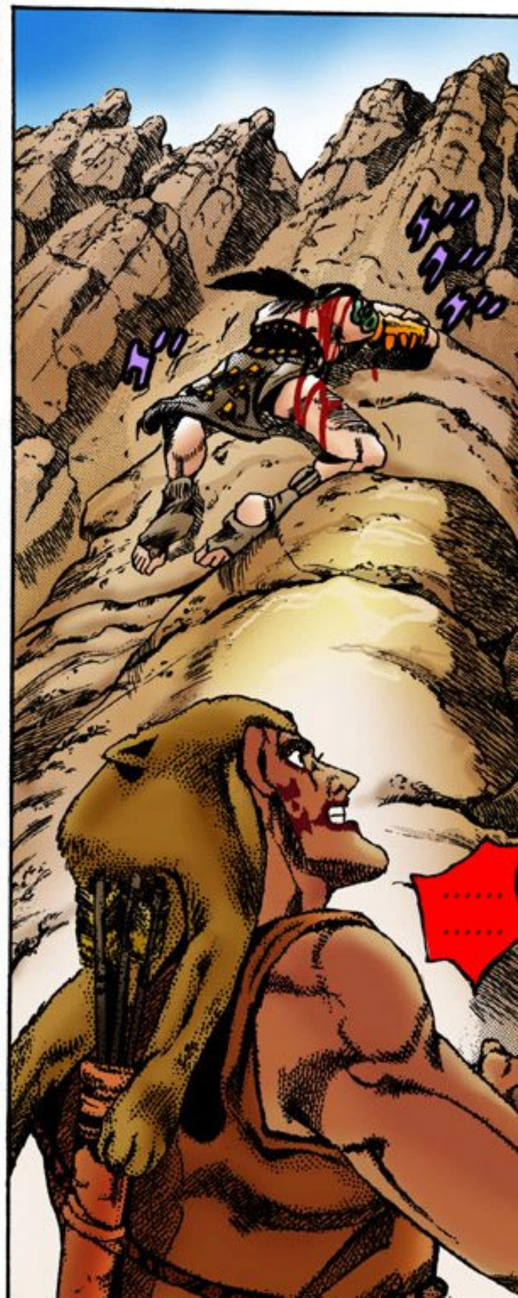

WOO AAHH!
WHAT THE... HE DOVE UNDER MY HORSE!
KO-


HAA
HAA
HAA

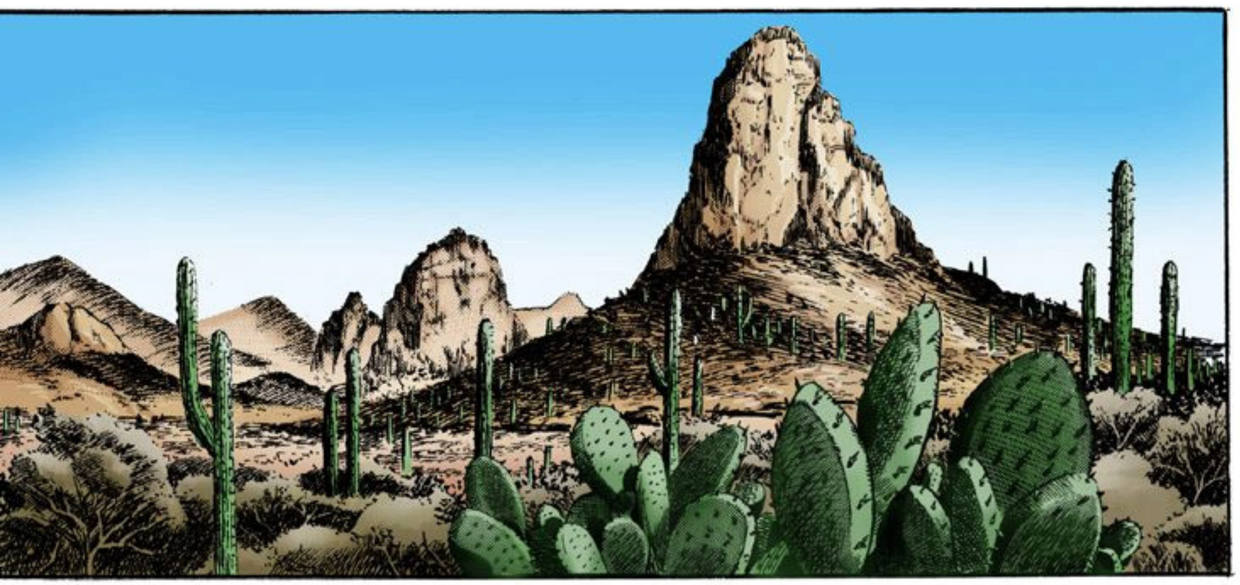

YOU PUR-POSELY GOT KICKED BY MY HORSE ONTO THE ROCKS.
ARE YOU INSANE?! 'SANDMAN', JUST WHAT ARE YOU THINKING? ...

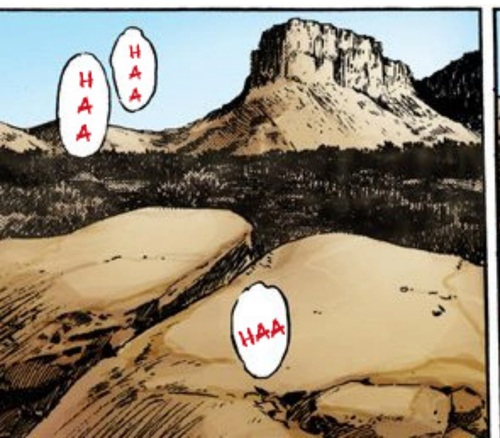
HAA

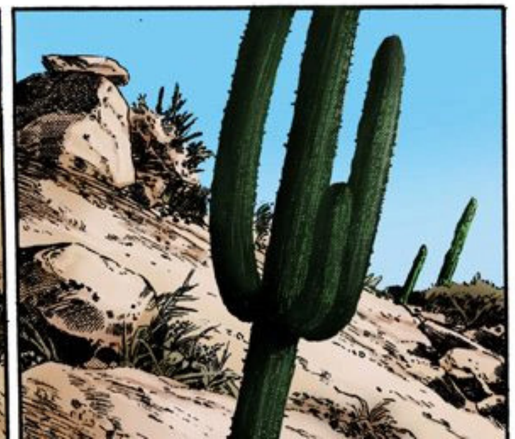

HAA
AND YOU'RE STILL CLIMBING.
HAA

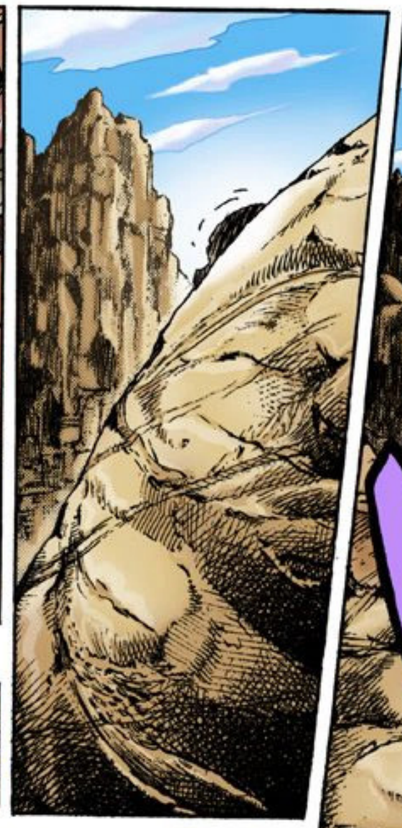

.....
.....

サラ
サラ
サラ
サラ
サラ
サラ
サラ
サラ
ヒュー





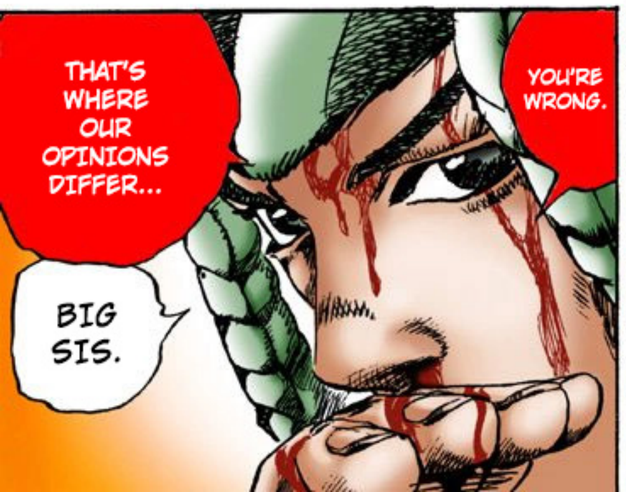


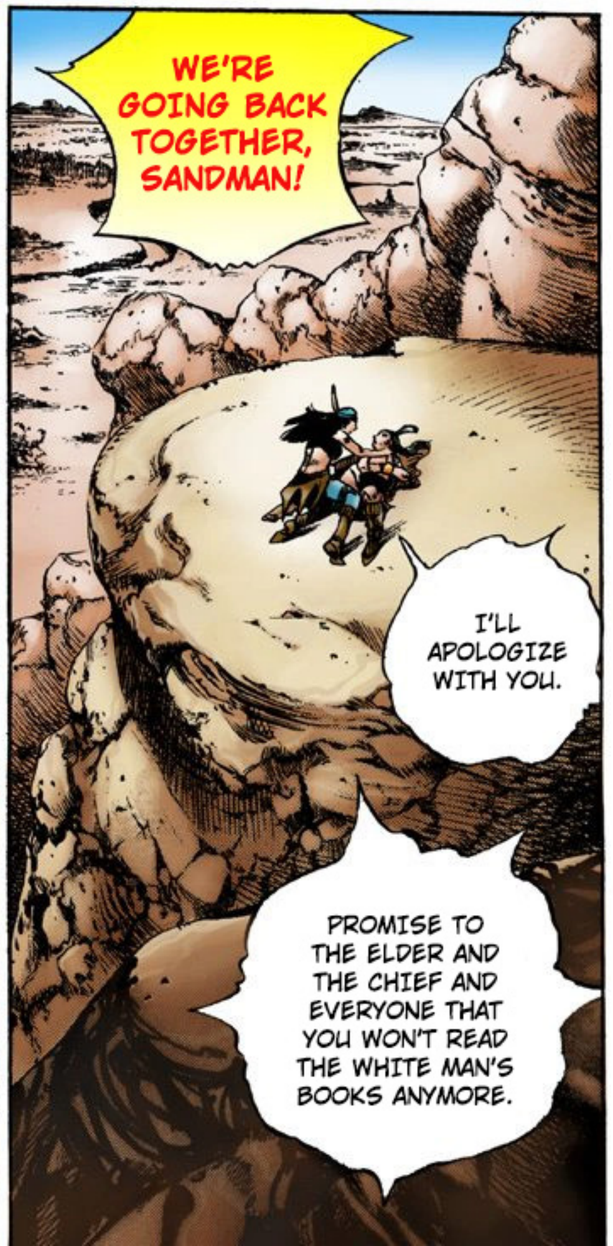


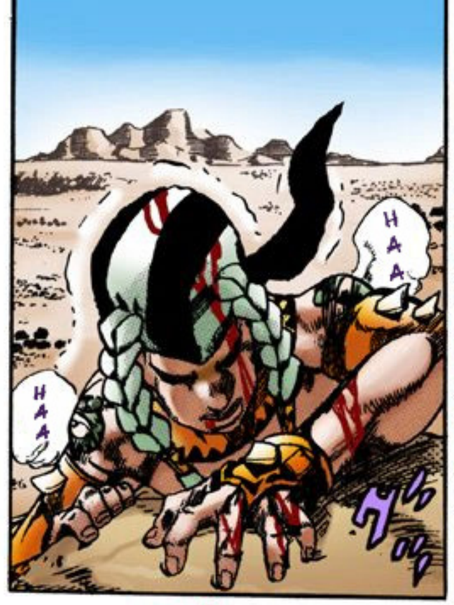
OW

I'M REALLY SORRY, SIS!
S... SORRY!
PLEASE! STOP IT!
PLEASE!

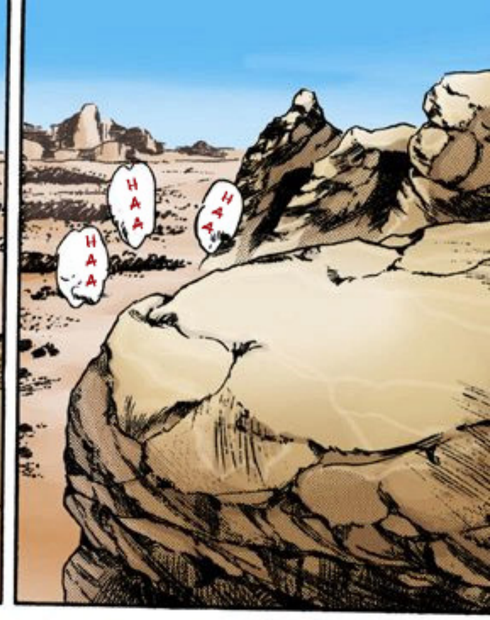
APOLOGIZE, AND TELL THEM YOU DIDN'T MEAN TO INSULT THE TRIBE!

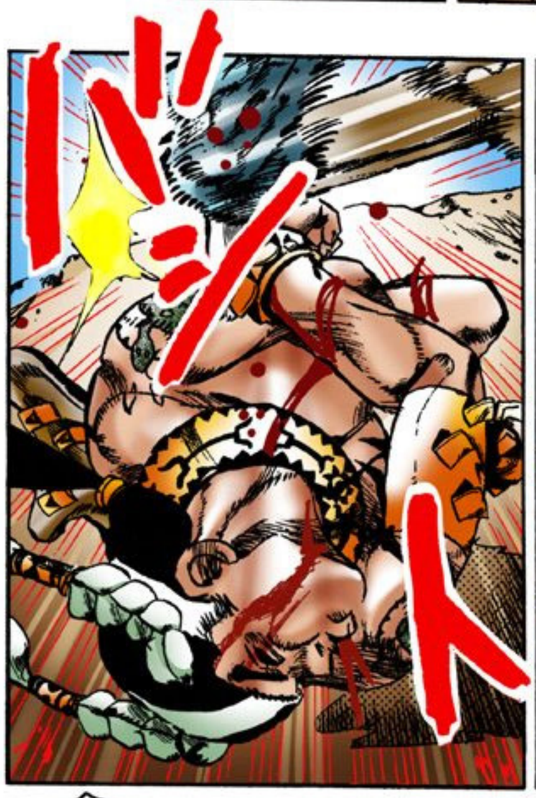

THAT'S WHERE OUR OPINIONS DIFFER...
YOU'RE WRONG.
BIG SIS.


WE'RE GOING BACK TOGETHER, SANDMAN!
I'LL APOLOGIZE WITH YOU.
PROMISE TO THE ELDER AND THE CHIEF AND EVERYONE THAT YOU WON'T READ THE WHITE MAN'S BOOKS ANYMORE.

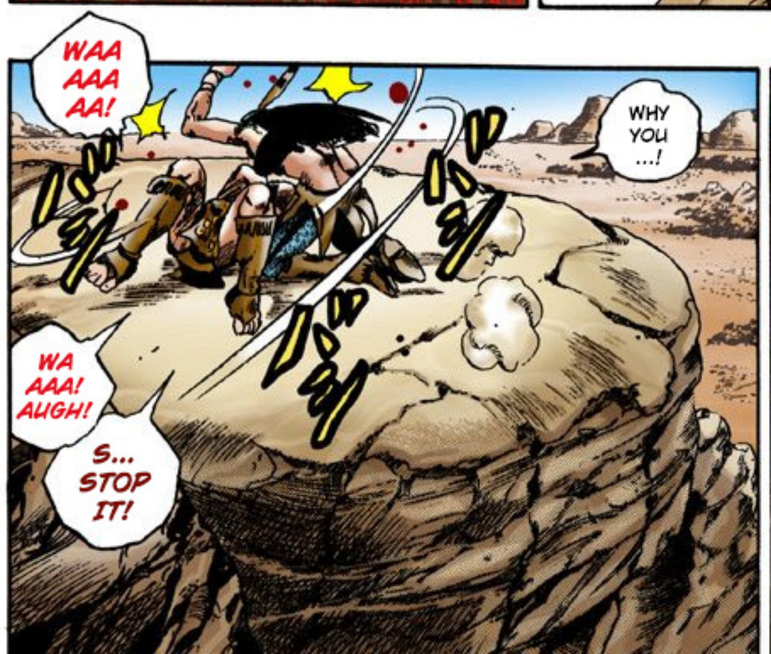

HAA
HAA

HAA
HAA


HAA
HAA
HAA



SO YOU WERE HERE AFTERALL.
HUH?


WAA AAA AA!
WHY YOU ...!
WA AAA! AUGH!
S... STOP IT!

WA AA AA A!

BIG SIS,

LET ME SHOW YOU SOMETHING.

IT'S OVER THERE.

THAT'S WHY NOBODY EVER UNDERSTANDS WHAT YOU'RE THINKING.

ONCE YOU'VE DECIDED, YOU NEVER COOPERATED WITH ANYONE ELSE.

YOU WERE ALWAYS LIKE THAT SINCE YOU WERE A CHILD.

THE WHITE MAN IS THE 'ENEMY'.

PROTECTING YOURSELF BY UNDERSTANDING THE 'ENEMY'S' CULTURE IS ANOTHER WAY.

BUT...

EVERYBODY THINKS WE'RE BEING HOUNDED FROM OUR ANCESTOR'S LAND.

OUR TRIBE'S WAY OF THINKING WON'T WORK IN THESE TIMES.

BUT THE WHITE MAN'S BASIC CONCEPT IS 'MONEY'.

THERE IS NO SUCH THING AS THE ANCESTORS' LAND ANYMORE. THIS PLACE BELONGS TO THE PERSON THAT HOLDS THE MONEY.

OR DID THEY SCRAPE THEM OUT?

DID SOME-ONE CARVE THEM OUT?

I HAP-PENED ACROSS THESE THINGS TWO WEEKS AGO.

WHAT ARE THESE THINGS? IS THERE SOMETHING YOU'RE TRYING TO TELL ME?

THEY'RE PERFECT SPHERES.

EACH OF THESE PITS IS A **'PERFECT SPHERE'**.

AND THEY WOULD HAVE TO SCRAPE AT AN INCREDIBLE SPEED TO MAKE SO MANY OF THEM.

HOW DID THEY DO IT? THESE ARE ALL PERFECTLY SMOOTH.

I ALSO FOUND SOME OF THE WHITE MANS' BOOKS HERE.

SO WHAT?

ゴゴゴ

ゴゴゴ

ゴゴゴ

ゴゴゴ

ゴゴゴ

ゴゴゴ

ゴゴゴ

ゴゴゴ

HE REACHED AT LEAST EIGHT METERS IN ONE LEAP... THREE HORSES WORTH!

AMA-ZING ...

THIS GUY WAS ALONE, AND HE'S NOT AN '**ENEMY**'.

TAKE IT EASY...

HE DIDN'T COME HERE LOOKING FOR GOLD MINES, OR TO STEAL ANYTHING.

YOU NEVER SAID THE WHITE MAN WAS SO CLOSE TO US!

THIS WAS DONE BY A WHITE MAN?

I WON'T BE COMING BACK TO THE VILLAGE...

BIG SIS, I... I WANTED TO SAY GOODBYE...

I'M GOING ON A TRIP.

JUST WHAT ARE YOU TRYING TO TELL ME?

I JUST DISCOVERED THAT HE WAS RUNNING WITH SOMETHING IN HIS HAND.

STONE OR IRON... SOMETHING VERY HEAVY.

IS THAT IT? IS THAT WHAT SCRAPED THE HOLES IN THE WALLS?

HE'S BEEN JUMPING HERE.

HE'S BEEN RUNNING.

I CAN TELL BY THE TRACKS ...

WE ALSO SECLUDE OURSELVES TO THE MOUNTAINS TO HONE OUR HUNTING SKILLS, DON'T WE?

RUNNING THROUGH THIS PLACE, AGAIN AND AGAIN.

LOOK AT THESE TRACKS HERE. THEY'RE INCRE-DIBLE.

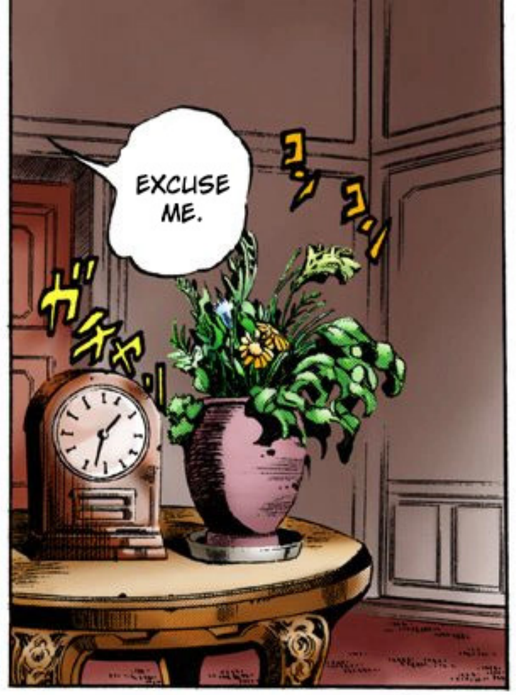
HOW WOULD YOU KNOW THAT?!

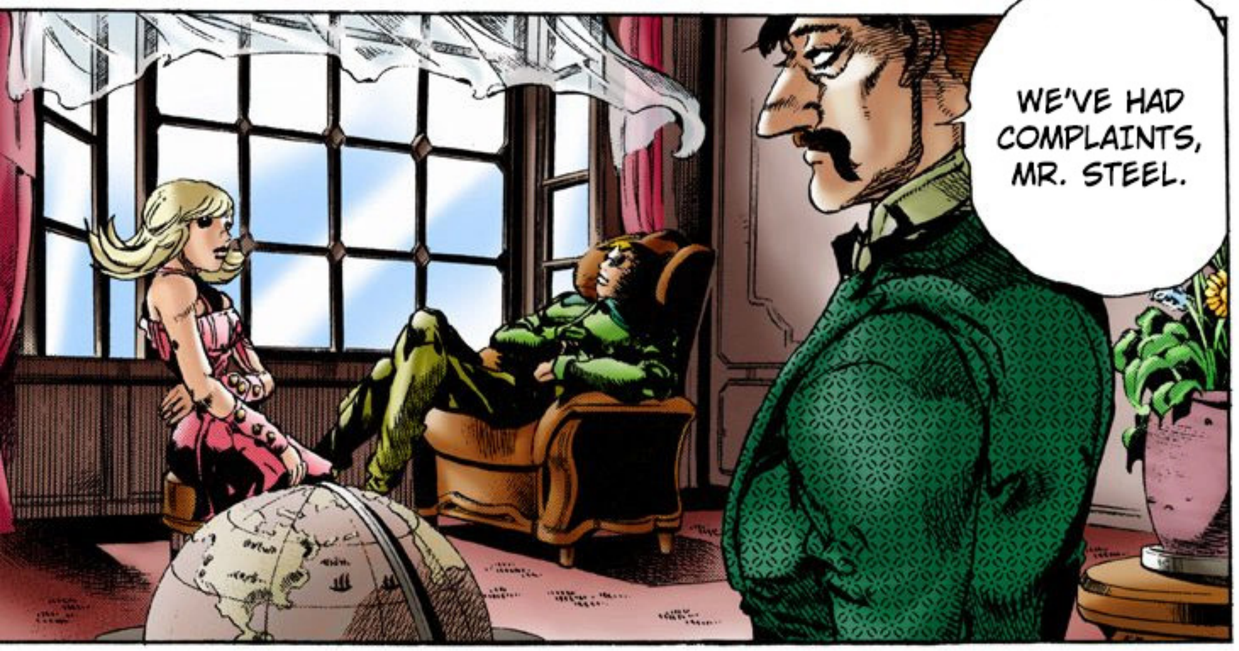
HE WAS TRAINING HERE, IN THIS WASTELAND.

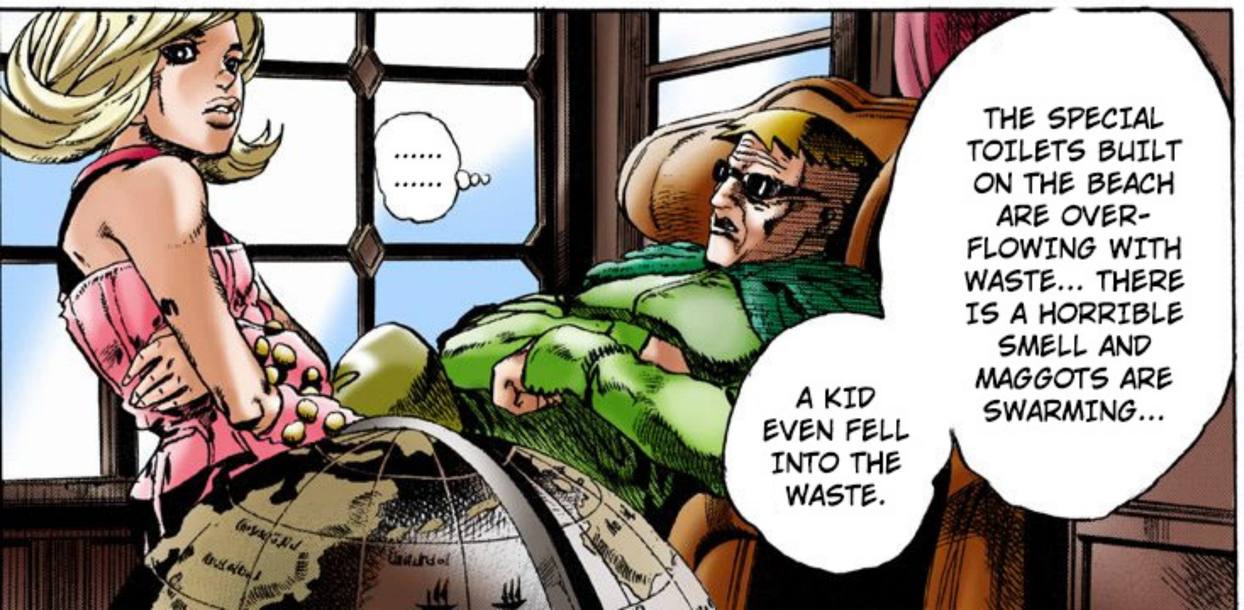
....

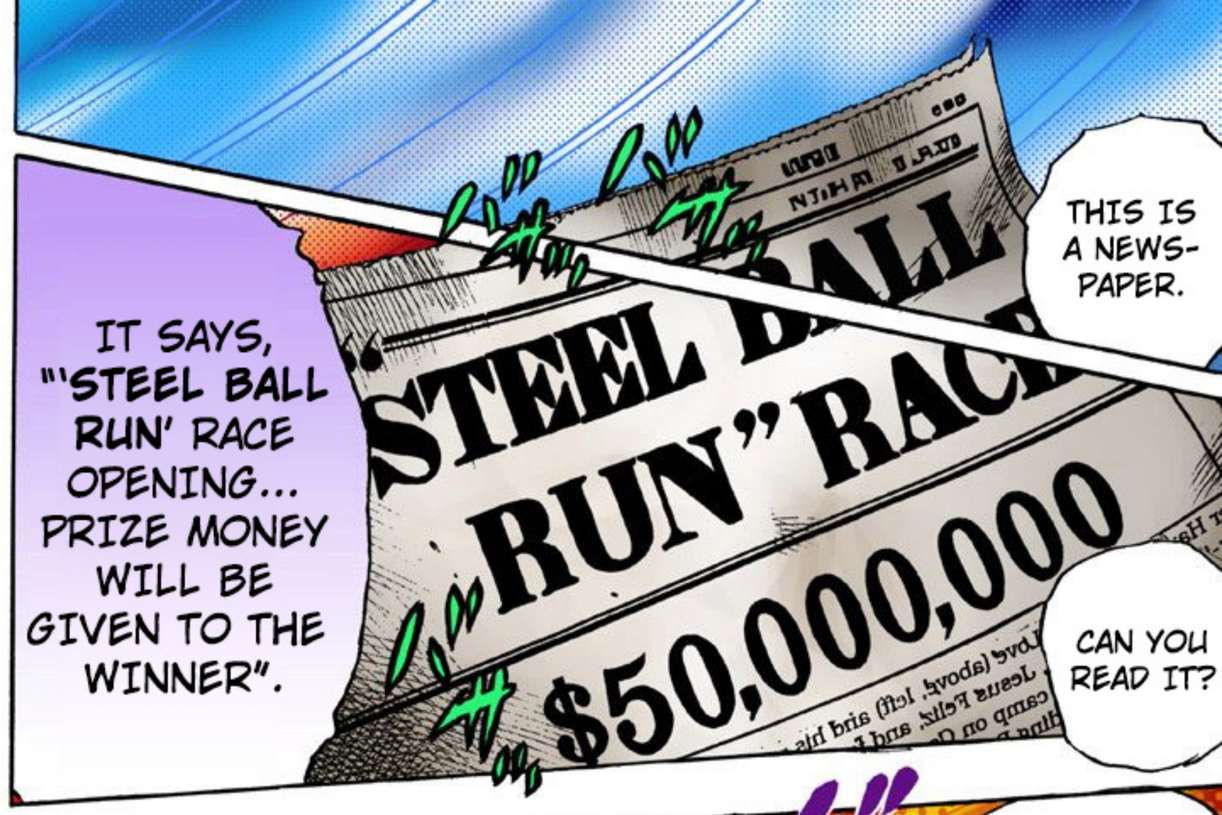
TRAINING?

バタン


EXCUSE ME.
ガチャ


WE'VE HAD COMPLAINTS, MR. STEEL.


.....
.....
A KID EVEN FELL INTO THE WASTE.
THE SPECIAL TOILETS BUILT ON THE BEACH ARE OVER-FLOWING WITH WASTE... THERE IS A HORRIBLE SMELL AND MAGGOTS ARE SWARMING...


IT SAYS, "'STEEL BALL RUN' RACE OPENING... PRIZE MONEY WILL BE GIVEN TO THE WINNER".
STEEL BALL
"RUN" RACE
$50,000,000
THIS IS A NEWS-PAPER.
CAN YOU READ IT?

ENOUGH OF THE WHITE MAN'S MONEY TO BUY THIS WASTELAND!
'FIFTY MILLION' DOLLARS!
OUR LAND SINCE OUR ANCESTORS' TIME!
STEEL BALL
"RUN" RACE

ABOUT TWO-THOUSAND PEOPLE FROM ALL ACROSS AMERICA ARE GATHERING ON THIS BEACH... MORE WILL COME. THE NUMBER OF HORSES WILL BE THREEFOLD, AND MANY MORE SPECTATORS AND RELATED GUESTS WILL COME.

WE PREDICTED THERE WOULD BE FIVE-HUNDRED PARTICIPANTS IN THIS CONTEST.

WE SHOULD CELEBRATE THIS...

BUT THERE IS A CHANCE THIS RACE MIGHT BE OVER BEFORE IT EVEN BEGINS.

THERE ARE TWO DAYS BEFORE THE RACE STARTS.

WHY YOU...

WE DON'T HAVE ENOUGH DRINKING WATER.

THE ORIENTALS ARE KILLING, COOKING, AND EATING THE DOGS.

WE DON'T HAVE ENOUGH TENTS.

WE'VE HAD A FIRE FROM THOSE TENTS... AND A LION AND KOMODO DRAGON HAVE ESCAPED THE CAGES.

THE FRENCH ARE LAYING ON THE BEACH WITH THEIR DICKS AND TITS HANGING OUT, AND A FIGHT MAY BREAK OUT BECAUSE OF IT.

AND IF THEY DON'T QUIT IT, KICK THEM OUT!

IT MAY BE BECAUSE OF THEIR CULTURE OR RELIGION, BUT SO WHAT?!

IF YOU HAVE TO EAT DOGS AND SHOW OFF YOUR GENITALS, TELL US WHY!

AND TELL THOSE FOREIGNERS...

AS LONG AS THEY'RE ON THIS BEACH, THEY'RE UNDER MY 'RULE'!

ALL RIGHT!

DO SOMETHING ABOUT IT! GO OVER THE BUDGET AND INCREASE OUR CAPACITY FOURFOLD!

YOU CAN ADD ANOTHER MILLION!

...

...

DAMN.

...BUT, MR. STEEL, THERE ARE TOO MANY UNPREDICTABLE EVENTS OCCURRING NOW.

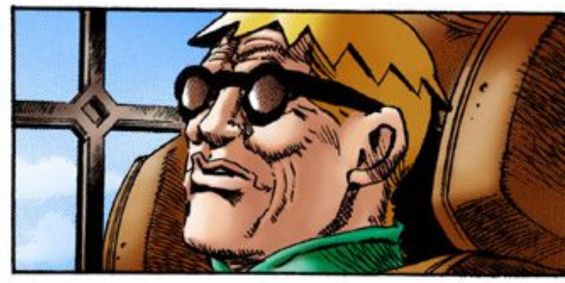
WHAT'S A KOMODO DRAGON DOING ON THE BEACH, ANYWAY?

UNDERSTAND THIS... YOU TAKE CARE OF THE TROUBLE... THAT'S YOUR JOB! THAT'S WHAT I'M PAYING YOU FOR!

YOU'RE SUPPOSED TO TAKE CARE OF THIS! DON'T BOTHER ME WITH IT AGAIN!

"STEEL BA
RUN" R
STEEL BALL RUN
SAN DIEGO
NEW YORK
1890

THE 'STEEL BALL RUN' PRESS CONFERENCE IS ABOUT TO START.
WE SHOULD MOVE TO ANOTHER ROOM,
MR. STEEL ...



RIGHT.
I'LL BE THERE SOON.

ガヤ
ガヤ
ガヤ
ガヤ
ガヤ
ガヤ
ガヤ
"STEEL BALL RUN" RACE

THERE, THERE.

OKAY. I'LL DO MY BEST.

YOU HAVE REPEATEDLY EXPLAINED THIS BEFORE, BUT PLEASE EXPLAIN IT TO THE NEWS READERS AROUND THE WORLD.

WE WILL THEN MOVE ON TO THE Q&A.

MR. STEPHEN STEEL,

ABOUT THE 'STEEL BALL RUN' RACE THAT BEGINS IN TWO DAYS...

1890 STEEL BALL RUN

バタム

BELIEVE IN YOURSELF. DO YOUR BEST,

YOU'VE BEEN A PROMOTER FOR 40 YEARS.

IT'S ALL RIGHT, STEPHEN.

MY DEAR.

SOB

SOB

SOB

I'M SO SCAAA-AARED!

WHAT AM I GONNA DOOOO-OOOOO?

WAAA AAAAA AAAAA AAAA!

WHAT'S GONNA HAPPEN IF THIS GOES BAAAD?! WHAT IF THIS RACE FALLS APART?!

THE GOAL WILL BE NEW YORK, MAKING IT MANKIND'S FIRST NORTH AMERICAN CROSS-COUNTRY HORSEBACK RACE!

SAN DIEGO

NEW YORK

THE 'STEEL BALL RUN' RACE WILL START ON SEPTEMBER 25TH, 1890, AT 10 AM ON THE PACIFIC SAN DIEGO BEACH!

READ THE RULEBOOK FOR MORE DETAILS.

2ND PLACE: $1 MILLION
3RD PLACE: $500,000
4TH PLACE: $250,000
5TH PLACE: $120,000, CONTINUING THROUGH 10TH PLACE, WITH SPECIAL PRIZES PRESENT LIKE THE CHECKPOINT AWARD.

THE CHAMPION WILL RECIEVE FIFTY MILLION DOLLARS, WHICH WILL BE DEPOSITED INTO THE INDIVIDUAL'S EAST AND WEST BANK ACCOUNTS!

FOL-LOWING THIS ROUTE ...

THE DISTANCE IS ROUGHLY 6000KM!

"THE AGE OF THE HORSE IS OVER." THIS RACE ACCEPTS THAT CHALLENGE... COME WITH ANY KIND OF MACHINE!

WHEN THE RAILROADS WERE FIRST OPENED IN THE NORTH AMERICAN CONTINENT, PEOPLE SAID THIS:

AH... YES, I APPROVED OF THAT.

THE RACE'S IDENTITY IS THE PIONEERING SPIRIT!

OR WITH ONE HORSE.

WITH ONE MACHINE ...

THIS RACE IS A FIRST IN HISTORY. NOBODY CAN PREDICT ANYTHING THAT COULD HAPPEN.

NO ONE HAS EVER RACED WITHOUT REST, AGAINST COMPETITION, FOR 70KM TO 100KM PER DAY, FOR A TOTAL DIS-TANCE OF 6000KM!

LET'S MOVE ON TO THE QUESTIONS.

AS LONG AS THE PARTICIPANT IS AGE 16 OR OLDER, NATIONALITY, RACE, SEX, AND PRO OR AMATEUR STATUS WILL NOT BE QUESTIONED.

THERE IS A NECESSARY PARTICIPATION FEE, WHICH IS $1,200 PER PERSON.

TELL US THE SPONSERS OF THIS CONTEST.

THEIR TRAVEL EXPENSES, MEDICAL EXPENSES, HOTEL FEES, AND FOOD EXPENSES...

IF THE PARTICIPANTS RETIRED DURING THE RACE, HOW WOULD THEY GET BACK HOME?

I DON'T BELIEVE SO.

WE WILL COVER ALL OF THAT.

$1,200 IS THE SAME AS A REGULAR WORKER'S MONTHLY SALARY.

THERE ARE SOME COMPLAINTS ABOUT THE $1,200 ENTRY FEE BEING A MONEY-MAKING RACKET.

HM ...

WILL YOU BE ALLOWING THE POSSESSION OF WEAPONS?

THIS RACE IS A SPORT.

AS LONG AS IT'S NOT CONSIDERED **'CRIMINAL BEHAVIOR'**, WE WON'T SAY ANYTHING ABOUT THAT.

THE ANSWER IS YES! SECURITY DURING THE RACE SHOULD BE PROVIDED BY ONESELF.

LIKE THE 2ND AMENDMENT SAYS ABOUT THE **'RIGHT TO BEAR ARMS'**, WE CAN NOT TAKE THAT AWAY WITH OUR RULES.

ONE MIGHT HAVE TO SPEND THE NIGHT IN UNDEVELOPED TERRITORY, WHERE THERE WILL BE POISONOUS SNAKES AND WILD ANIMALS.

THEN IT WOULD TAKE ROUGHLY 60 TO 80 DAYS TO REACH THE GOAL.

IS A HORSE'S RUNNING DISTANCE OF 70KM TO 100KM PER DAY A LIMIT?

IN THIS RACE, THE EXCHANGE OF HORSES IS PROHIBITED AND RESULTS IN DISQUALIFICATION!

ALSO, THE RACE GOES PARTIALLY THOUGH UNCHARTED TERRITORY... THAT MEANS GOING THROUGH WASTELANDS WITHOUT ROADS.

BUT STILL, 60 TO 80 DAYS IS STILL THE ESTIMATED COMPLETION TIME.

ANY OTHER QUES-TIONS?

THERE WAS A RECORD OF QUARTERHORSES RUNNING A DIS-TANCE OF 3'164KM BETWEEN MISSOURI AND CALIFORNIA IN TWELVE DAYS, BUT THAT WAS A RELAY THAT USED 400 HORSES INSTEAD OF 1.

LIKE I SAID BEFORE, WE CAN'T PREDICT THAT.

AND THERE WAS A RECORD IN 1851 DURING THE CRIMEAN WAR WHERE AN ARABIAN HORSE RAN 150KM IN A DAY.

BUT THE RIDER DIED OF EXHAUSTION.

HE IS THE DESCENDENT OF GENGHIS KHAN OF THE MONGOL NOMADS THAT CONQUERED EURASIA!

FROM THE FAR EAST, THE EQUESTRIAN MASTER, DOT HAN!

DIEGO BRANDO, COMMONLY KNOWN AS DIO!

AND DESPITE HAVING ORIGINS FROM THE LOW SOCIAL RANKS OF ENGLAND, HE WAS RAISED BY ROYALTY AND BECAME A GENIUS JOCKEY OF THE HORSE RACING WORLD.

WILL HIS GENIUS ON THE TRACKS WORK IN LONG DISTANCE...?

TELL US SOME OF THE CHAMPION CANDIDATES FOR THIS RACE.

HE CROSSES THE SAHARA DESERT THREE TIMES ANNUALLY!

FROM THE ARAB COUNTRY OF EGYPT, URMD AVDOL IS PRACTICING WITH A CAMEL!

HE ANNUALLY TRAVELS 4000KM THROUGH THE PASTURES WITH 3000 CATTLE.

THE COWBOY OF WYOMING, MOUNTAIN TIM.

HE'S QUITE THE LOOKER, TOO.

THIS STEEL BALL RUN RACE WILL BE AN EVENT THE LIKES OF WHICH THIS WORLD HAS NEVER EXPERIENCED BEFORE!

THERE ARE ONLY ADVENT-URERS!

THERE IS NO SUCH THING AS FAILURE IN THIS RACE!

CLAP

CLAP CLAP

CLAP CLAP

CLAP

CLAP

THIS INTER-VIEW IS OVER.

WITH THIS RACE.

THAT HAS NOTHING TO DO...

ONE MORE QUESTION... IS THE PERSON BEHIND YOU YOUR WIFE?

I'VE HEARD SHE'S 14.

TRUE 'FAILURE' IS...!

FAILURE IS...

LISTEN CLOSELY!

FORGETTING THE PIONEER SPIRIT! AND STAYING FAR AWAY FROM CHALLENGING HARDSHIPS!

BEFORE THE FINISH LINE... IF NO ONE REACHES THE FINISH LINE IN NEW YORK...

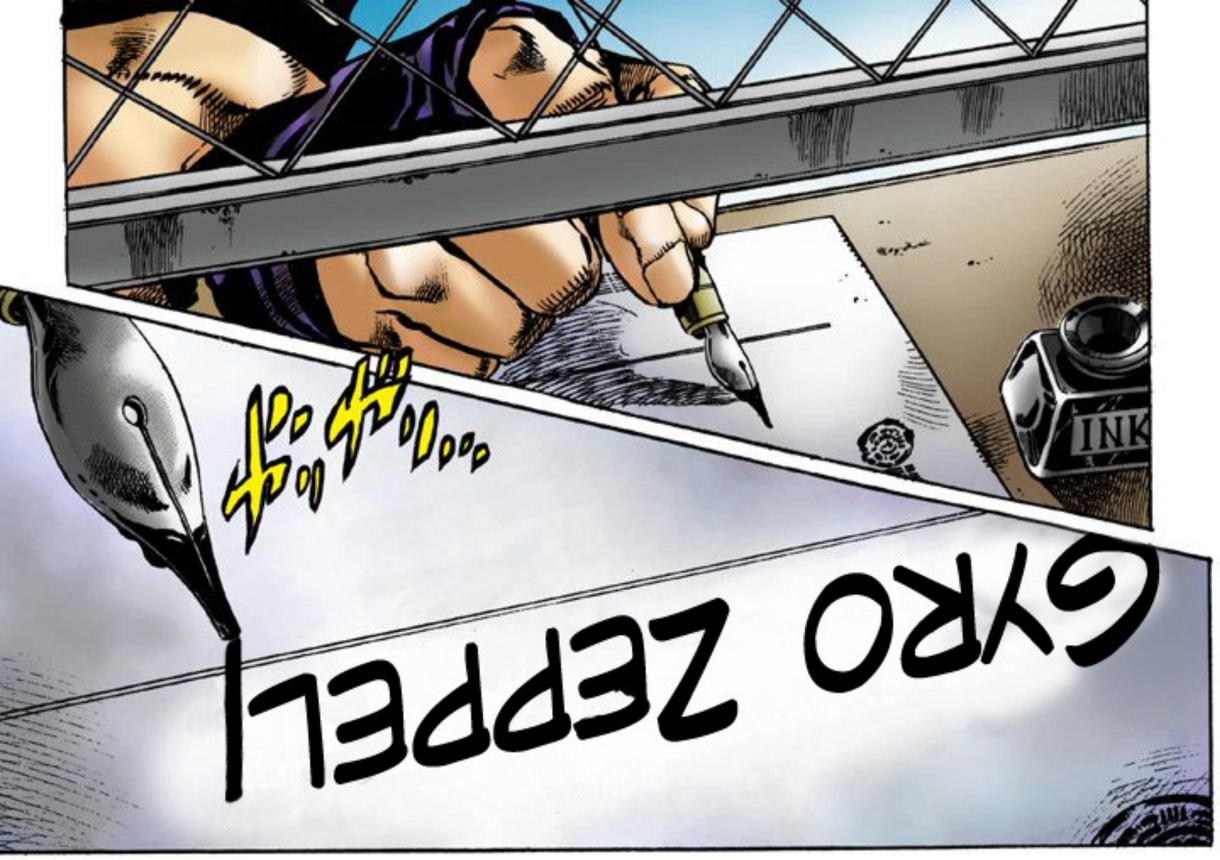
THE DISTANCE IS TREM-ENDOUS...

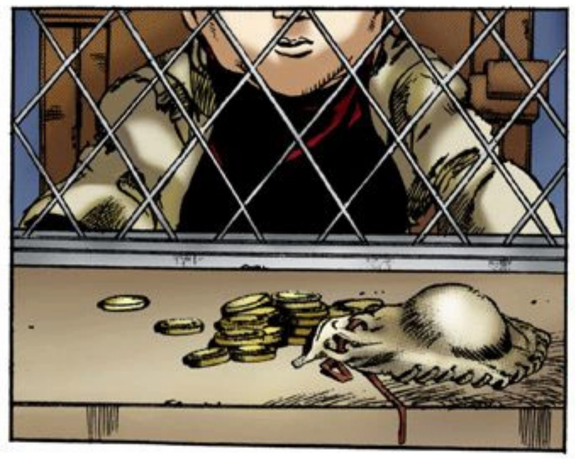
THEN THE RACE IS A FAILURE! THE SPONSERS WILL BE FURIOUS AND THERE WILL BE A TOTAL LOSS OF TRUST IN THE CONTEST ITSELF! HOW WILL YOU TAKE RESPONSIBILITY FOR THAT?

I MIGHT BE ELI-MINATED.

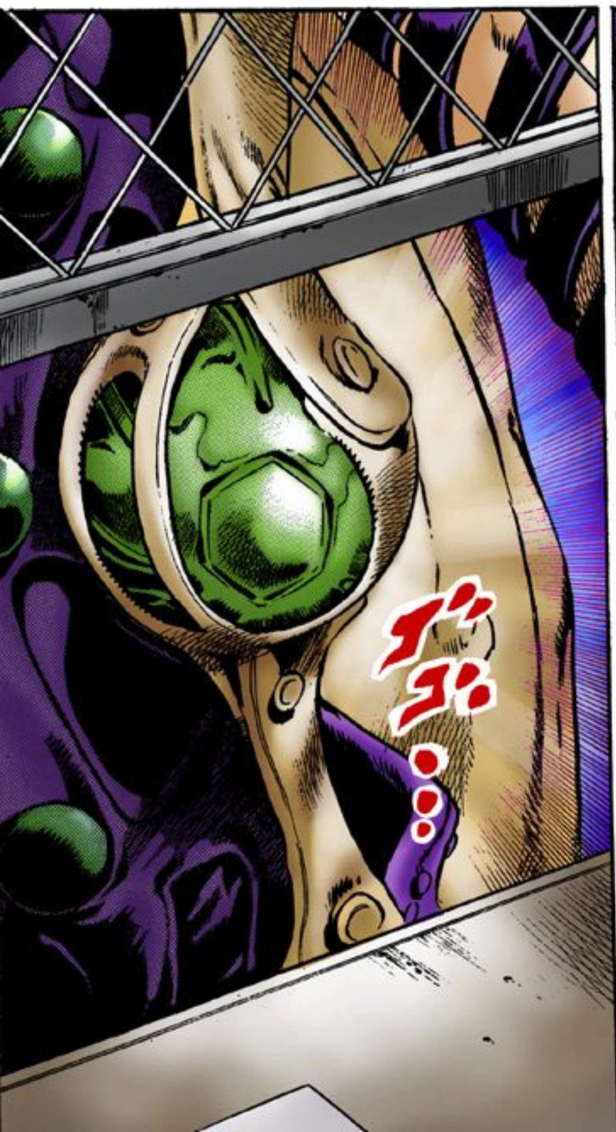
THAT WAS A JOKE...

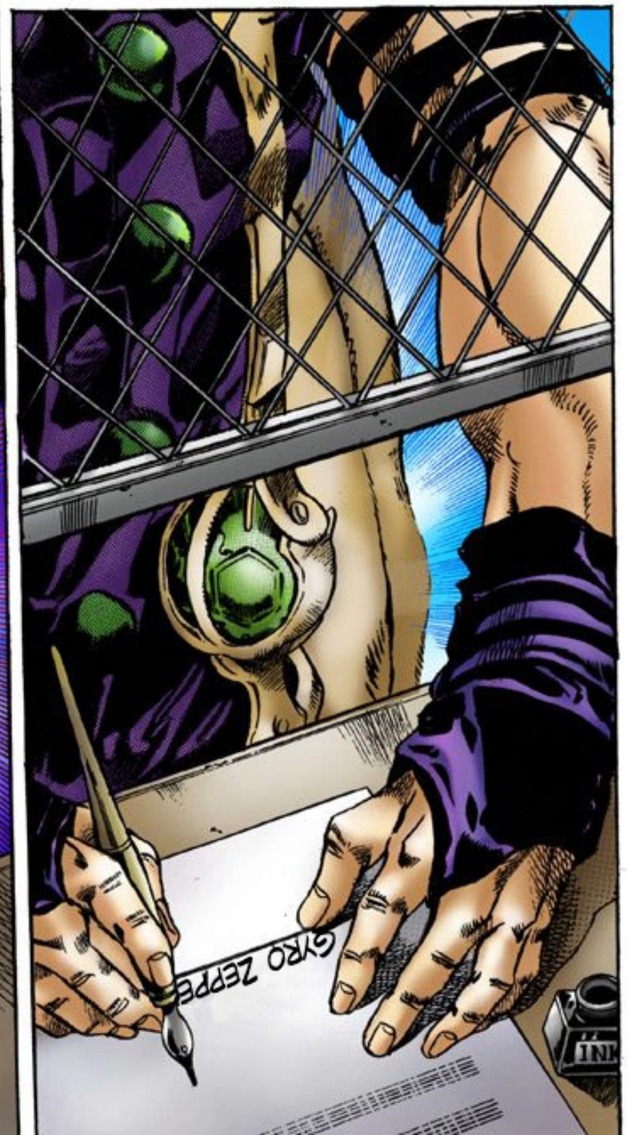
HA HA

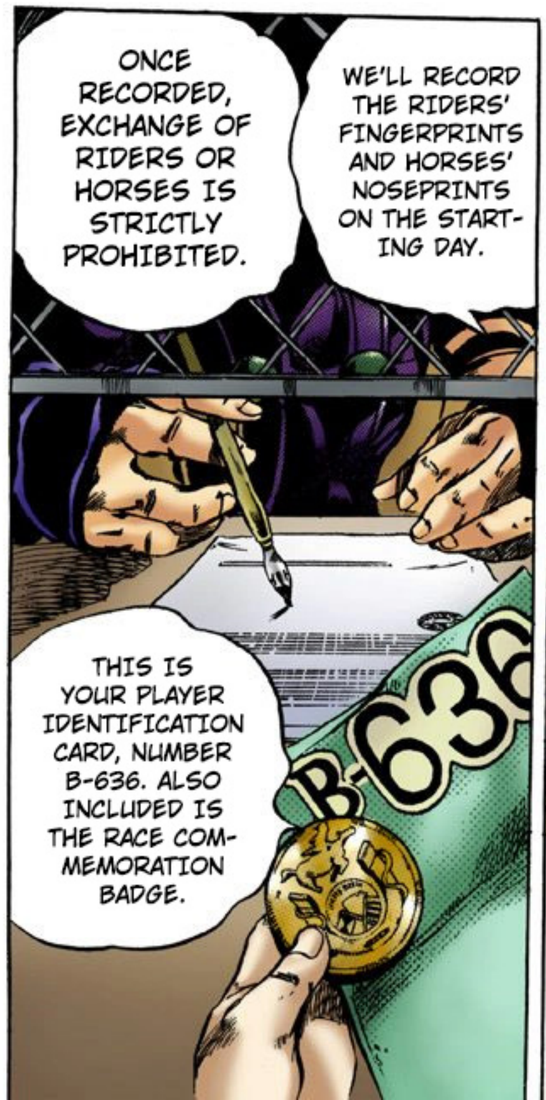

GYRO ZEPPELI
INK



ドッ
ドッ

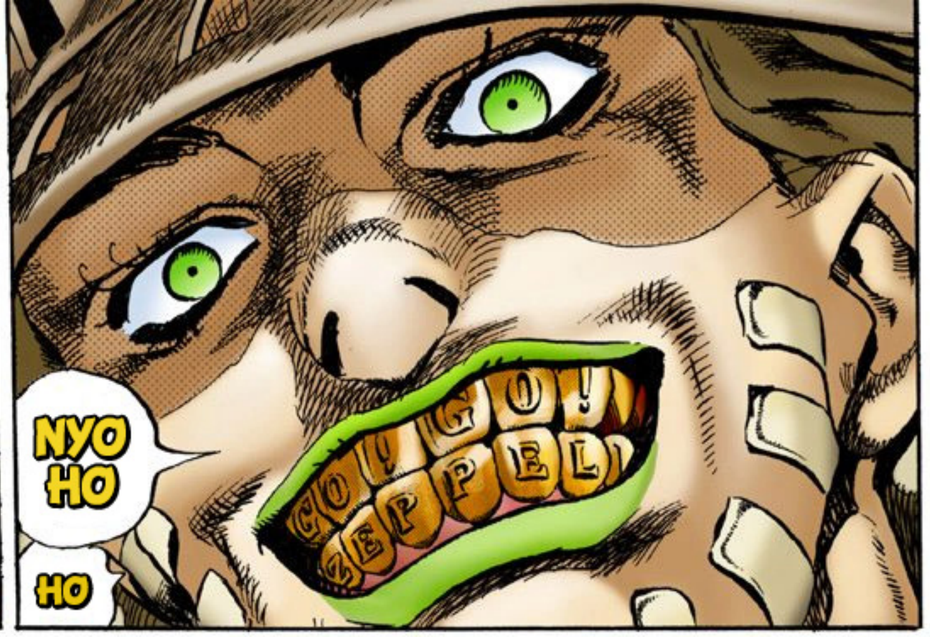

ゴゴゴ


GYRO ZEPPE
INK


ONCE RECORDED, EXCHANGE OF RIDERS OR HORSES IS STRICTLY PROHIBITED.
WE'LL RECORD THE RIDERS' FINGERPRINTS AND HORSES' NOSEPRINTS ON THE STARTING DAY.
THIS IS YOUR PLAYER IDENTIFICATION CARD, NUMBER B-636. ALSO INCLUDED IS THE RACE COMMEMORATION BADGE.
B-636

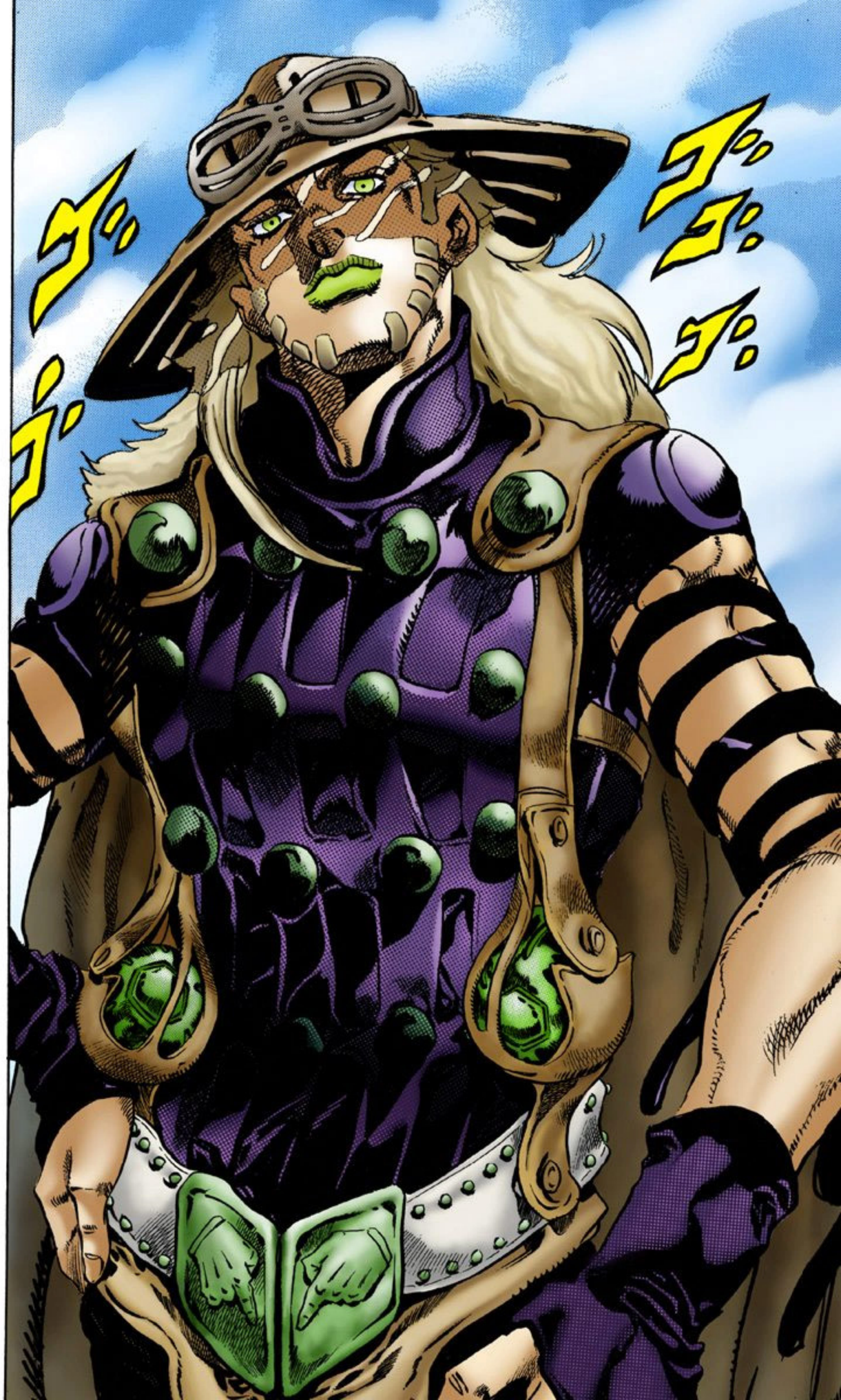
THE START OF THE RACE IN TWO DAYS WILL BE HELD RAIN OR SHINE, OR REGARDLESS OF ACCIDENTS.
WHEN THE $1,200 ENTRY FEE IS PAID, THERE WILL BE NO REFUNDS DUE TO PERSONAL REASONS.
PLEASE SIGN HERE TO AKNOWLEDGE THE RULES.
INK

.....
.....

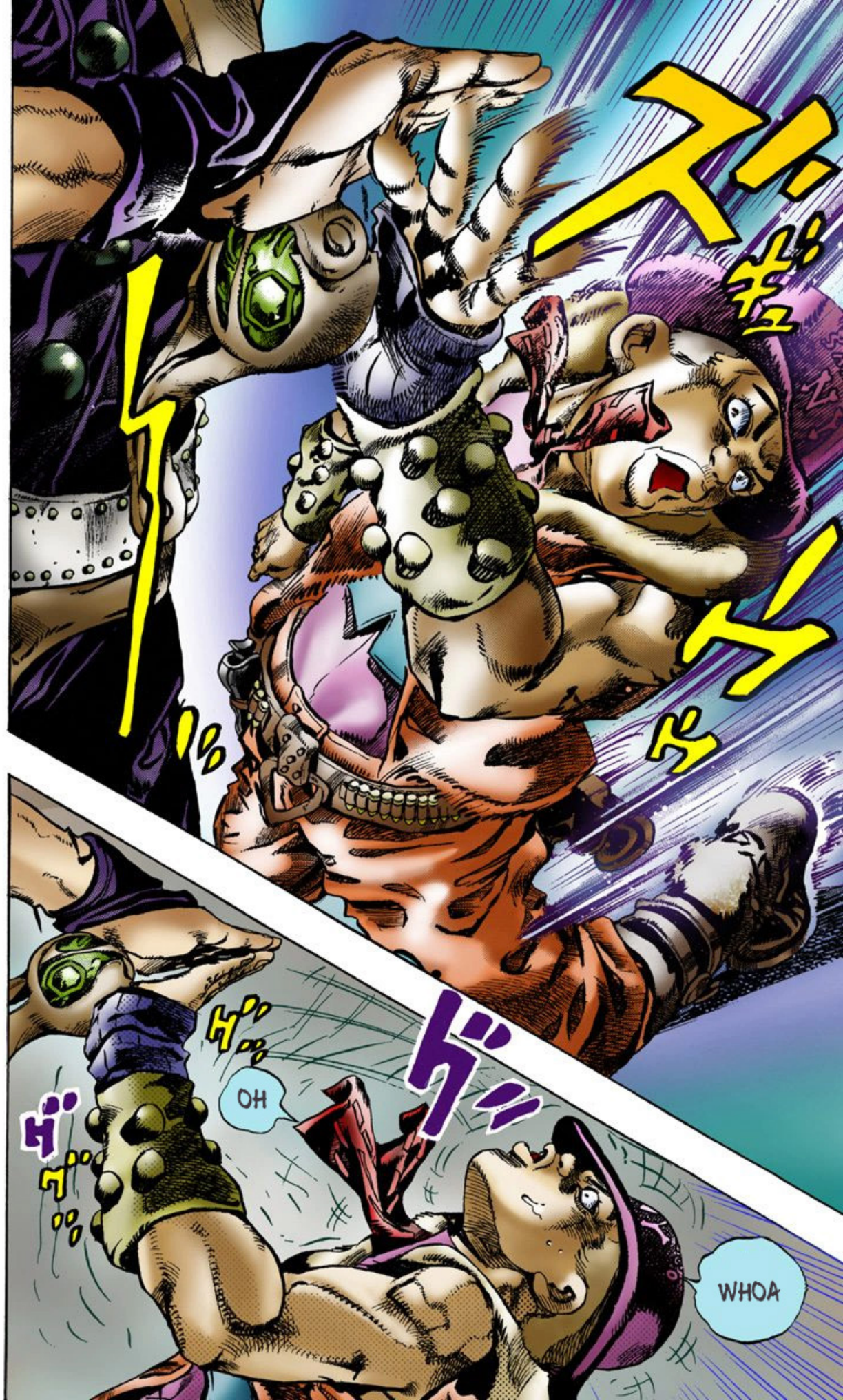

NYO HO
HO
GOLD GOLD ZEPPELI

HO
GOLD GOLD ZEPPELI

HEY, NEVER SEEN THESE THINGS BEFORE.
WHAT DO YOU USE THEM FOR?



OOOOOH
LEGS... MY LEGS...
WH... WHAT THE...
I WAS JUST CURIOUS... WHY DO YOU HAVE THESE ROUND THINGS IN YOUR GUN BELT?!
WHAT THE HELL?! I WAS JUST MAKING SMALL TALK!
IS THAT SO?...
ガシッ
ドドド


ズザザ
ドドド
ゲシッ
OH
WHOA

GIVE ME THE COINS YOU SWIPED FROM ME! IF I'M $20 SHORT...

I WOULDN'T BE ABLE TO ENTER THE RACE, WOULD I?

NYO HO

HO

I WOULDN'T BE ABLE TO ENTER THE RACE... AND WIN, WOULD I?

ドサッ!!

STAND UP...?! I'M NOT BEING HELD DOWN OR ANYTHING...

WHY CAN'T MY... MY LEGS...

$20 SHORT.

AH... THERE IS ONLY $1,180.

ARE THERE ANY DIS-COUNTS?

WITH THE PARTICIPATION FEE ON THE COUNTER, I'LL BELIEVE YOU.

COUNT IT UP... CLERK.

IF THERE'S NOTHING WRONG...

SO IT WAS YOU, AFTER ALL...

I HAVEN'T ISSUED A RECIEPT, SO WHAT'S SHORT IS SHORT.

ARE YOU SURE YOU WON'T GIVE A DISCOUNT?

I DID PUT IT THERE...

BUT DIDN'T I JUST PAY? I PUT IT ON THE COUNTER-TOP...

THIS ISN'T A GENERAL STORE!

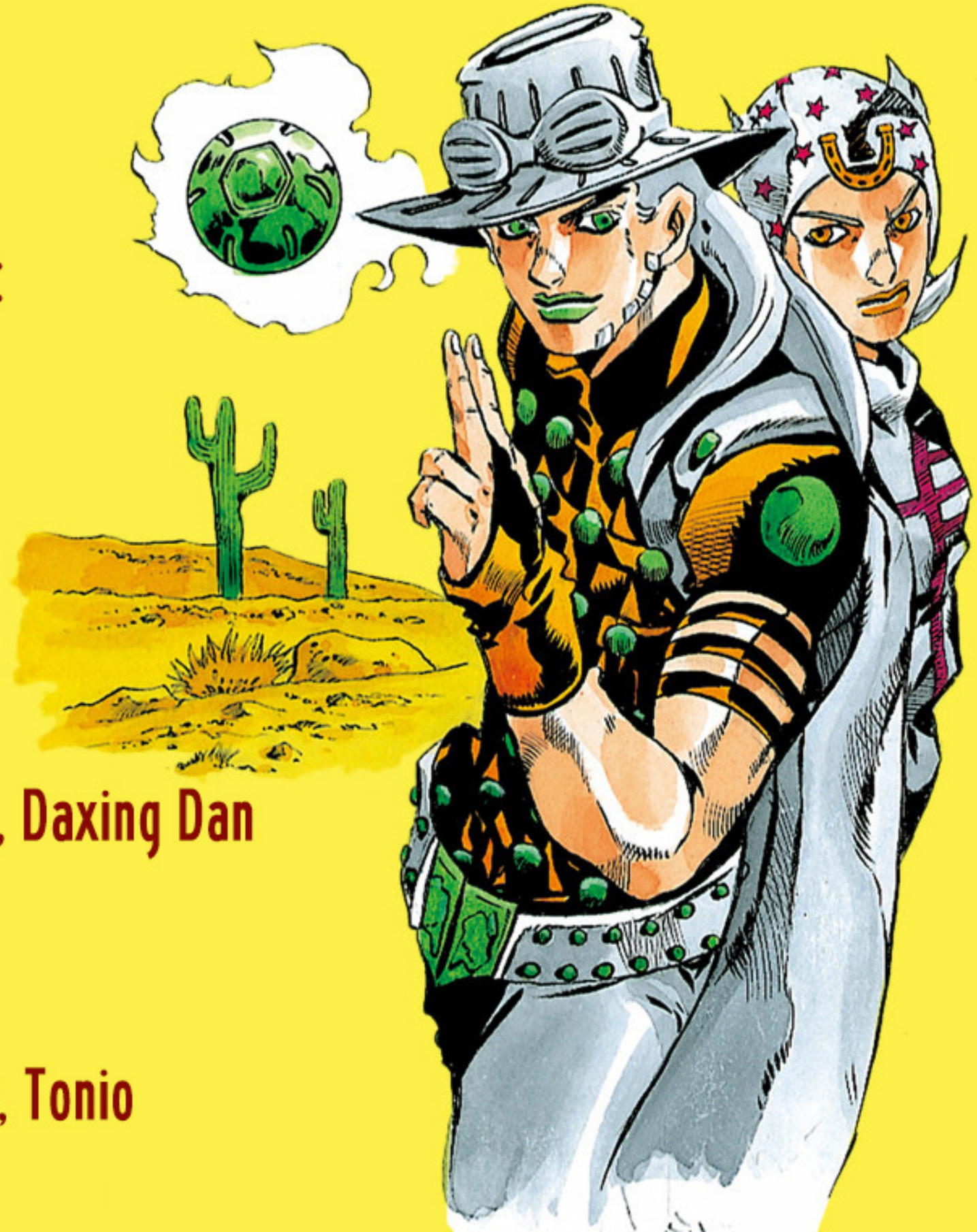
OF COURSE NOT!

I SEE...

Jojo's Colored Adventure Team proudly presents,

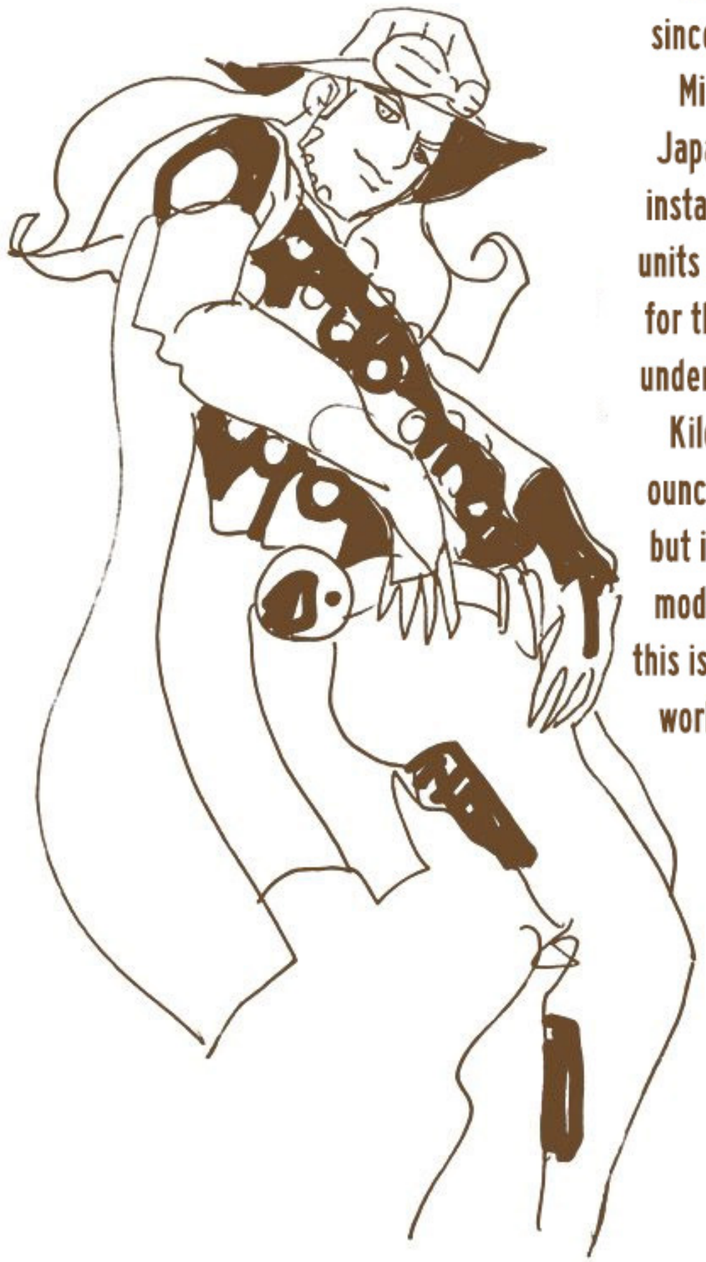
Jojo's Bizarre Adventure Part 7: Steel Ball Run

CHAPTER 01



Translation: Veggie, Daxing Dan
Cleaning: MistaL
Typesetting: MistaL
Quality Control: Huldra, Tonio

(About numerical values and notation)



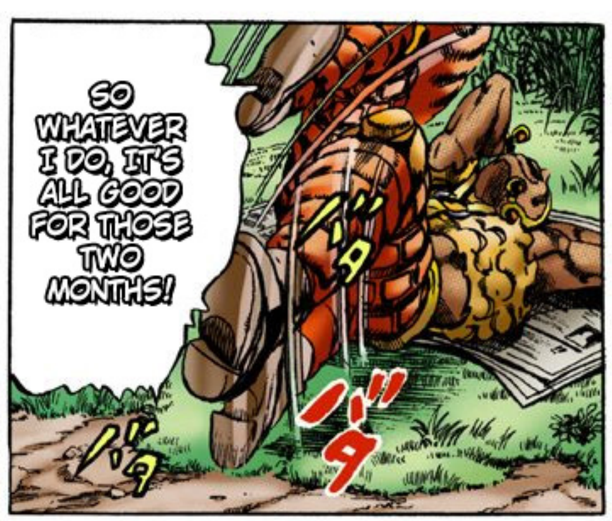
As you know, the units of length are feet and inches in America. And since distance is also measured in Miles and Yards, it's hard for us Japanese to get a feel for it in an instant. Thus, in Steel Ball Run, all units of measurement are in Metric for the Japanese readers to easily understand, and weight is shown in Kilograms instead of pounds and ounces. Money is shown in Dollars, but its monetary value is shown in modern standards. The reason for this is that payment for a full day's work in 1890 could have been $1, thus we wouldn't be sure if $10,000 is a lot of money or not. Therefore, $50,000,000 is about ¥5,000,000,000 in modern Japan.

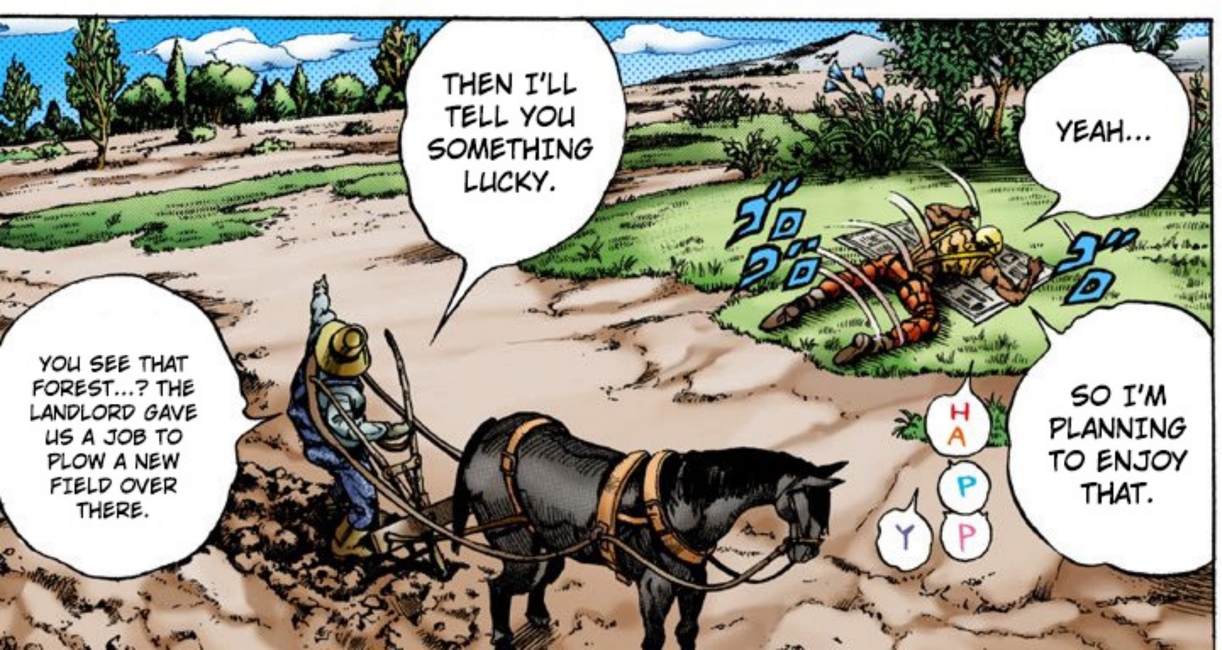
#2 GYRO ZEPPELI

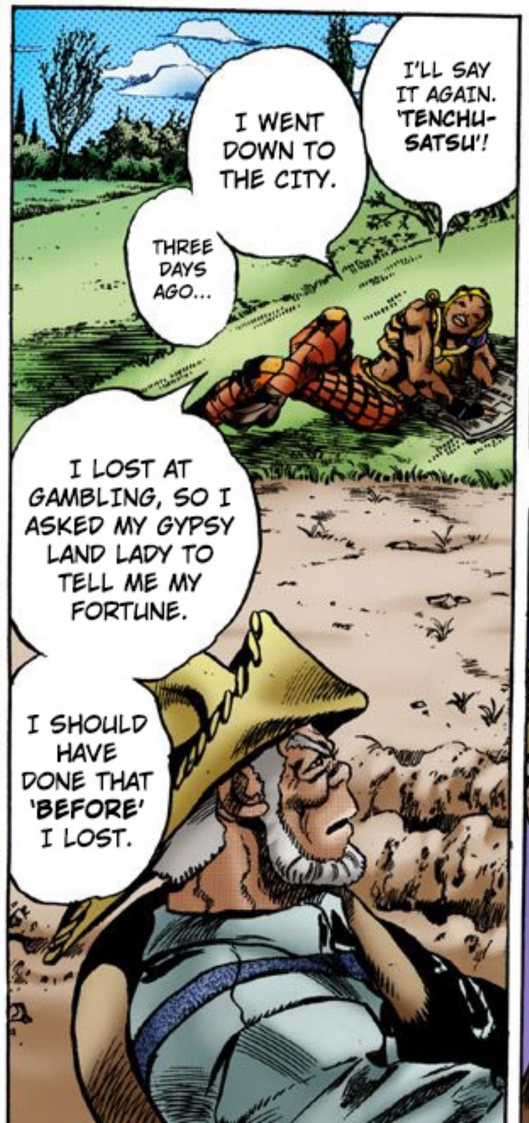
STARTING NEXT MONTH, I'M GOING TO BE AT THE HAPPIEST POINT IN MY LIFE FOR TWO MONTHS! HEE HEE!

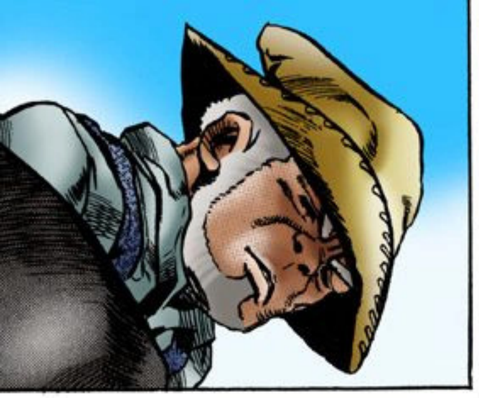
BUT LISTEN.

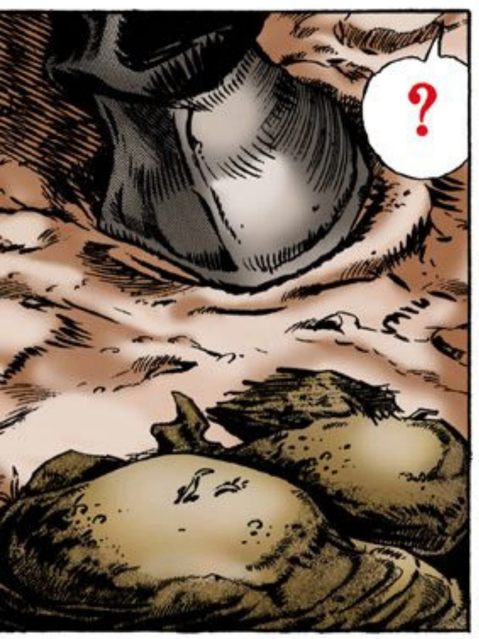
I'M THE OPPOSITE! 'THE OPPOSITE OF THE WORST'!

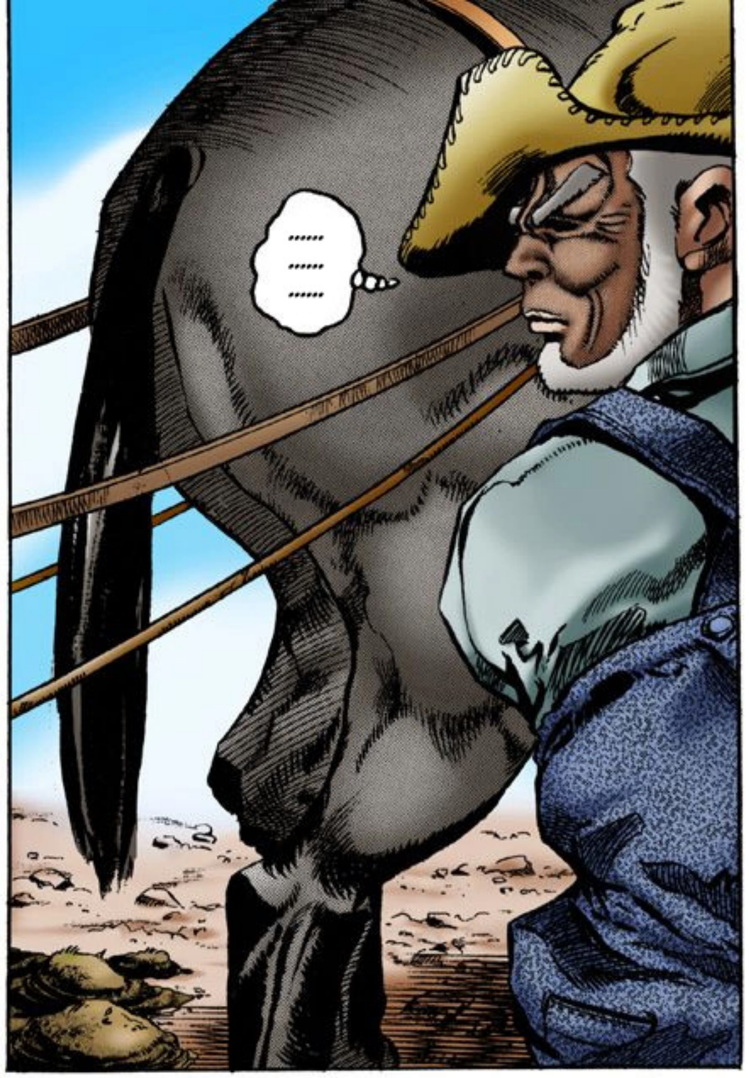






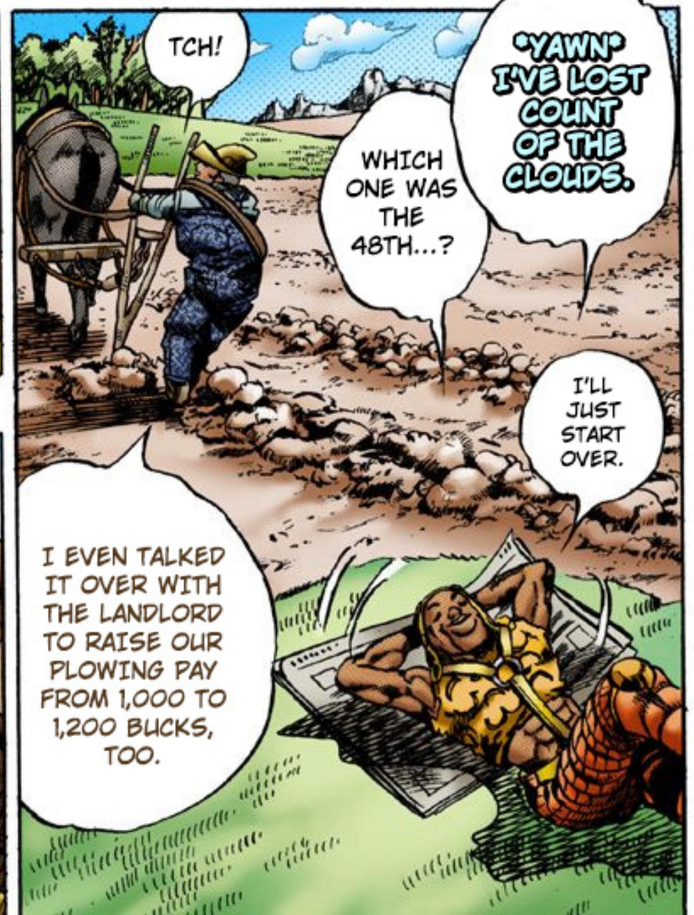


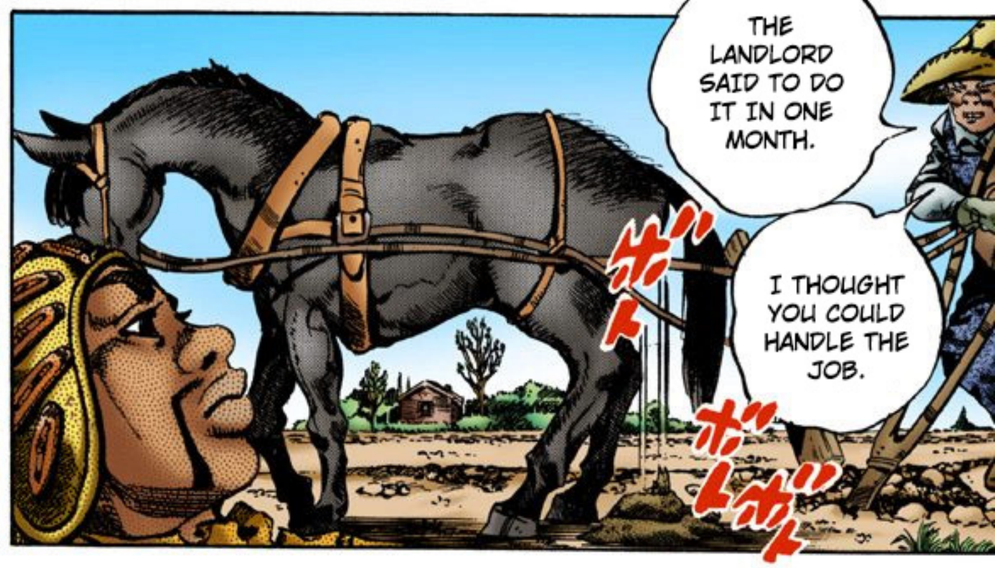

?

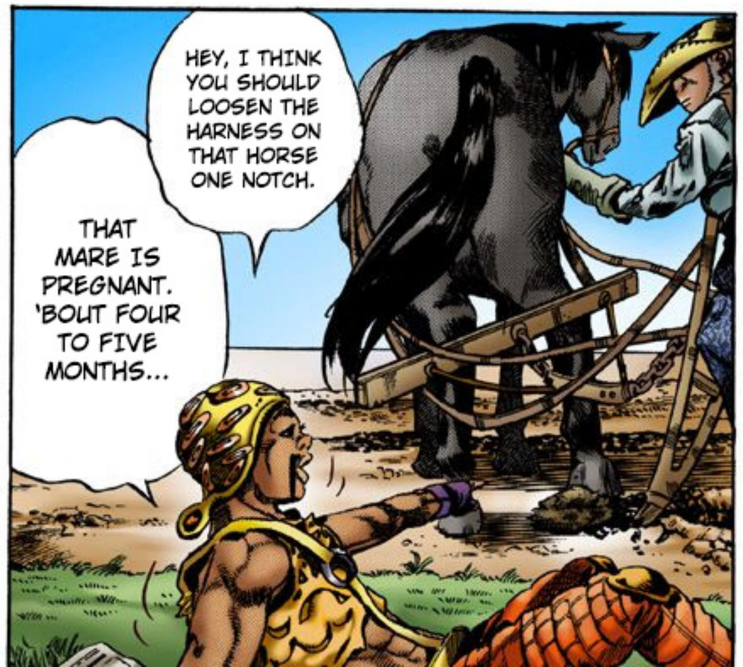

.....
.....
.....

BUT LIFE HASN'T CHANGED ONE BIT.
WE WILL NEVER LIVE THE EASY LIFE.
WERE FREED FROM SLAVERY 25 YEARS AGO.
PEOPLE LIKE ME AND YOUR DEAD FATHER...

FROM NOW ON, I'M GOING TO LIVE THE EASY LIFE.
WHY DON'T YOU DO IT?
THAT'S SWAMP LAND.
NO WAY, MAN.


TCH!
WHICH ONE WAS THE 48TH...?
"YAWN" I'VE LOST COUNT OF THE CLOUDS.
I'LL JUST START OVER.
I EVEN TALKED IT OVER WITH THE LANDLORD TO RAISE OUR PLOWING PAY FROM 1,000 TO 1,200 BUCKS, TOO.


THE LANDLORD SAID TO DO IT IN ONE MONTH.
I THOUGHT YOU COULD HANDLE THE JOB.


HEY, I THINK YOU SHOULD LOOSEN THE HARNESS ON THAT HORSE ONE NOTCH.
THAT MARE IS PREGNANT. 'BOUT FOUR TO FIVE MONTHS...

チャリィィィ
ガ
ゥ
ゥ
ゥ
ゥ
ゥ

"STEEL BALL RUN" RA
$50,000
ゴゴゴ
Participation Fee:
$1,200 per person
6000 km Horseback Race San Diego to New York
ゴ
HOW MUCH DID YOU SAY IT WAS?
THAT PAY FOR THE NEW FIELD...
OLD MAN...
ゴゴゴゴ
"STEEL BALL RUN" RACE!
$50,000,000

HAH
HAH
HAH
HAH
HAH

ガッ

ガッ

SBR
SBR
ガッ
!

ドドド

HAH
HAH
HAH

ドドド

ドドド

I'M CALLING THE SHERIFF RIGHT NOW!

C'MON!

THAT MAN DID STEAL YOUR $20!

チャ
チャ

AND PUT TODAY'S DATE ON IT, TOO.

I CAN DEAL WITH THAT LATER... IF YOU COUNTED UP THE MONEY, GIVE ME THE RECIPT.

AND DON'T ADDRESS IT TO 'SIR' EITHER.

NYO HO!

UGH!

パァァァ

SO WHICH TENT WILL I BE IN... UNTIL THE START OF THE RACE IN TWO DAYS?

JUST KILL ME WITH THAT THING!

WEEEEL? GO AHEAD AND DO IT!

HEY, SHUT UP! JUST SHUT UP AND WAIT FOR THE SHERIFF!

THAT DIRTY, ROUND THING BY YOUR SIDE IS YOUR WEAPON?!

IS THAT YOUR WEAPON ?!

TURN AROUND! YOU THINK YOU'RE SO BIG OVER $20?

IT'S NOT OVER, MAN!

YOU'D BE DEAD NOW!

IF I FELT LIKE IT, HYAHAH!

YOU'RE PERCEPTIVE... BUT SUCH AN EASY KILL!

HYA HAHA HAHA HAHA HAA!

DAMN!

AAGH, WHY, YOU...

HE GOT MY GUN!

I'M GONNA STALK YOU AND BLOCK YOUR WHOLE WAY THROUGH!

I'M GONNA ENTER THE RACE!

STOP IT! JUST SHUT UP, YOU THIEF!

YOU LISTENING TO ME, YOU BASTARD?!

YOU DIDN'T CATCH ME! RIGHT WHEN I TOOK THE CASH FROM YOU!

I WON'T SETTLE IT LIKE THIS.

YOU HUMILIATED ME... I'M GOING TO STALK YOU DOWN...

I'M FASTER THAN YOU!

AH!

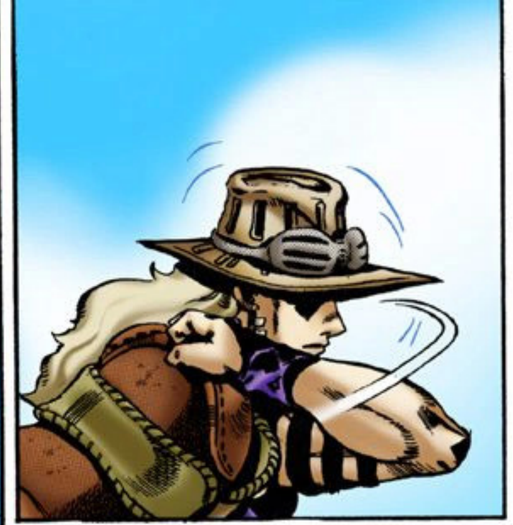
HA! YOU'RE DEAD!

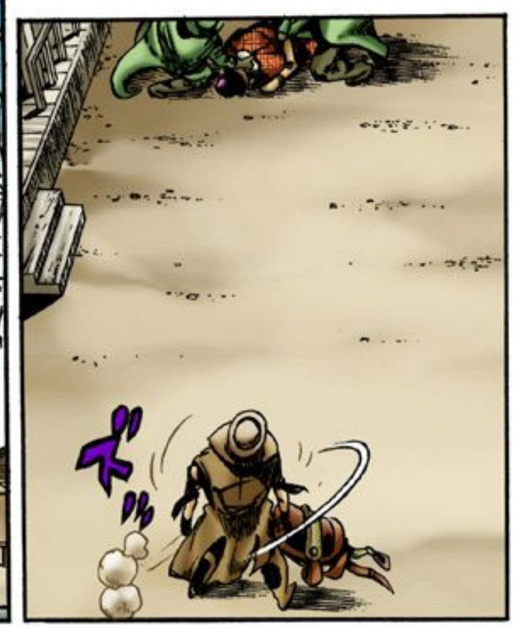
I'LL FORGET ABOUT IT...

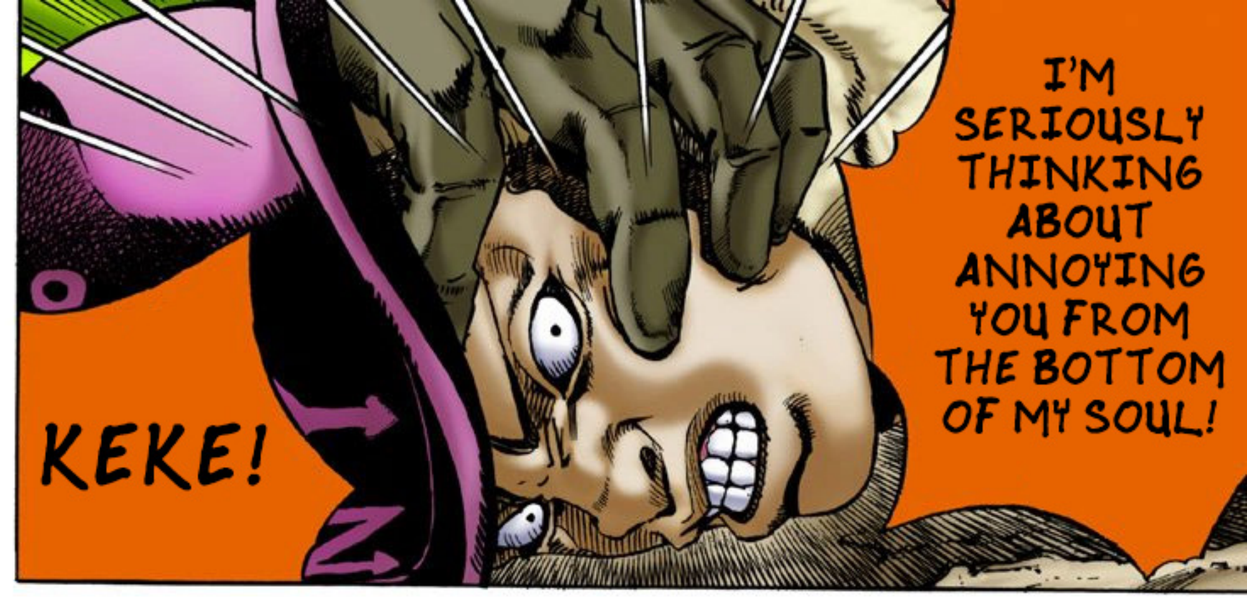
LET HIM GO.

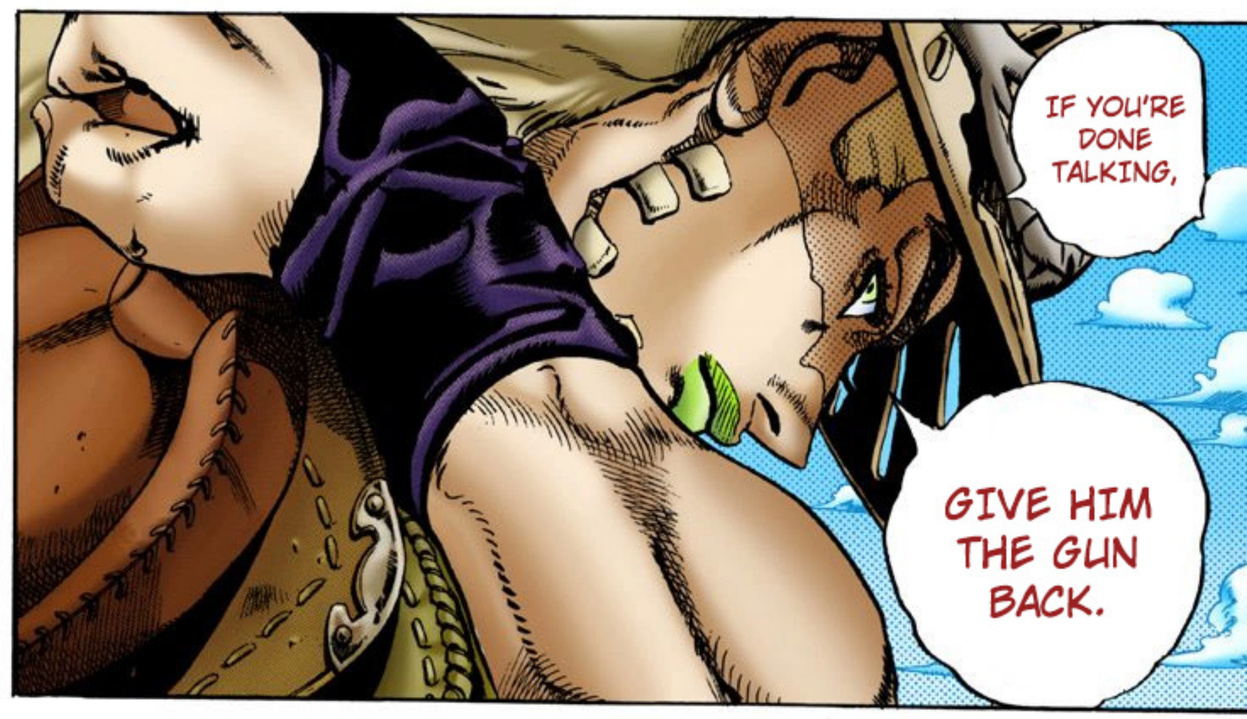
I'M NOT GOING TO CHARGE HIM.

AND GIVE HIM THE GUN BACK.









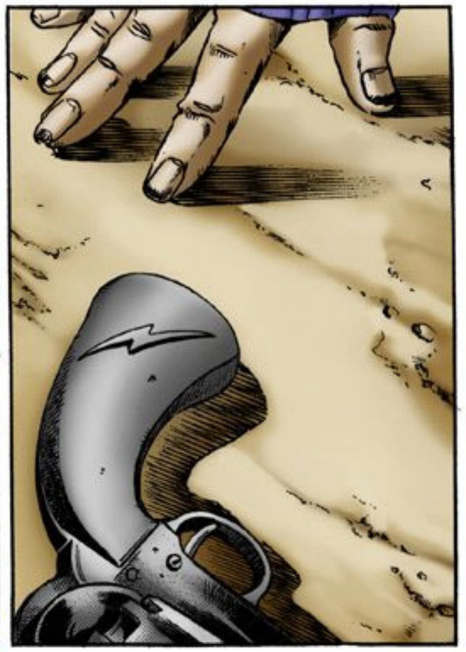
ゴゴ
SBR
ゴゴ
ゴゴ
ゴゴ

ゴゴゴ
ゴゴゴ
OVER THERE, SHERIFF!
LET HIM THROUGH!
NO FIGHTS ARE ALLOWED ON THIS BEACH!

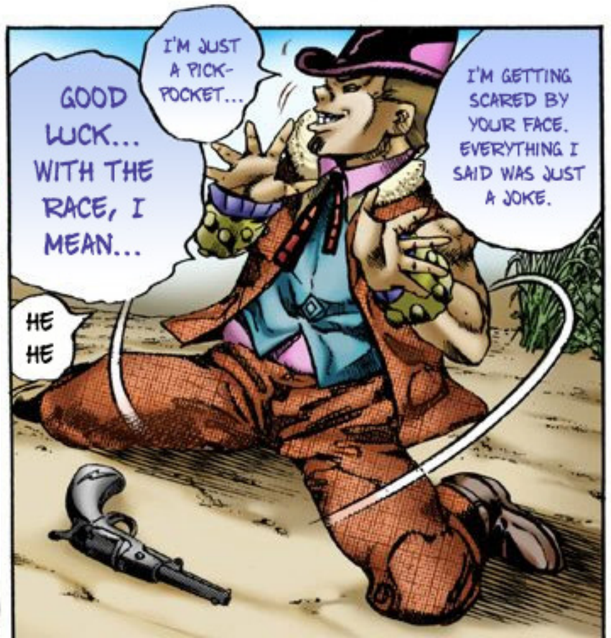
ゴゴゴ
ゴゴゴ
ゴゴ
ゴゴ

IT'S JUST A JOKE ...
HEY.

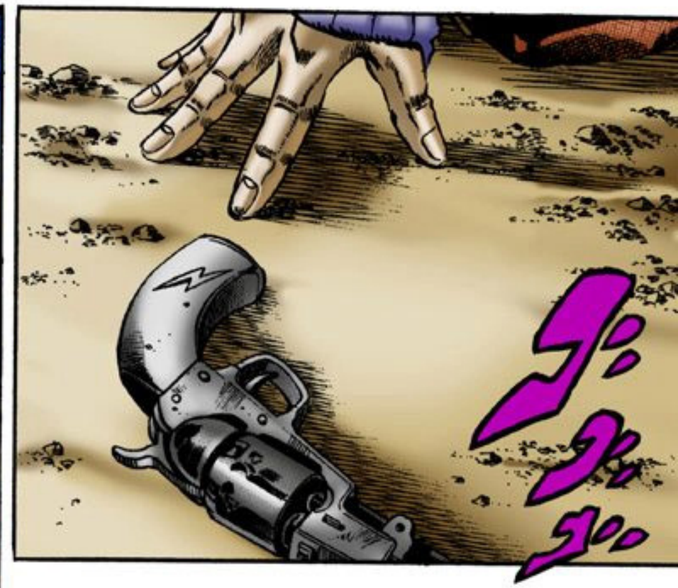
YOU SERIOUS ABOUT THIS?
YEAH!



YOU TWO!
WHAT ARE YOU DOING HERE?


GOOD LUCK... WITH THE RACE, I MEAN...
I'M JUST A PICK-POCKET...
I'M GETTING SCARED BY YOUR FACE. EVERYTHING I SAID WAS JUST A JOKE.
HE HE

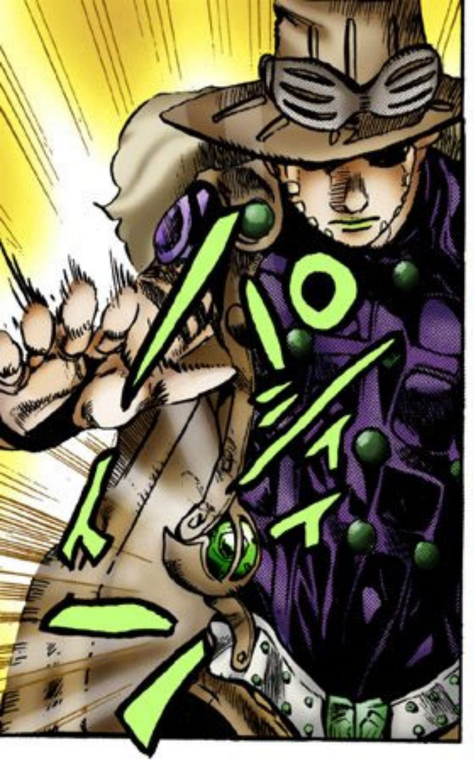
ゴゴ
ゴゴ


ゴゴゴ

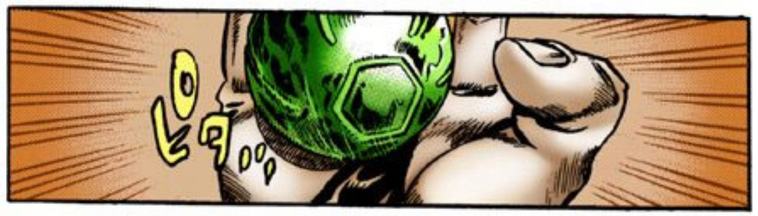
ゴゴ

ゴゴ

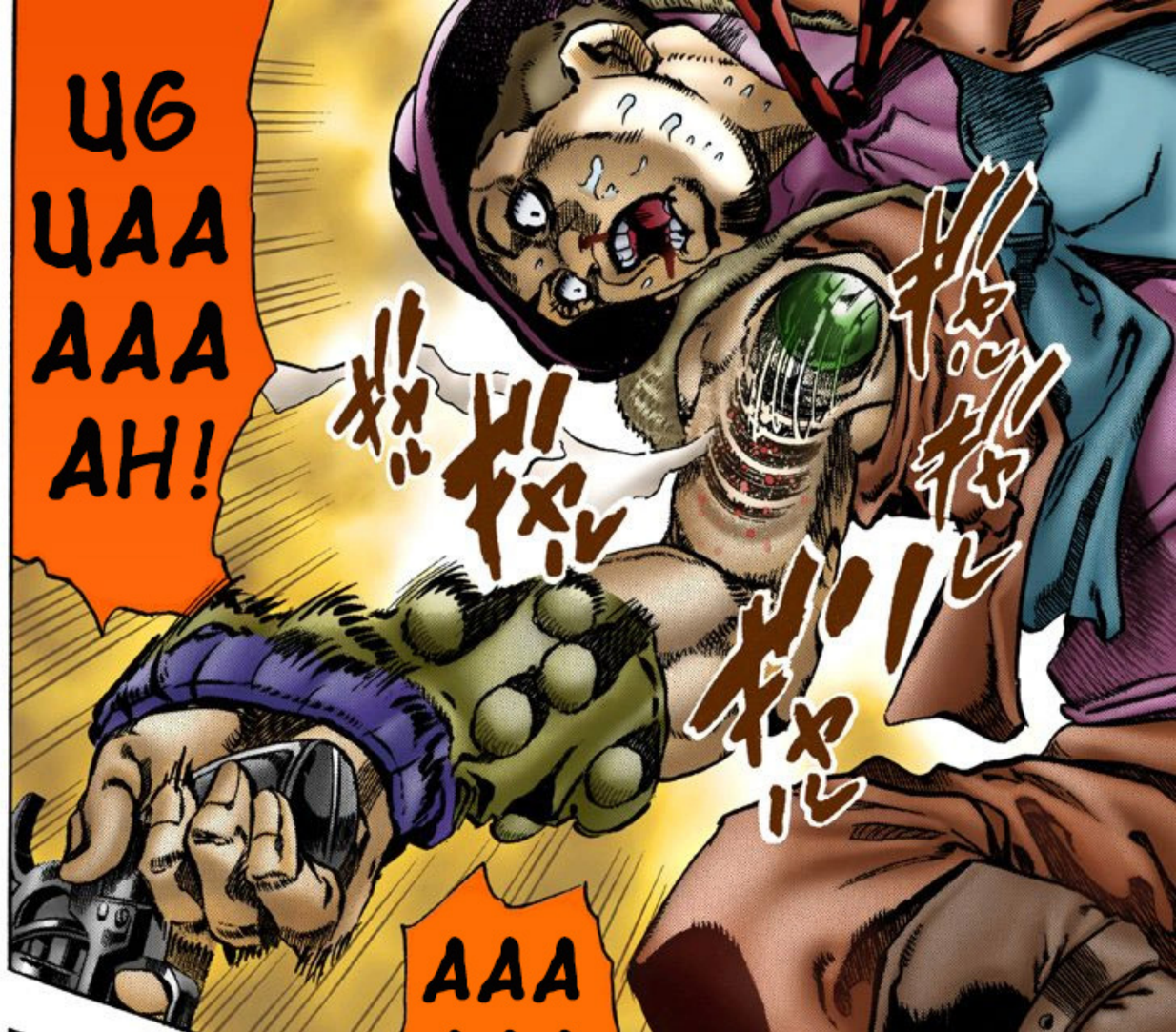
UGEE!
!!
AH!
AH!
SBR

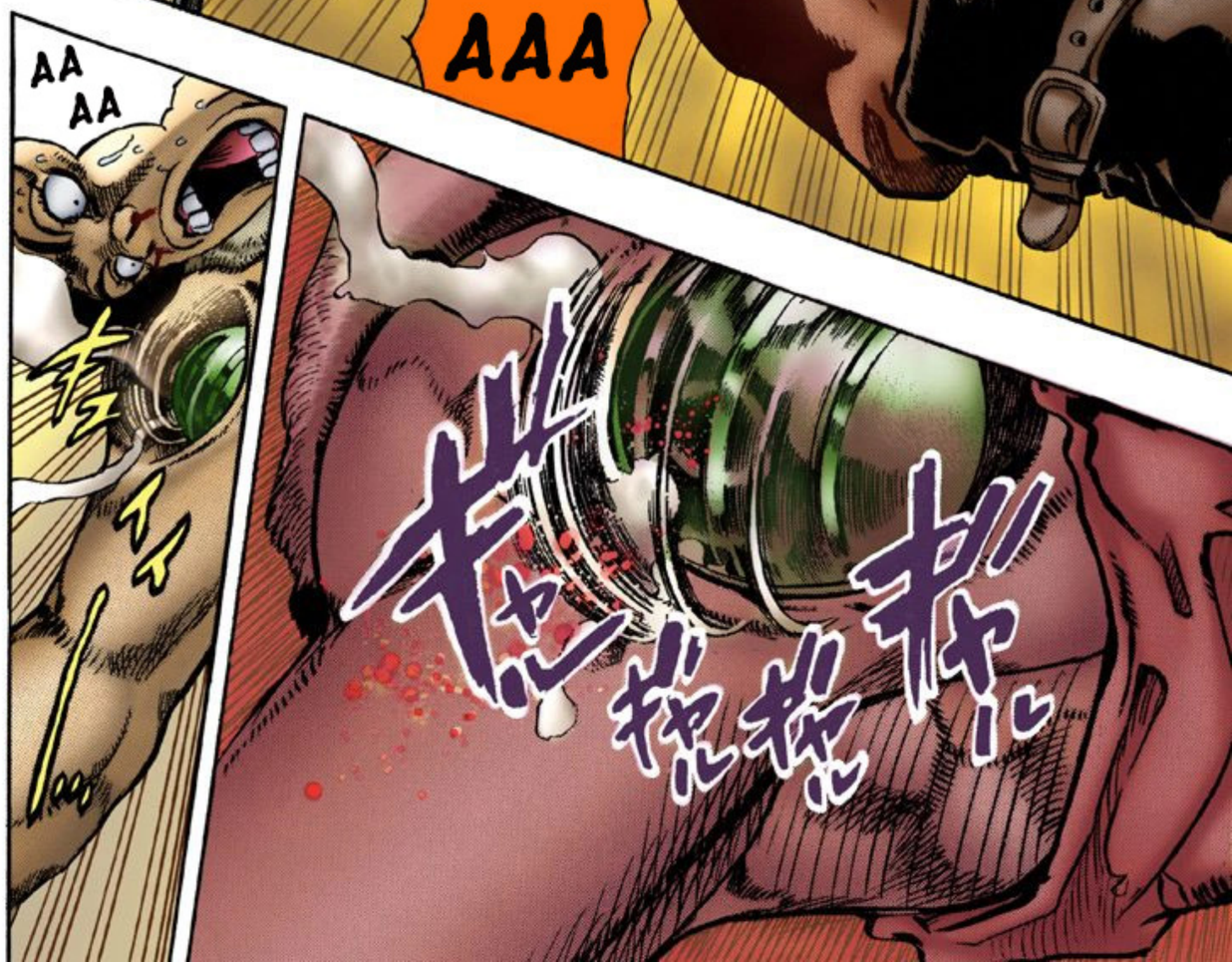


ドシュッ!!


ドサッ

AH
AAH
AH
ゲェェェ
ゲェェェ
ゲェェェ
ゲェェェ


UG UAA AAA AH!
ギュッ
ギュッ
ギュッ
ギュッ
AAA AAA


AA AA
ギュッ
ギュッ
ギュッ
ギュッ

YOU BAS-TARD!

NY

NOOO OOOO OOO

OO O!

LET GO OF THAT GUN... AND SEE A DOCTOR.

BEFORE LUNCH...

I'M NOT A NICE GUY.

WE SHOULD ...!

SHERIFF!

NO.

ヶいッ!

HE THREW THAT STEEL BALL IN HIS BELT AT THAT GUNMAN'S ARM.

THEN IT ACCIDENTALLY BOUNCED BACK.

YOU SAW THAT! WHAT DID HE DO?!

NO LAWS WERE BROKEN... LET HIM GO.

THE DUEL WAS FAIR ON BOTH SIDES.

THERE'S NO PROBLEM. IT WAS JUST A DUEL.

WHAT'S WITH THAT STEEL BALL?

HEY, YOU!

THAT'S WRONG ...

THAT'S NOT WHAT HAPPENED! ...THE STEEL BALL WAS SPINNING... AT A HIGH SPEED! IT WAS STILL SPINNING WHEN IT HIT THE GUY'S ARM!

I TOLD YOU GUYS TO MOVE! LET ME THROUGH!

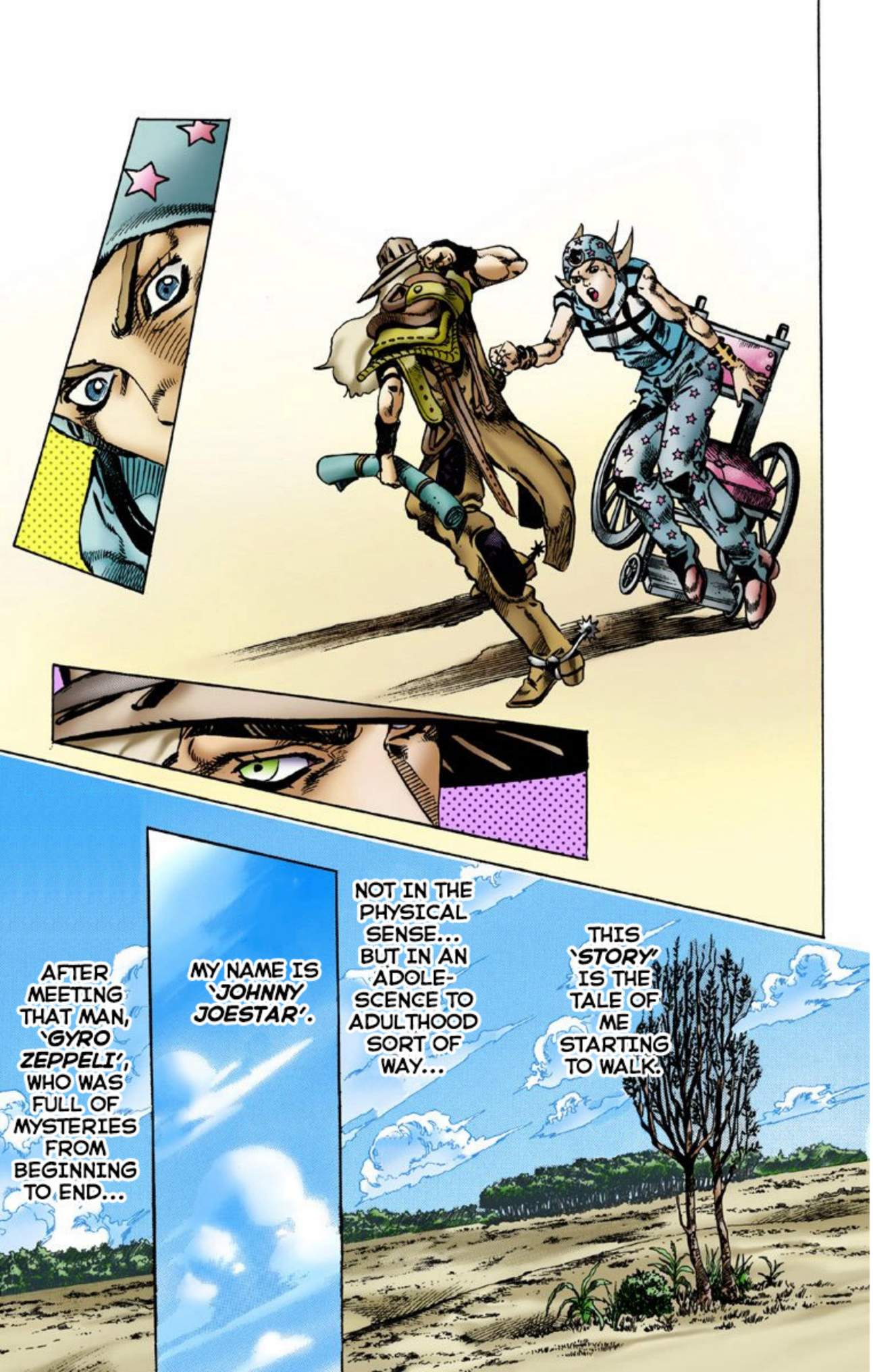
MOVE!

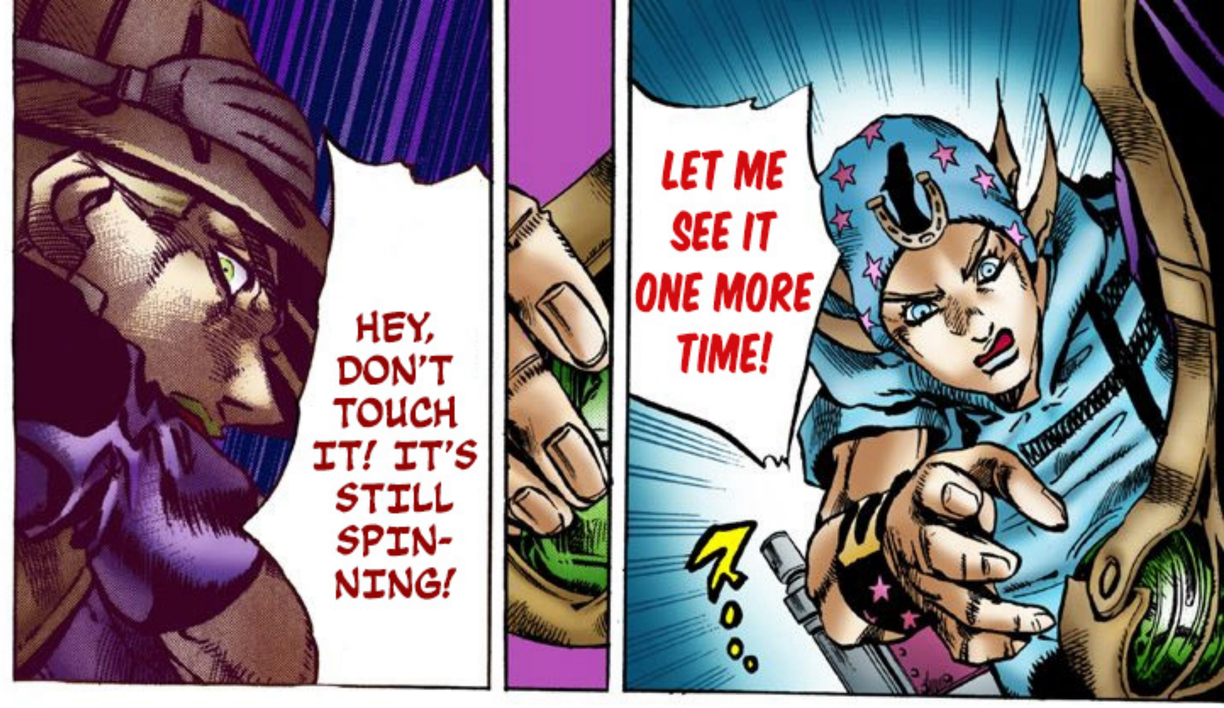
AH! WHY, YOU...!

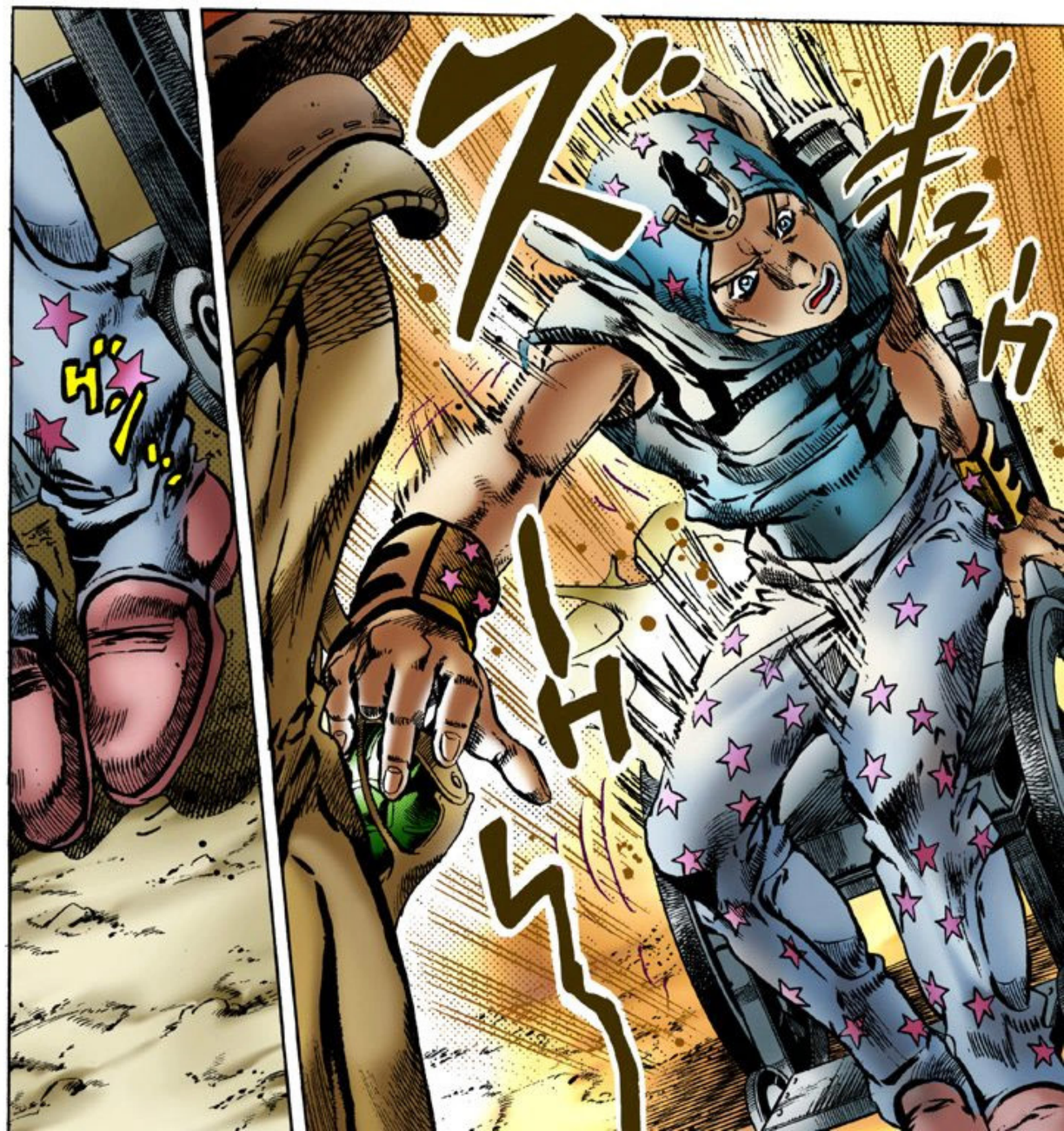
N... NO...

ジ ガ ガ ガ ガ

YAAA AAA!


AFTER MEETING THAT MAN, 'GYRO ZEPPELI', WHO WAS FULL OF MYSTERIES FROM BEGINNING TO END...
MY NAME IS 'JOHNNY JOESTAR'.
NOT IN THE PHYSICAL SENSE... BUT IN AN ADOLE-SCENCE TO ADULTHOOD SORT OF WAY...
THIS 'STORY' IS THE TALE OF ME STARTING TO WALK.


HEY, DON'T TOUCH IT! IT'S STILL SPIN-NING!
LET ME SEE IT ONE MORE TIME!


ズガガガ

Jojo's Colored Adventure Team proudly presents,

Jojo's Bizarre Adventure Part 7: Steel Ball Run

CHAPTER 2

Translation: Veggie
Cleaning: Bracketier
Typesetting: Bracketier
Quality Control: Huldra, Tonio

STEEL BALL RUN

スティール・ボール・ラン

#3 JOHNNY JOESTAR

MY NAME IS JOHNNY "JOE KID" JOESTAR.

AND IF IT'S RUNNING, THAT'S THE MOST BEAUTIFUL THING IN THE WORLD.

I WAS FIVE WHEN I FIRST RODE A HORSE.

'MY SON IS A HORSE RIDING GENIUS.'

MY FATHER ...

HE SAW ME DOING THIS AND THOUGHT:

AND I BELIEVED THAT TOO.

FROM THE SADDLE, I SAW THE MUSCLES MOVE...

AND I THOUGHT THE SOUND OF THE HOOVES KICKING THE GROUND WAS BEAUTIFUL.

I BELIEVED I KNEW WHAT THE HORSE WAS THINKING AND FEELING FROM THE WAY IT RAN.

DID I SIMPLY WANT TO SEE THE BEGINNING OF THE RACE LIKE THE OTHER SPECTATORS?

WHEN I LOOK BACK...

FOR WHAT REASON DID I COME TO THIS BEACH?

PEOPLE ARE DRAWN TO BEAUTY...

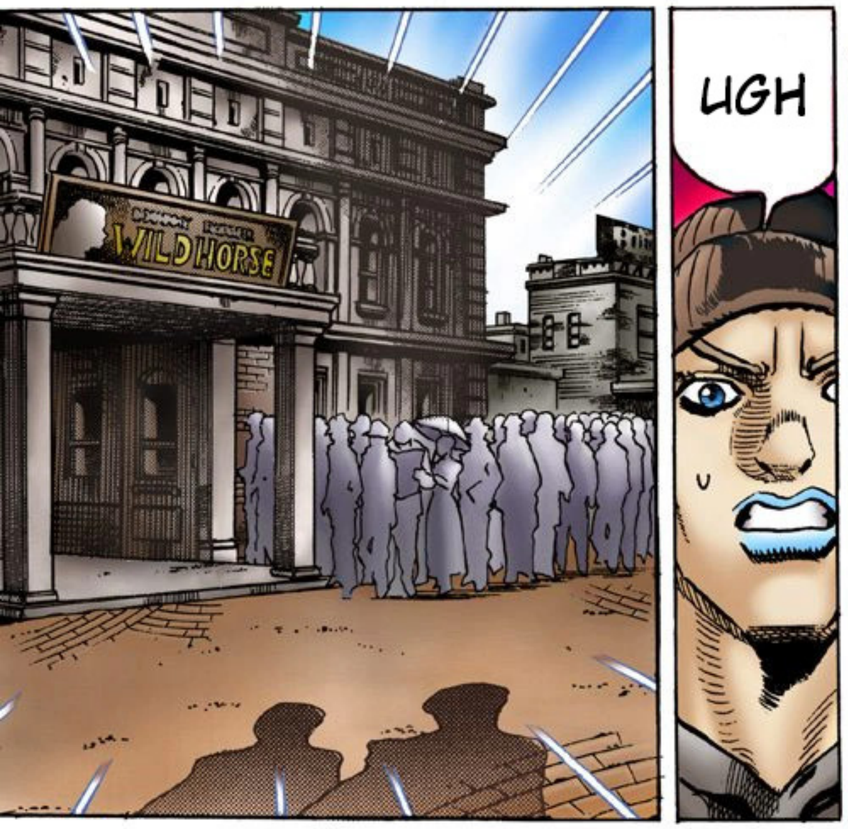
IT'S BETTER WHEN IT'S SHINY AND NEW.

I WAS DRAWN TO THE BEACH BY SOMETHING.

OR WAS IT THE NOSTALGIA FOR THE HORSES THAT WERE WITH ME SINCE I WAS YOUNG?

AND WHEN I FELT LIKE IT, I COULD RACE MY HORSE FASTER THAN ANYONE ELSE.

EVERYONE CALLED ME ROOKIE.



UGH

TO WIN ON HORSEBACK WAS A SYMBOL OF VICTORY AND POWER IN THE HISTORY OF MANKIND.

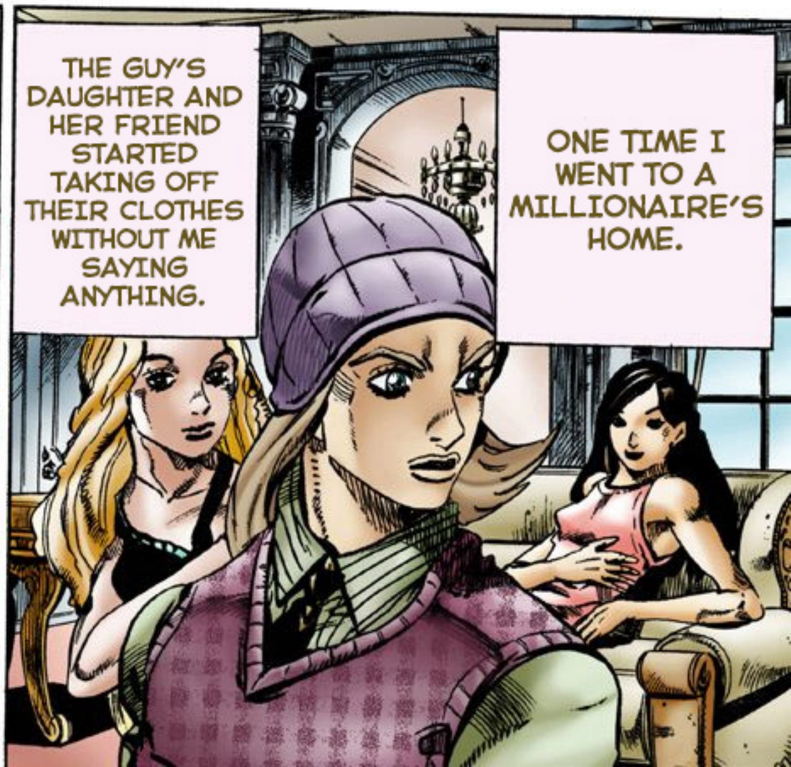
THE TIME I WON THE KENTUCKY DERBY WHEN I WAS 16 WAS THE GREATEST.

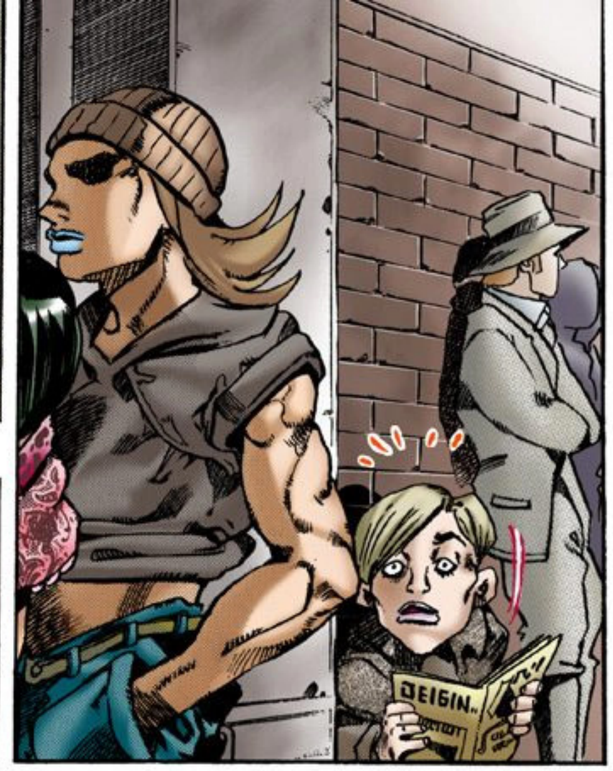
POLI-TICIANS AND ROYALTY FROM AROUND THE WORLD CAME.

THEY CALLED ME 'JOJO' OR 'JOE KID'.

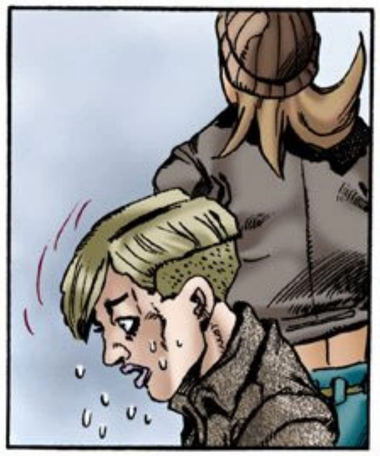
EVERYONE FLATTERED ME FROM BELOW... AND BROUGHT ME RICHES.

WHEN ON HORSEBACK, I GOT EVERYTHING I WANTED.





OF THE LINE...
THE FRONT...
IS... UH...
IT STARTS...
UH



UH...

I SEE...

.....
.....
.....

RIGHT HERE, YOU KNOW...

TCH. BUT IS IT WORTH STANDING IN LINE?
IT'S GONNA BE AN ERA WHERE BEAUTIFUL ACTRESSES BECOME WORKS OF ART.

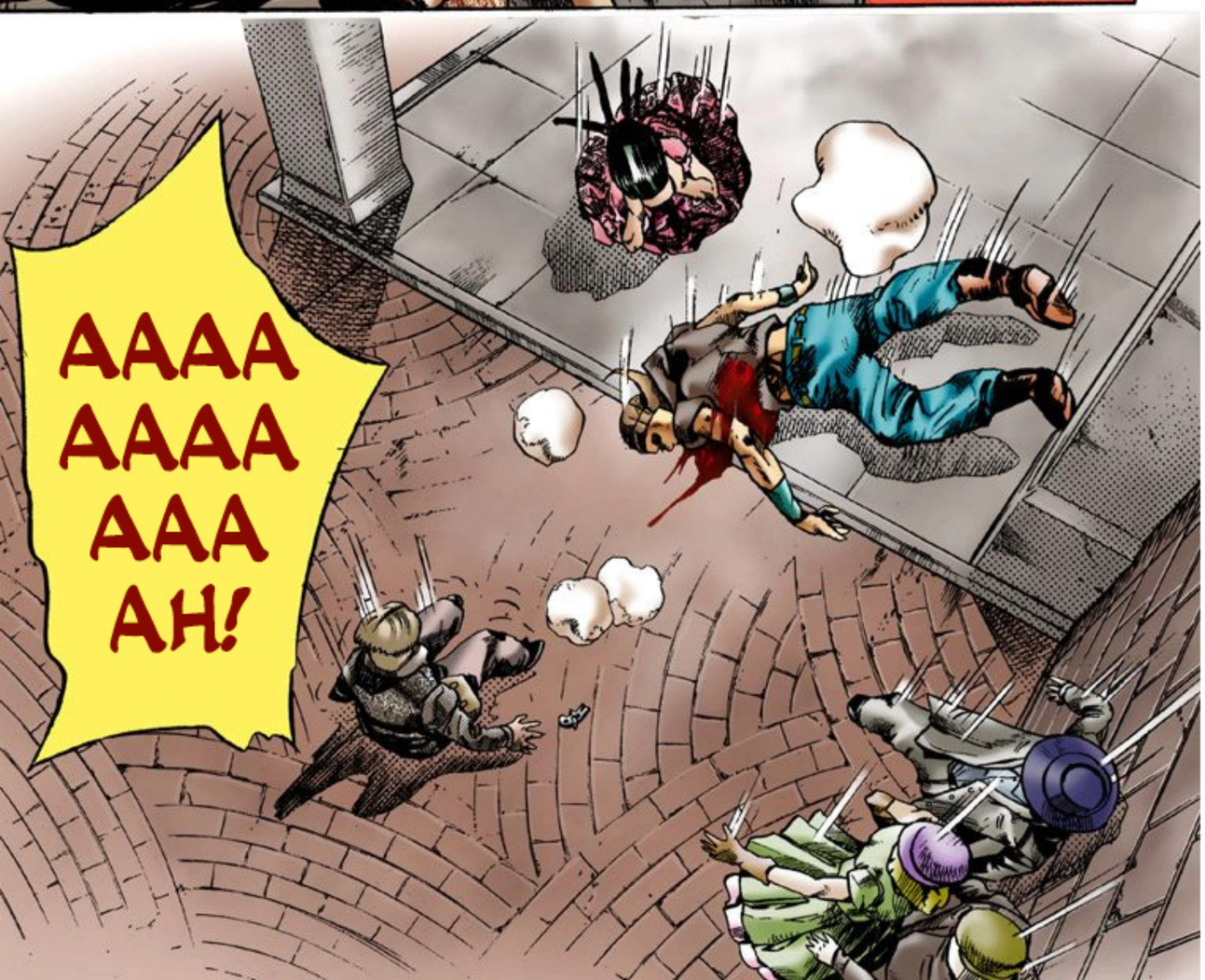
DOROTHY PARKER
WILD
BUT I WANNA SEE IT!
I WANNA SEE IT NOW!
IT'S A POPULAR PLAY. THERE'S A CUTE ACTRESS NAMED DOROTHY PARKER IN IT.

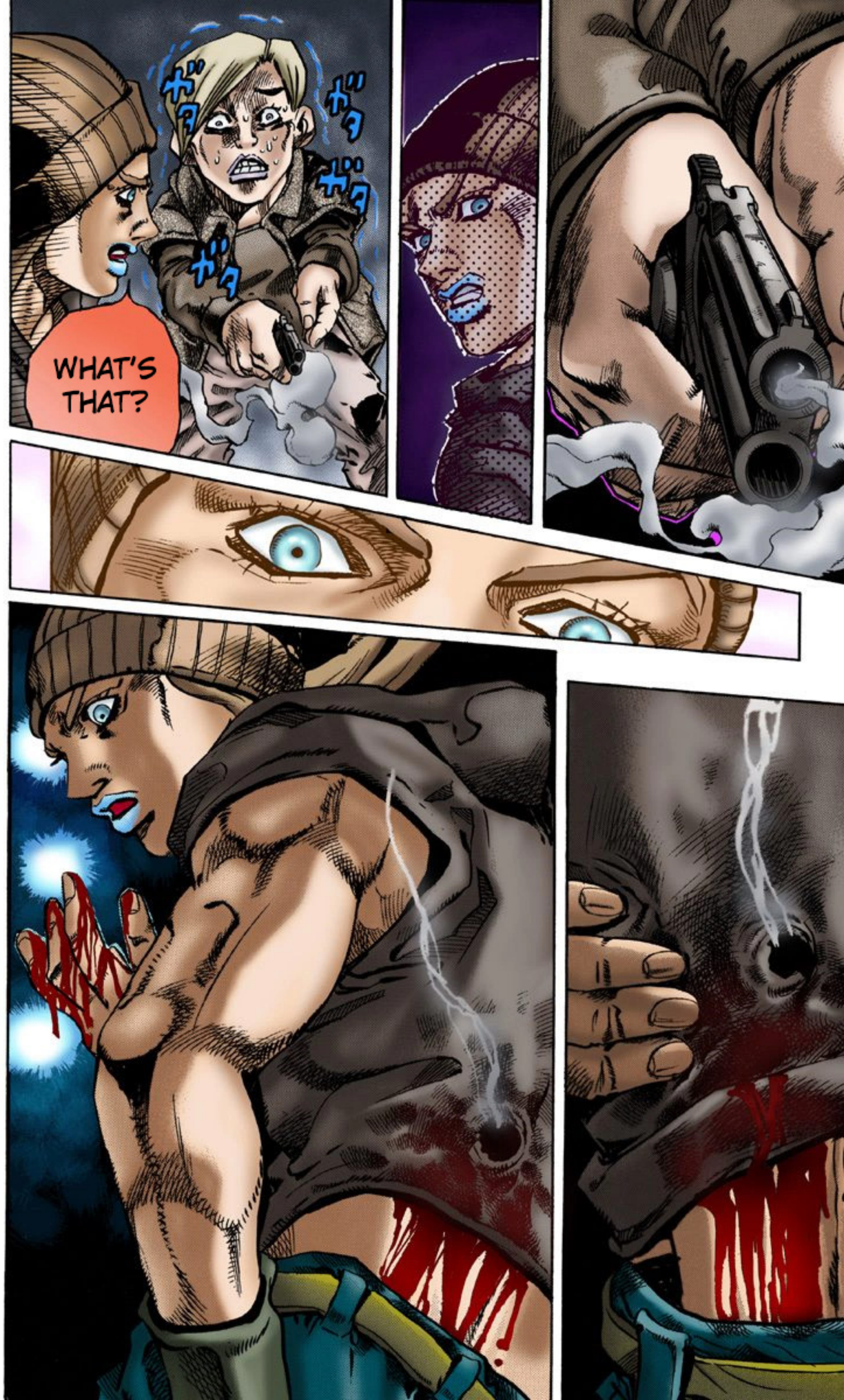
YOU'RE FAMOUS, RIGHT?
WHY DO WE HAVE TO STAND IN LINE? YOU'RE JOHNNY JOESTAR.

EH? YOU THINK SO?
IS THAT SPOT OPEN?
MAYBE IT IS OPEN.
LET'S SAY IT'S OPEN.

HEE HEE! ♡
IT'S ABOUT TO OPEN. ♡
HEY, HOW LONG UNTIL IT STARTS?
UH UH
WELL, TAKE CARE.
I SEE... GOOD FOR YOU...
OOOOH
STANDING IN LINE... UH...
I...
I'VE BEEN...
SINCE LAST NIGHT...
ガタ
ガタガタ
YOU'RE A PERSISTENT BUGGER, AREN'T YOU?!
WHAAAT?! YOU AGAIN?!
ビ
I 'BOUGHT' THIS SPOT. YOU WANT TO ASK SOMEONE?! ASK THE GUYS AT THE THEATER!
NOW YOU LISTEN ...
THAT'S ENOUGH!
SHUT UP!
YEAH, YEAH!
IS OVER THERE...
THE BACK OF THE LINE...
I WAS STANDING IN LINE THROUGH THE NIGHT!
IS...
THIS GUY LOOKS LIKE HE WANTS TO START SOMETHING! CAN YOU THROW HIM OUT?
HEY, YOU. I DID BUY THIS SPOT, DIDN'T I?

WHAT THE HELL DID YOU DO?!


AAAA AAAA AAA AH!


ガタ ガタ ガタ
WHAT'S THAT?

WHY AREN'T YOU ANSWERING ...?

NURSE ...

N...

IT'S... IT'S ME.

IT... IT STINKS IN HERE... IT REEKS...

I SAID IT REEKS IN HERE...

CAN'T YOU HEAR ME?!

I'M... I'M SOILING MYSELF...

DAMMIT!

HAH

HAH

HAH

UH...

HAH

HAH

HEY...

H...

HAH

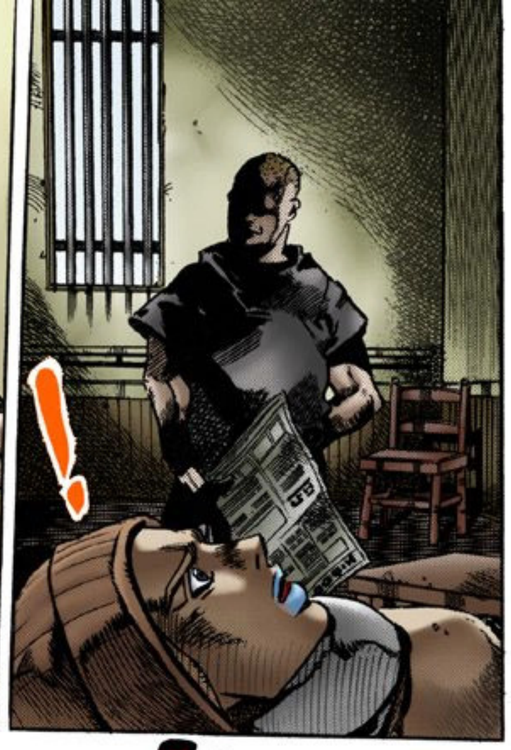
HAH

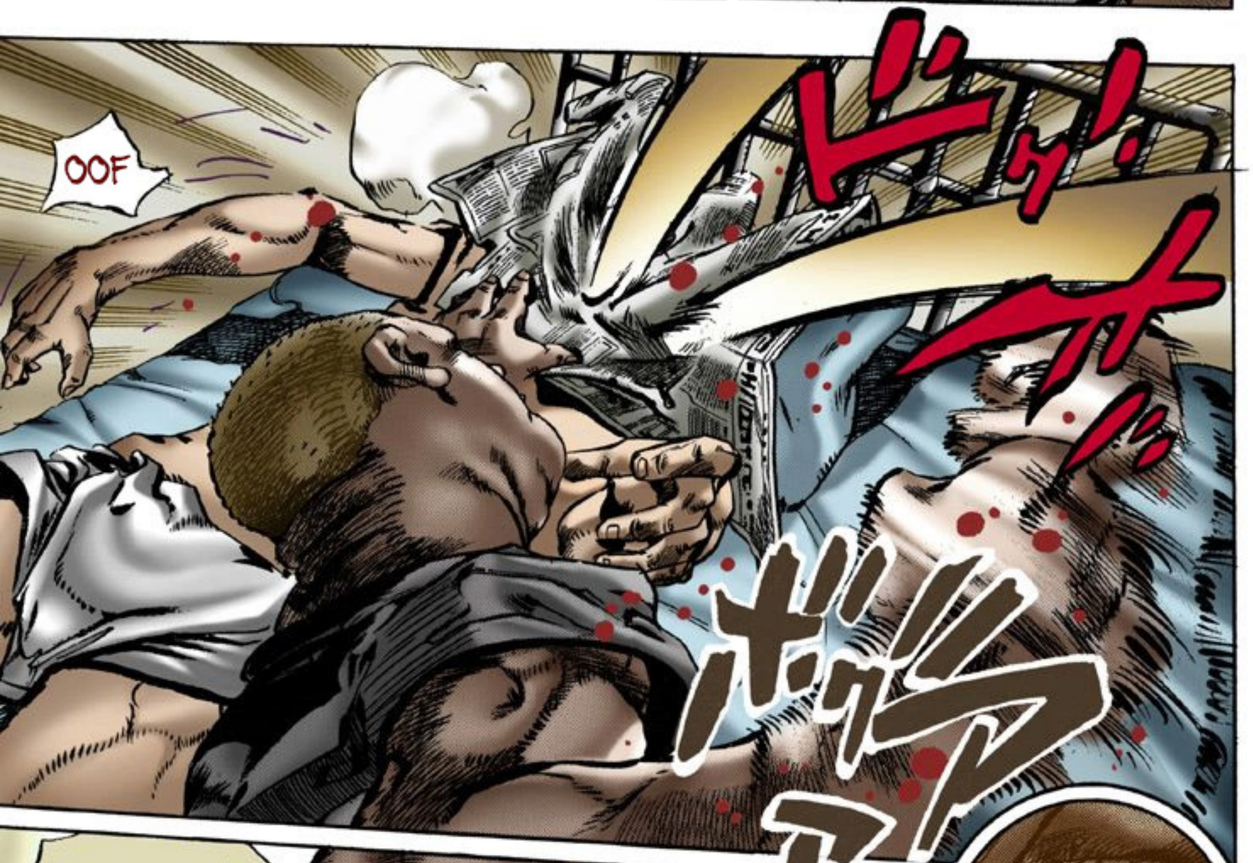
HAH

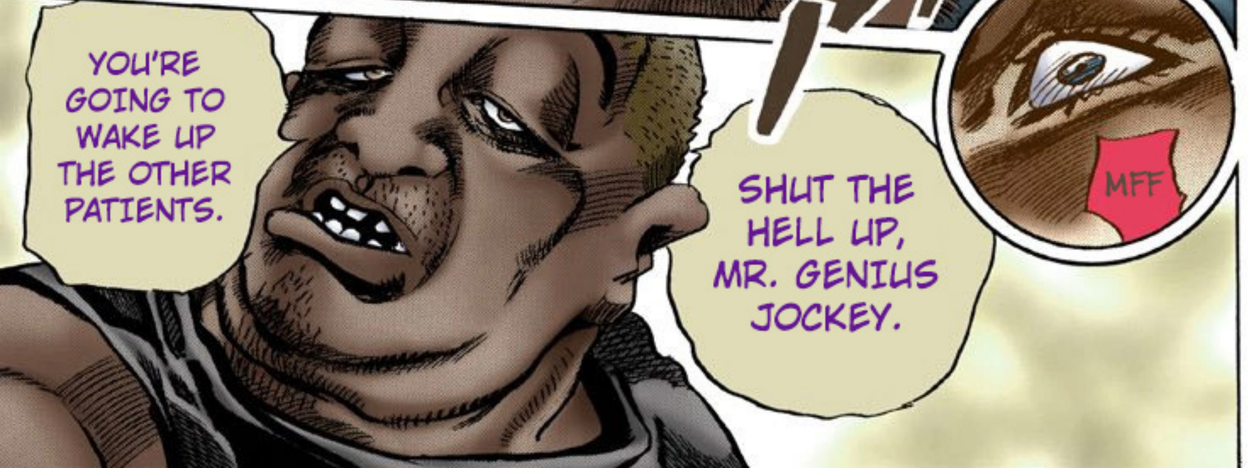
HAH

HAH

EH?



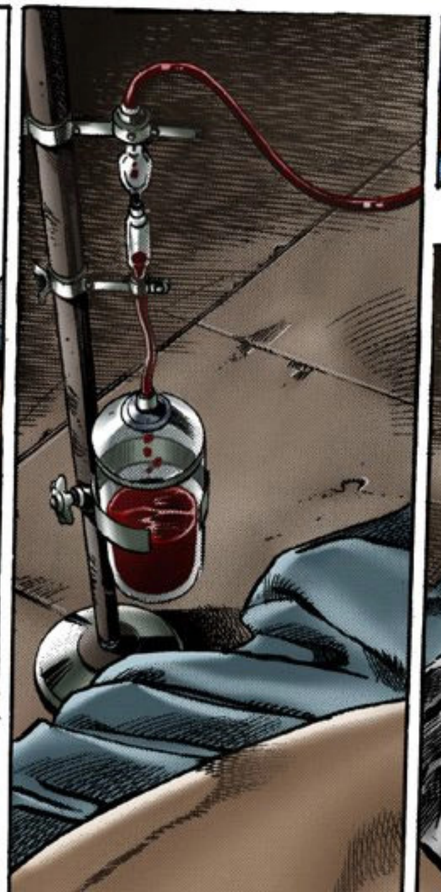

OOF
ドゴッ!
ボゴッ

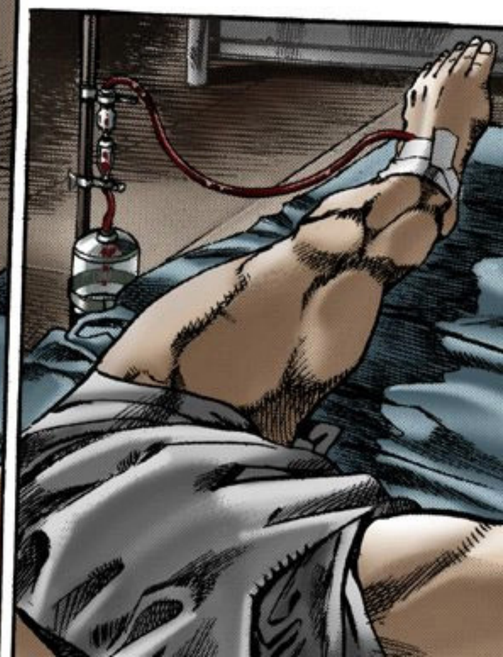

YOU'RE GOING TO WAKE UP THE OTHER PATIENTS.
SHUT THE HELL UP, MR. GENIUS JOCKEY.
MFF

HEY...

TAKE CARE OF THIS IMMEDIATELY!
HEY! I'M CALLING YOU, NURSE!
DO YOUR JOB!

WHAT IS THAT?
WHAT THE? THERE'S SOMETHING STUCK TO MY LEG!
HUH?!





YOUR WOMAN IS PROBABLY BEING FRIENDLY WITH SOME OTHER GUY RIGHT NOW!

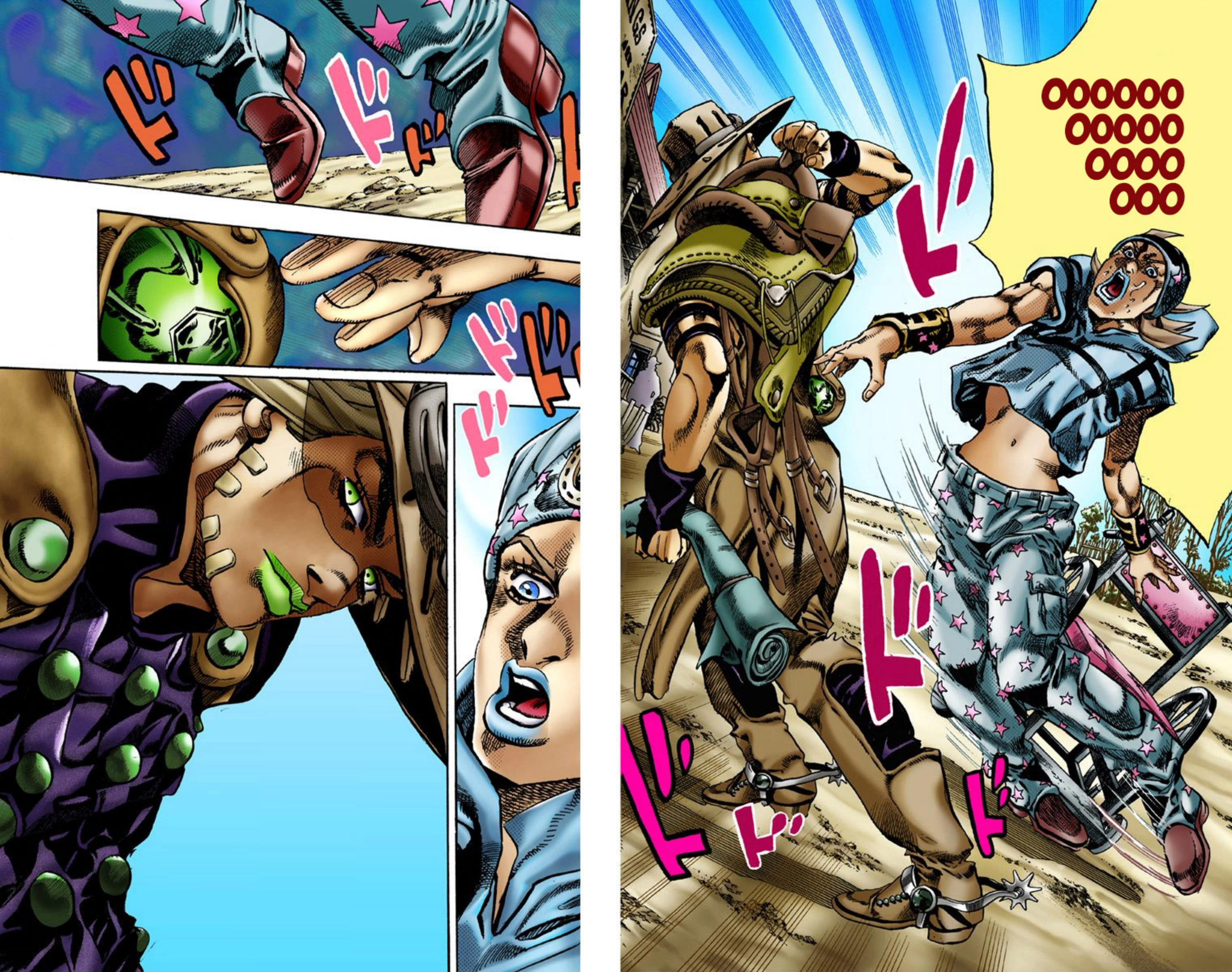
MFF!

MF!

NOBODY FEELS SORRY FOR YOU! EVEN VISITING THIS PLACE IS A BURDEN!

NOBODY WANTS TO SEE YOUR FACE ANYMORE!

UWOOO


ドドド

TA TU MP
TA TU MP
TATU MP
TATU MP
TA TU MP

I TOUCHED IT... THAT MAN'S...
THE 'STEEL BALL'...
MY LEGS...

!!
ガバァ

キョロ
キョロ

BUT THEY WON'T MOVE... THEY CAN'T ...

(DID THEY REALLY MOVE) ...?

JUST NOW...
WHAT ...?!

WHAT JUST HAPPENED?! ...NO, BUT... JUST NOW... IT REALLY...

ぐぃ...

ドガァァァァァ

TU MP
TA
TU MP
TU MP
TA
TU MP
TU MP

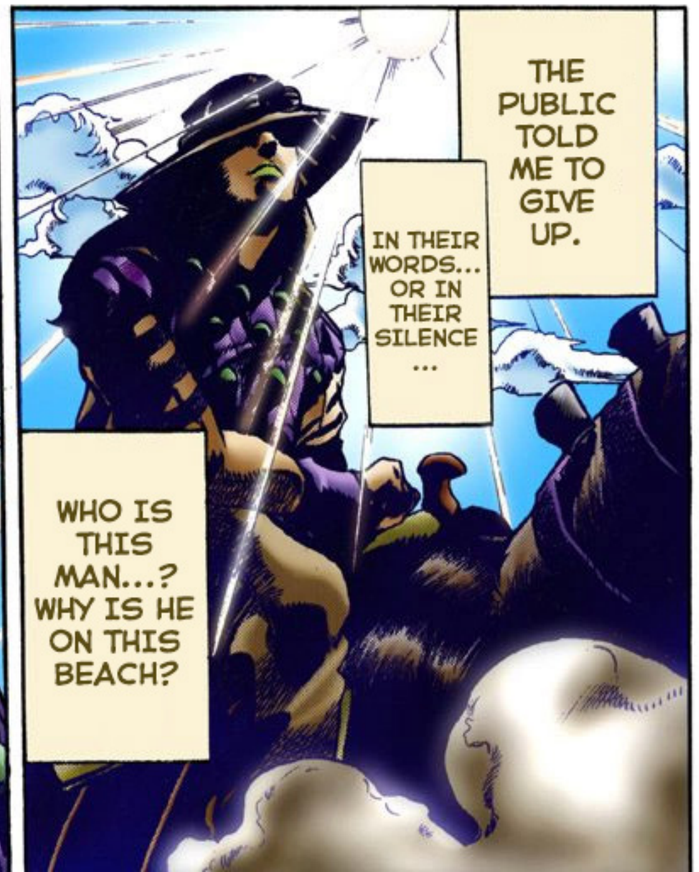
I NEED TO KNOW WHAT JUST HAPPENED TO ME!

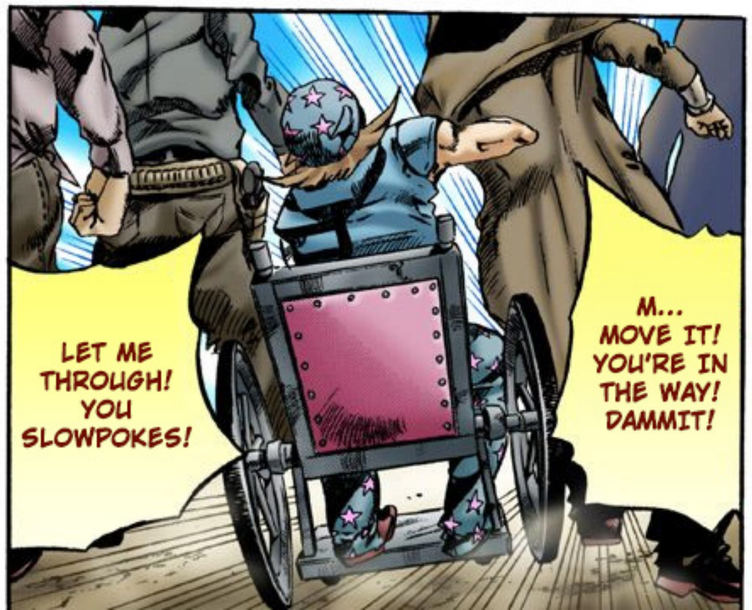
I NEED TO KNOW! TELL ME!

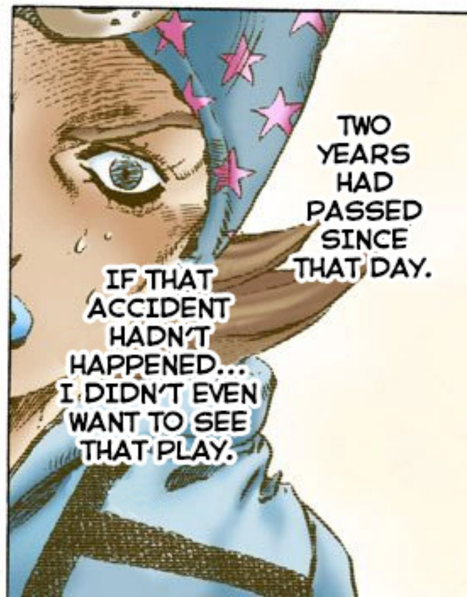
キリャ

W... WAIT!

MY LEGS... THAT NEVER MOVED A MILLI-METER...







IT WAS JUST A BODILY REFLEX.

AND NOTHING MORE.

DO YOU THINK I COULD DO THAT AGAIN ...?!

REFLEX MY ASS! THAT WAS THE CAUSE AFTER ALL!

THAT 'STEEL BALL'... IT WAS SPINNING...

I'M DONE TALKING.

HIL

JUST SHOW ME ONE MORE TIME!

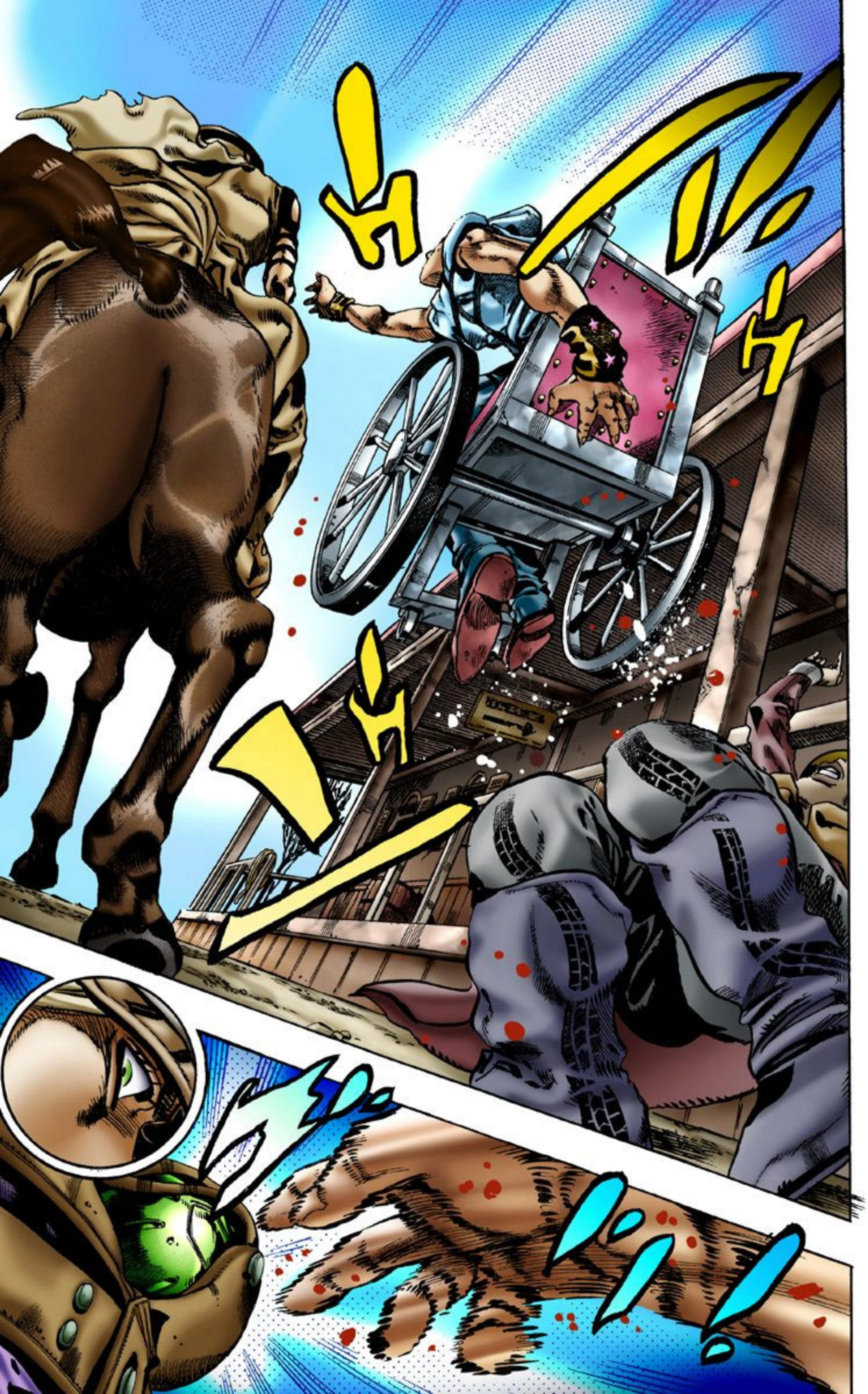
I'LL PAY YOU!

JUST ONE MORE TIME!

BUT YOU STANDING UP FROM THAT CHAIR WAS A COINCIDENCE.

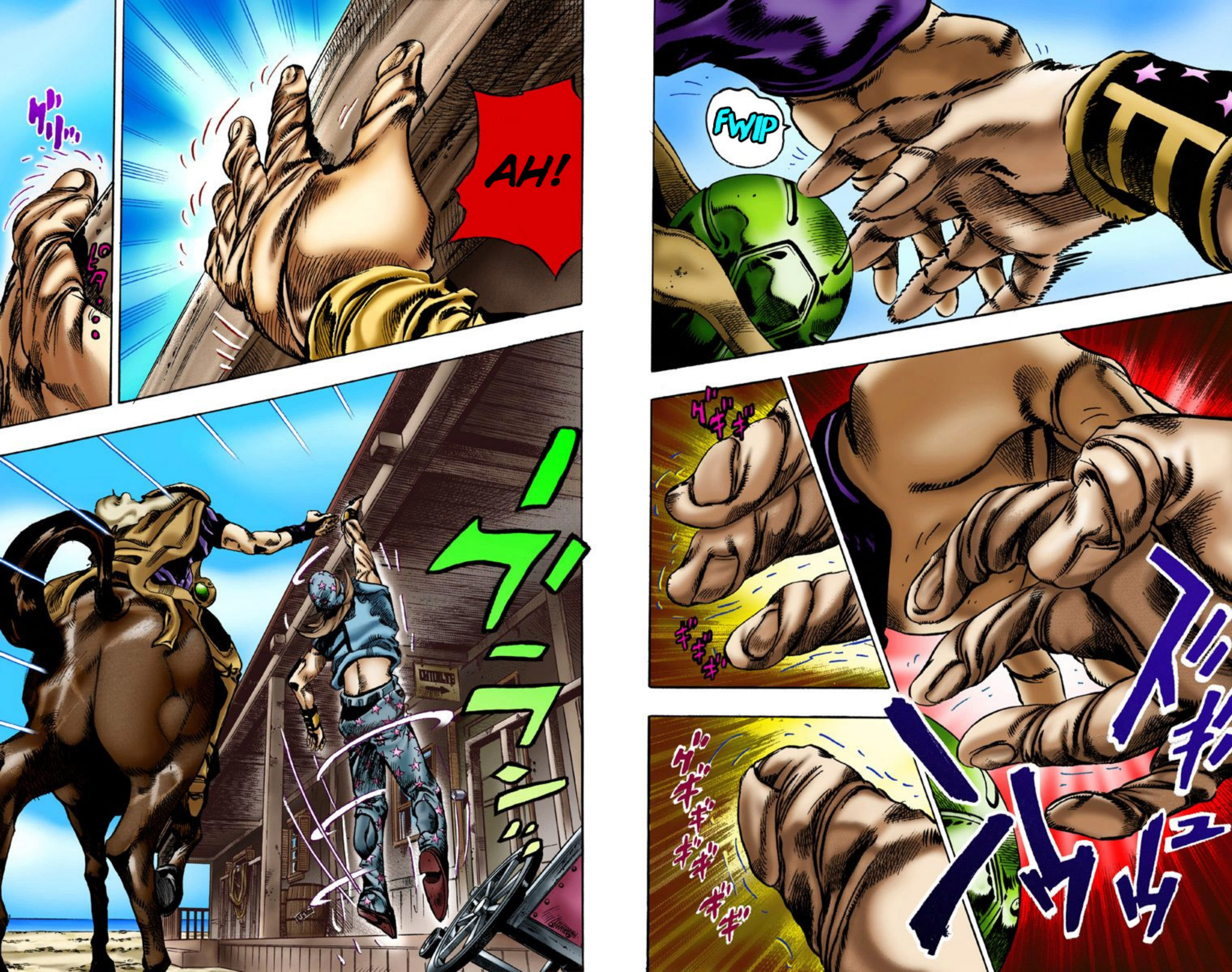
DON'T GET ANY FOOLISH EXPECTATIONS.

I DON'T KNOW YOUR SITUATION...



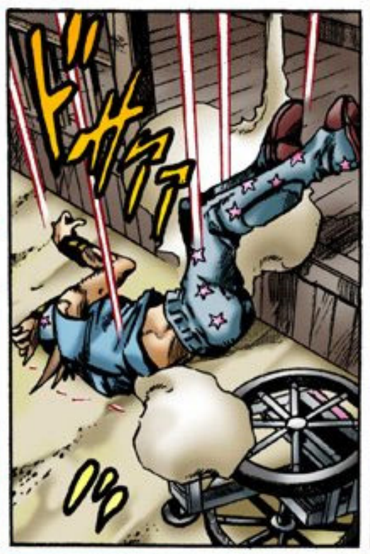
HEY
KID
.....
.....
.....

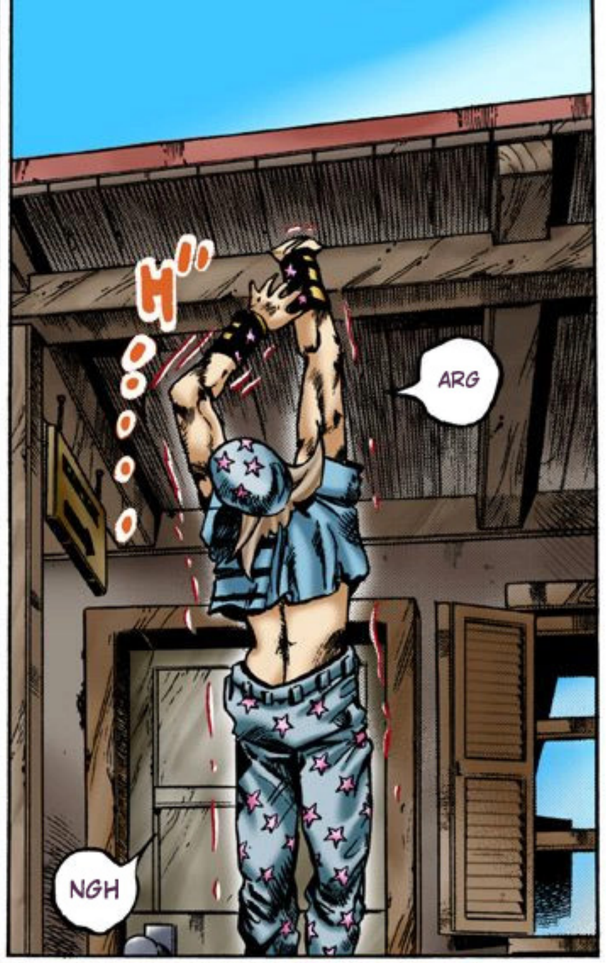
THEN I'LL TOUCH IT AGAIN MYSELF!
EH...

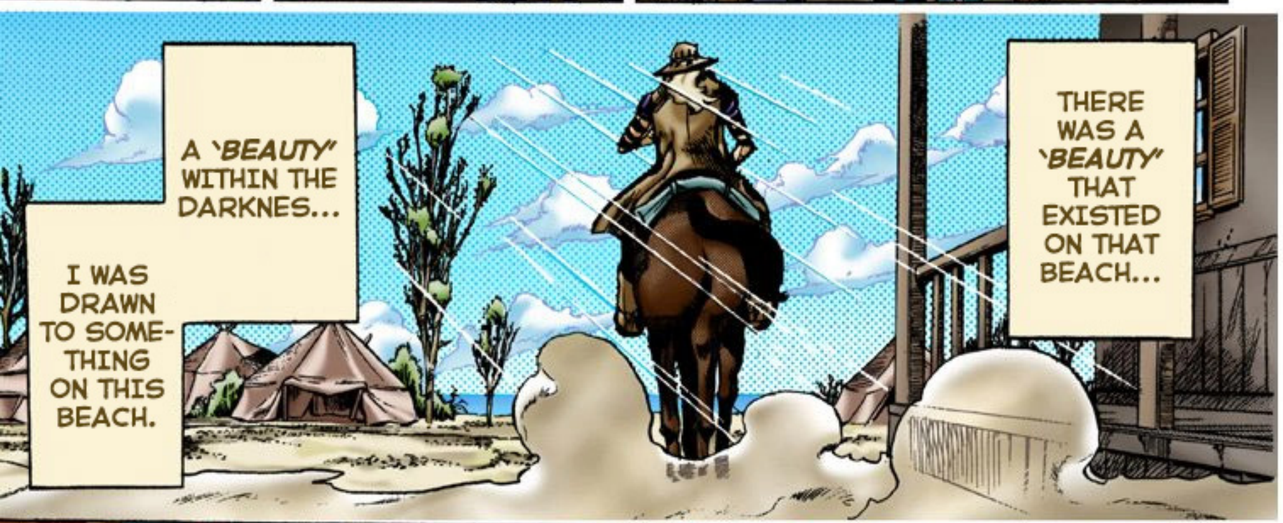

AH!
FWIP
ズギャン

THE SUMMER OF 1890...

THE ONLY THING I COULD SAY...

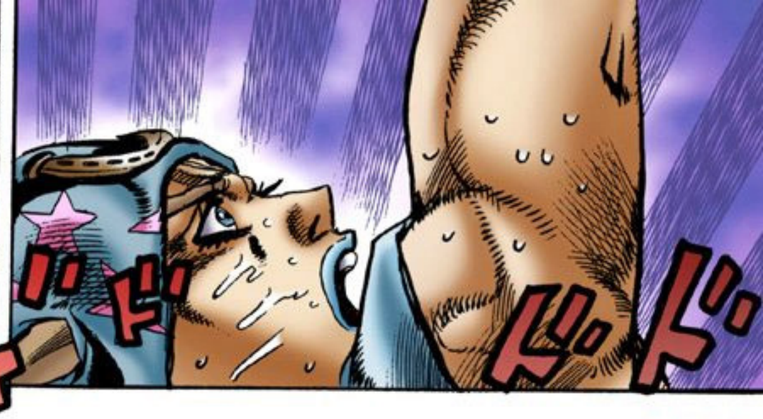


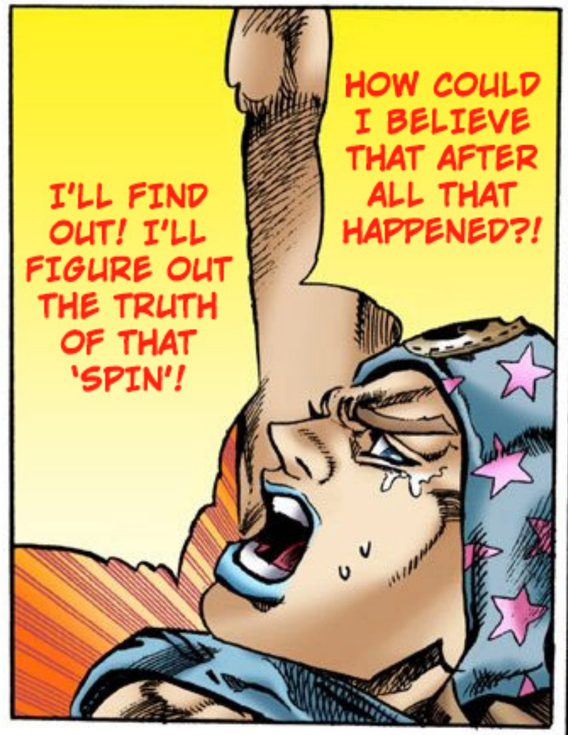

ARG
NGH


A 'BEAUTY' WITHIN THE DARKNES...
I WAS DRAWN TO SOME-THING ON THIS BEACH.
THERE WAS A 'BEAUTY' THAT EXISTED ON THAT BEACH...

I'LL GET ON A HORSE AGAIN, AND I WILL RACE...
I'LL GET ON ALL RIGHT...
DAMMIT...
WILL THERE BE 'A LIGHT CALLED HOPE' HERE...?

WHY AM I GRABBING THE RAFTER?
MY FINGERS ...




I'LL FIND OUT! I'LL FIGURE OUT THE TRUTH OF THAT 'SPIN'!
HOW COULD I BELIEVE THAT AFTER ALL THAT HAPPENED?!

THE 'STEEL BALL RUN' IS ABOUT TO BEGIN.
YOU CAN'T EVEN GET ON A HORSE.
I WON'T STAY ON THIS BEACH, SINCE I'LL BE CROSSING THE CONTINENT.

...AT LEAST YOUR UPPER BODY DOES.
YOU DO HAVE VERY STRONG MUSCLES.
BEFORE I KNOCK YOU AND MAKE YOU FEEL BAD, I'LL COMPLIMENT YOU.
AND I'LL SAY THIS CLEARLY. THIS 'SPINNING STEEL' IS DEFINITELY MY WEAPON.
BUT IT WON'T MAKE PEOPLE LIKE YOU WALK AGAIN.

Jojo's Colored Adventure Team proudly presents,

Jojo's Bizarre Adventure Part 7: Steel Ball Run

CHAPTER 3

Translation: Veggie
Cleaning: Bracketier
Typesetting: Bracketier
Quality Control: Huldra, Tonio

#4 SEPTEMBER 25, 1890 - 3 HOURS TO START

Early Morning,
——September 25, 1890——
7:06 A.M.
The Steel Ball Run Race
starts in three hours.
"San Diego West Beach"

LOOKS LIKE THERE ARE MORE THAN 3,500.

THE NUMBER OF PARTI-CIPANTS.

3,500 WHAT?

MORE THAN 3,500 PEOPLE. 7 OR 8 TIMES MORE THAN THE EXPECTED AMOUNT.

I PREDICT MORE THAN HALF OF THE PEOPLE WILL DROP OUT IN THE FIRST WEEK.

NO, MAYBE MORE THAN 2 THIRDS.

WHOA! YOU THINK ALL THOSE PEOPLE WILL HAVE A FAIR START?

THE START, AT LEAST.

THAT'S WHY THEY PICKED THE BEACH...

BUT...

THIS RACE ISN'T A SPORT. IT'S SURVIVAL.

#4 SEPTEMBER 25, 1890 – 3 HOURS TO START

ROPE
TEDDY BEAR
BLANKET
BUCKET
HORSE BRUSH
SADDLE
TOWEL
CANTEEN
COMIC BOOK
SOCKS
CUP
GLOVES
NEEDLE/ THREAD
CANDLES
CANNED FOOD
PENCIL
MEDI-CINE
SCISSORS
BINOCS
COMPASS
TAPE
WATCH
SPOON AND FORK
TOOTHBRUSH
MATCHES
MIRROR
MAP
TOOTH POWDER
TOILET PAPER
WIRE
MAGNI-FYING GLASS
KNIFE

IS IT A LITTLE TOO HEAVY?

Tooth Powder

GOIGOI PEPPEL

Stem

I can use leaves for that!!

SINCE THEY'RE RIDING WITH THEIR OWN ABILITIES AND HORSES THAT WERE BRED FOR STAMINA.

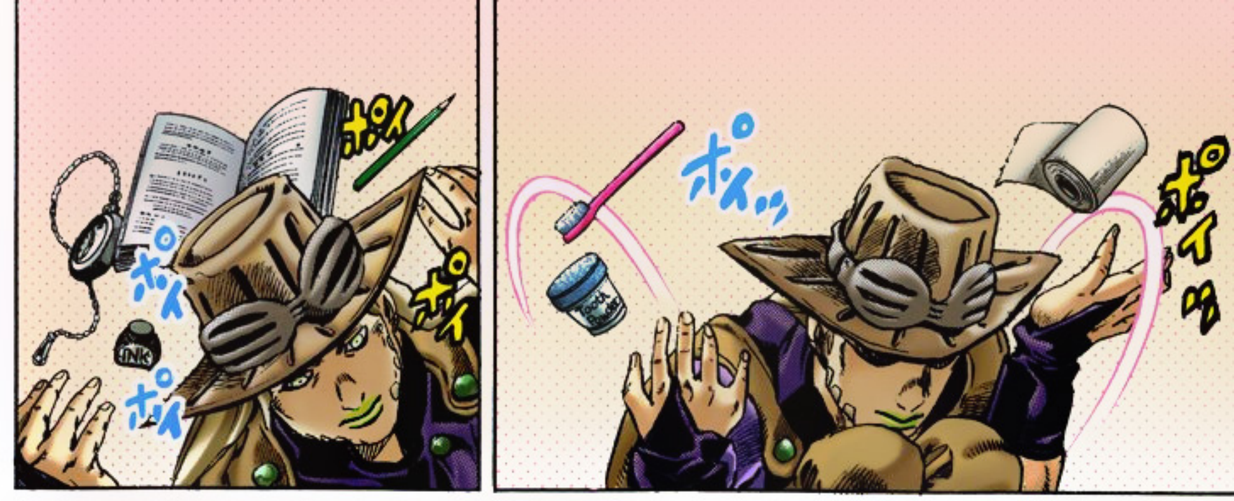
THE CHANCES ARE PRETTY HIGH.

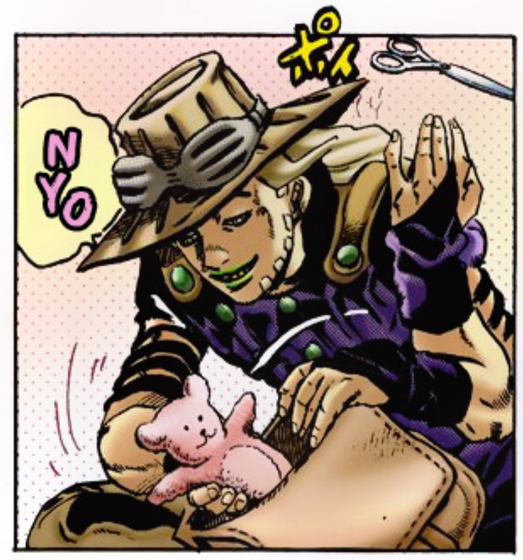
YOU THINK THE WINNING CANDIDATES ...

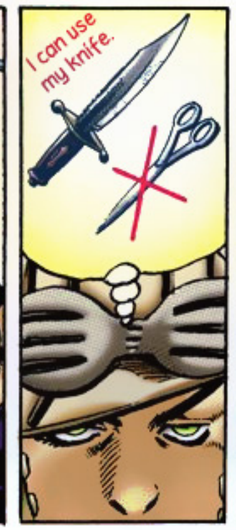
COULD REACH NEW YORK?

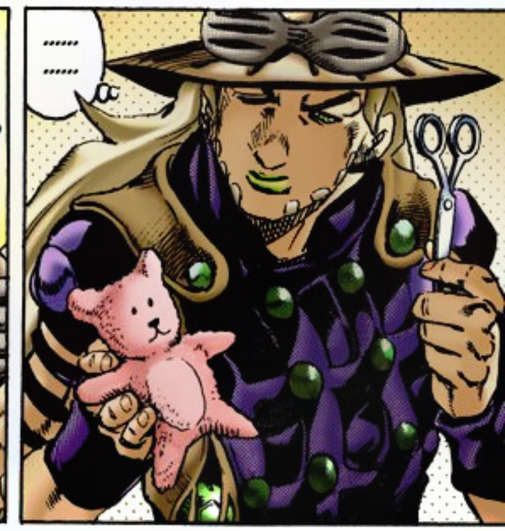
.....
.....
.....

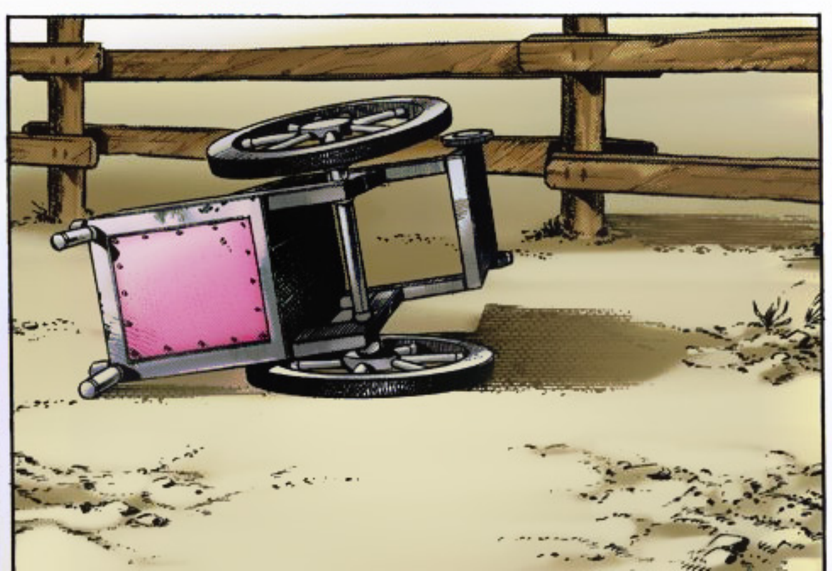
ズッ











...THE HORSE HE'S GRABBING ON TO, IS THAT A...

HE'S PLANNING TO ENTER THE RACE IN THAT CONDITION?

THE GUY WHO WAS A FAMOUS JOCKEY, HE'S STILL GOING AT IT?

HEY, LOOK, IT'S HIM.

AFTER GETTING OFF THAT WHEELCHAIR, ALL DAY YESTERDAY AND ALL THROUGH THE NIGHT?

I FEEL SORRY FOR HIM.

GYAHAHA HAHA HAHA HAHA

HEY! HEY!

ドン

ズル ズル ズル

ズル ズル ズル ズル ズル ズル

ズッ
ズッ
ズッ

IT'S AN OLD, UNTAMABLE HORSE WITH A TWISTED PERSONALITY.

IF YOU TRY TO STOP HIM FROM GETTING ON THE HORSE, HE THREATENS TO SET HIMSELF ON FIRE AND COMMIT SUICIDE.

HE DOESN'T FEEL IT... NEVER FELT PAIN TO BEGIN WITH.

A PIECE OF WOOD WENT IN HIS LEG.

HE'S INSANE.

AND TO TOP IT OFF, HE WAS SOLD A 'DOBBIN' FROM A HORSE SELLER.

ゲ!!!

.....
.....

I DON'T KNOW IF HE'S DREAMING OF HIS FORMER GLORY,

SOMEBODY STOP HIM!

BUT HE'LL GET HURT!

"HE'LL GET HURT!". HE WAS ALREADY HURT LAST NIGHT.

YOU DIDN'T KNOW?

LOOK AT HIS FEET!

バギィィィ

EVEN IF HE COULD GET ON THAT HORSE AGAIN, I'M NOT SURE HE COULD GET IT TO GO EASY.

HAAH

HA AH

HAAH

HAAH

BUT THEN AGAIN, LET HIM DO WHAT HE WANTS... 'IMPOSSIBLE GLORY'...

EVERYONE WHO CAME HERE IS LIKE THAT.

ズル

ズル

ズル

ARE YOU ASKING FOR MY OPINION?

I WAS JUST LOOKING, SINCE HE WAS IN MY SIGHT.

BUT IF I WERE TO SAY SOMETHING ABOUT IT...

HE'LL NEVER RIDE IT... NOT LIKE THAT.

I CAN'T WATCH ANYMORE! WE NEED TO STOP HIM!

HEY, DON'T YOU THINK SO TOO?!

HEY! HE'LL BE TRAM-PLED TO DEATH!

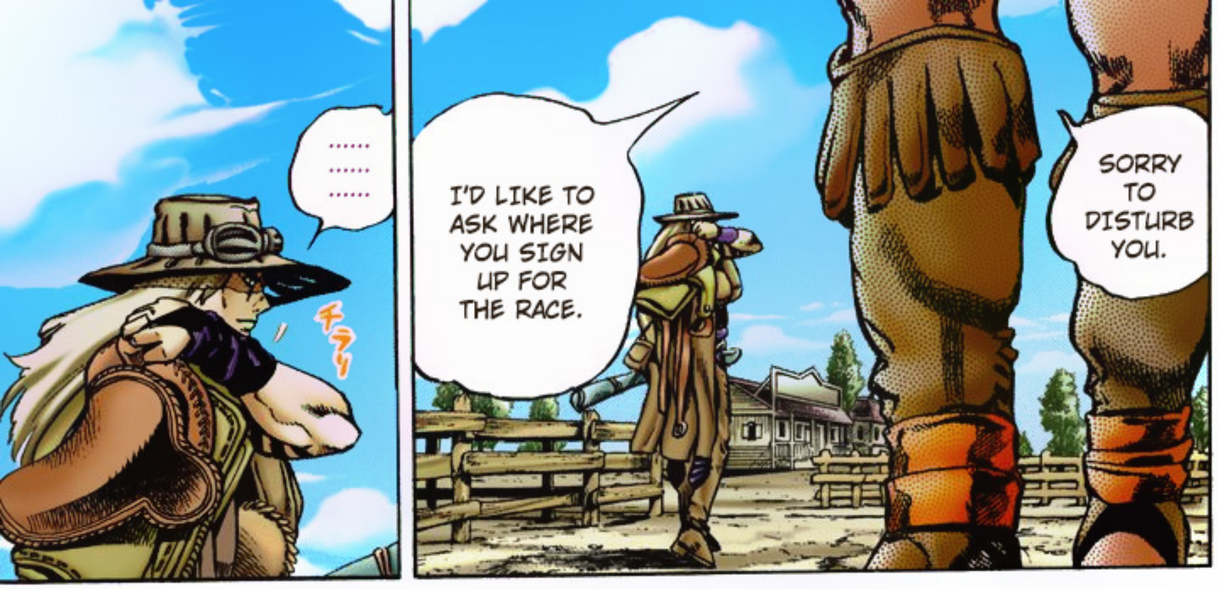
ARG!

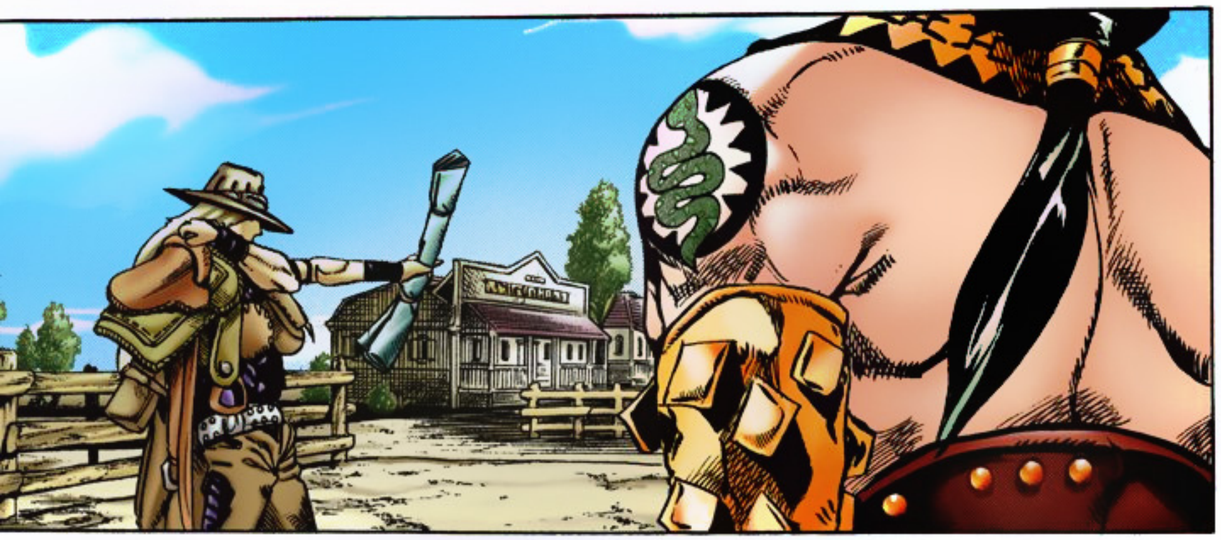
ドガ

ドガ

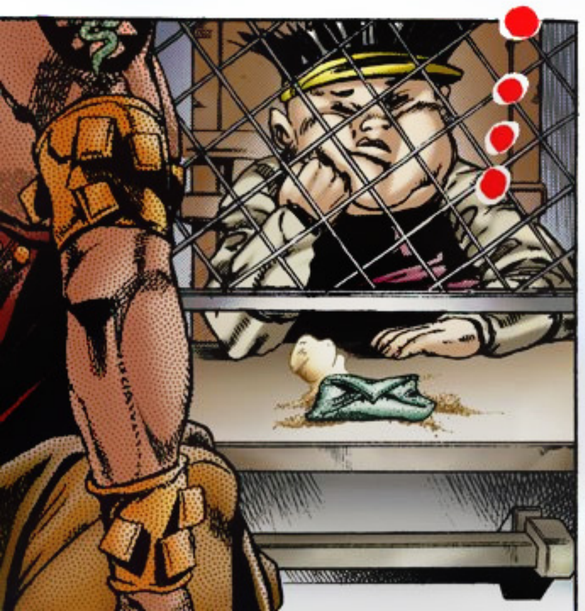
ドガ

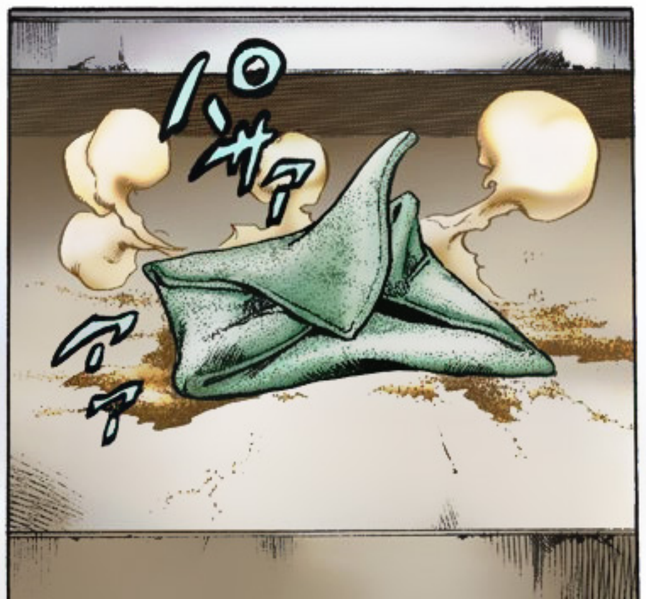
ドガ

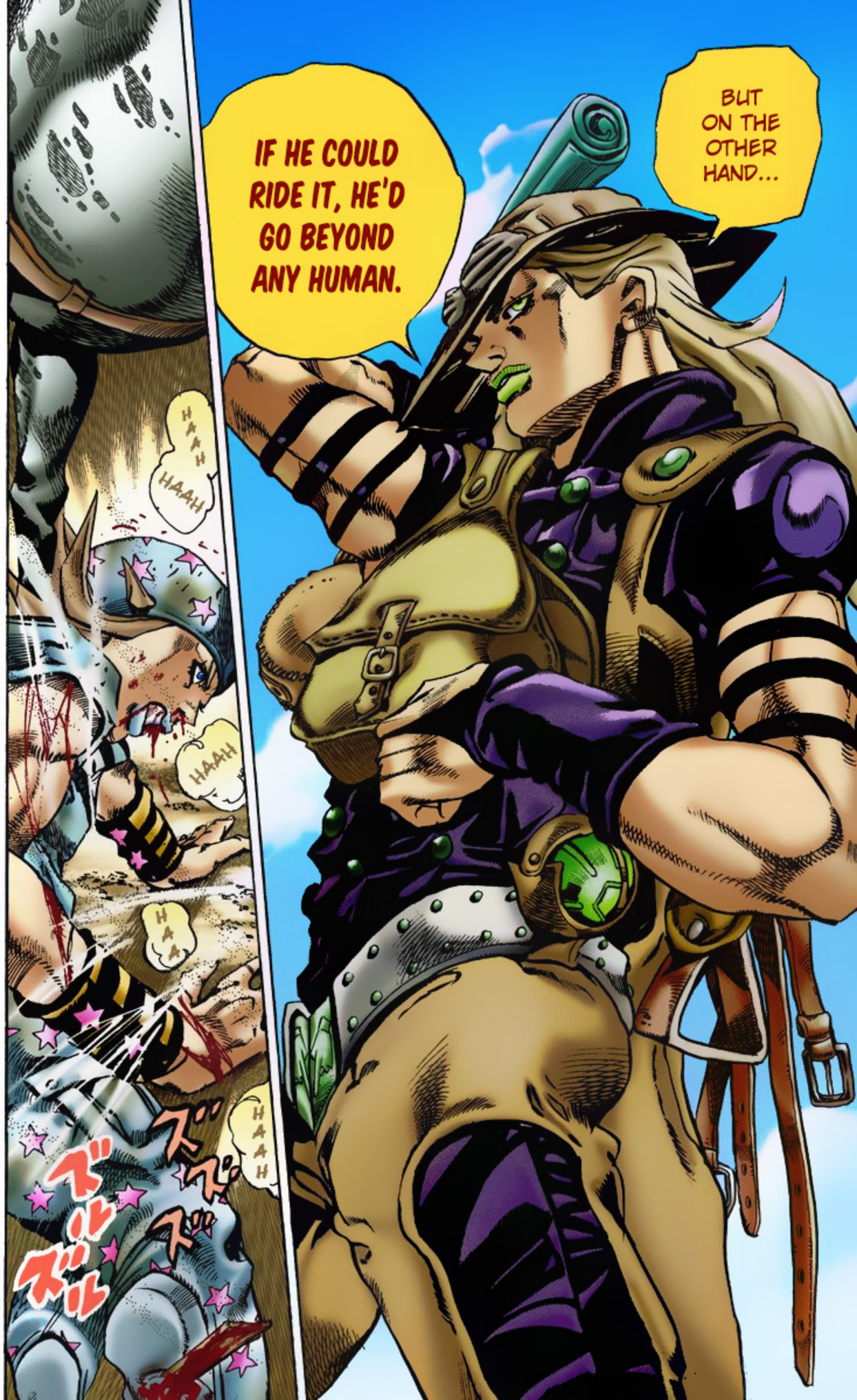

.....
.....
.....
I'D LIKE TO ASK WHERE YOU SIGN UP FOR THE RACE.
SORRY TO DISTURB YOU.



IT'S MY PLEASURE.
THANKS.




パサ


IF HE COULD RIDE IT, HE'D GO BEYOND ANY HUMAN.
BUT ON THE OTHER HAND...
HAAH
HAAH
HAAH
HAAH
HAAH
ズルズル
ズズ

FWOO!!

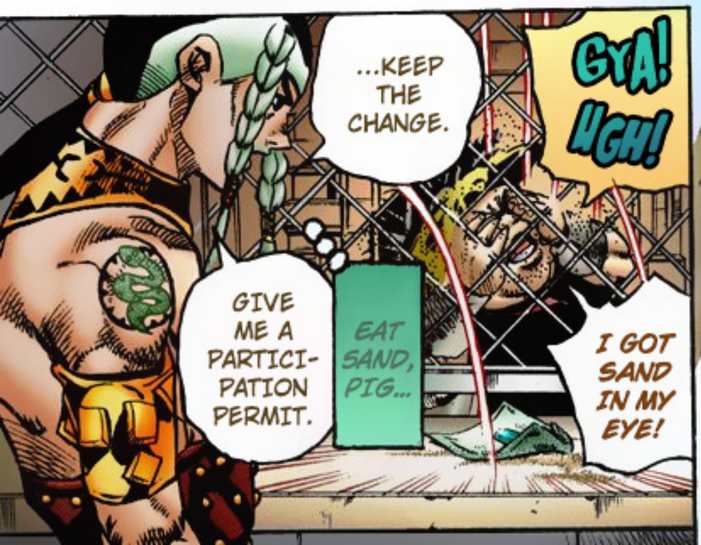
IT'S 1,200 DOLLARS! CAN A GUY LIKE YOU PAY FOR IT?! MOVE ALONG, INDIAN!

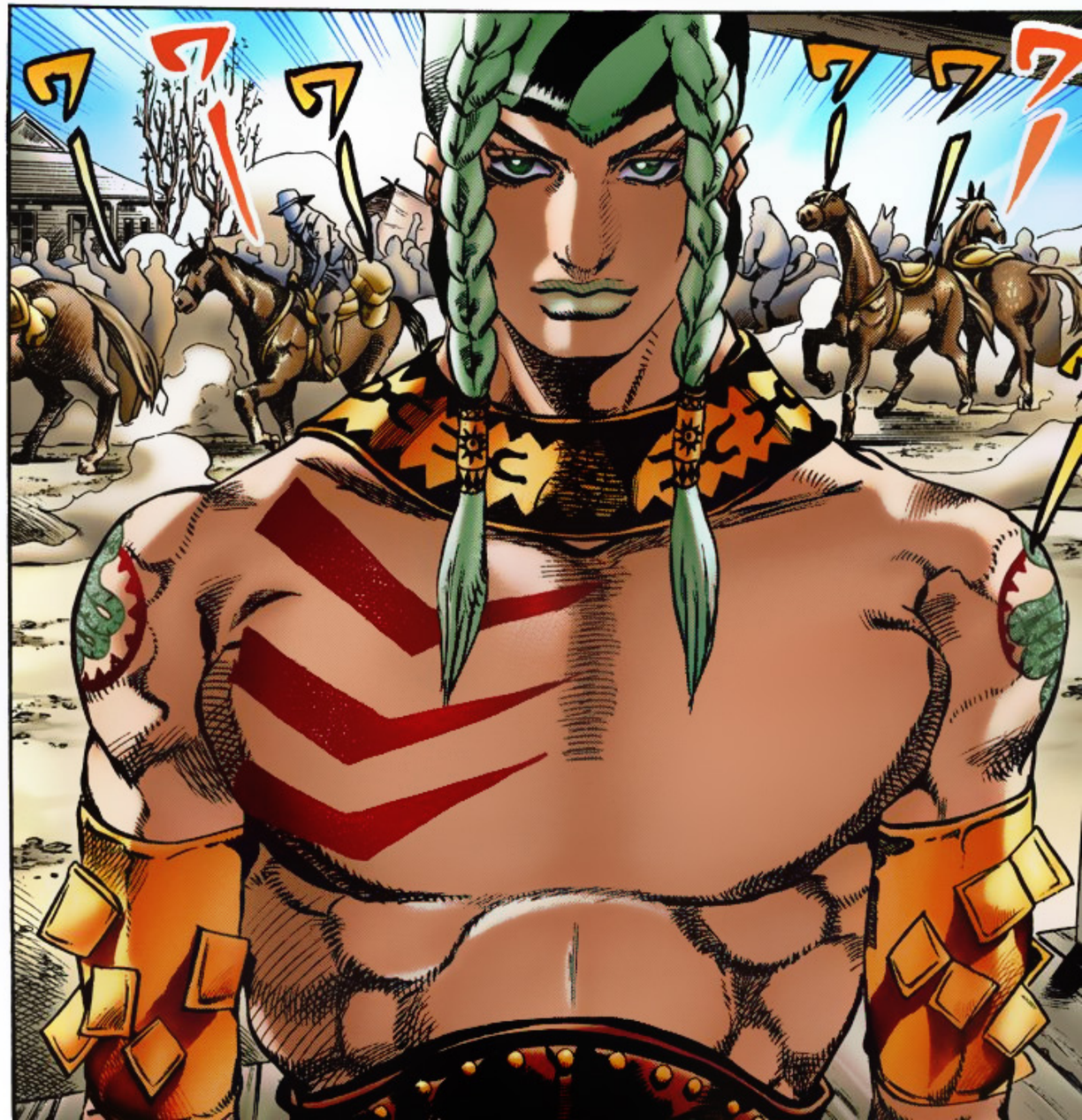
HEY,
DON'T GET ME WRONG.
YOU NEED AN ENTRY FEE.
BUT IT'S NOT 12 DOLLARS, OR 120 DOLLARS.
IN WHITE MAN'S MONEY ...

ズル
ズバ

WH... WHERE DID YOU FIND IT? ARE THERE MORE, INDIAN?
THIS IS...!!
IT'S COVERED IN SAND, BUT... AN EMERALD? A REAL ONE?!

SAND-MAN... THEN...
TAKE IT...
YOU'LL NEED IT, RIGHT...?
IT'S A KEEPSAKE FROM MOM AND DAD...


GYA! UGH!
...KEEP THE CHANGE.
GIVE ME A PARTICI-PATION PERMIT.
EAT SAND, PIG...
I GOT SAND IN MY EYE!



ドンドンドンドンドン

ドン!!

Morning
9:30 AM
30 minutes to start.

I WILL CROSS THE CONTINENT WITH MY FEET ALONE.

YOU KNOW THE STARTING TIME?

TH... THIS IS YOUR PERMIT AND NUMBER...

AH...

UUH...

...AND WE'LL TAKE YOUR HORSE'S NOSEPRINT BEFORE THE START...

I WON'T NEED THAT.

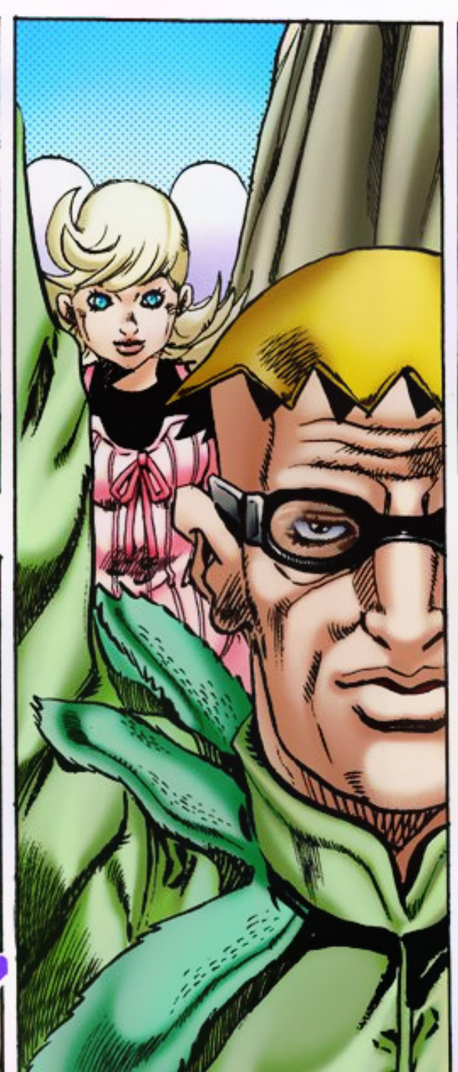
WILL BE JUDGED AS A FALSE START AND WILL BE PENALIZED, SO PLEASE BE CAREFUL.

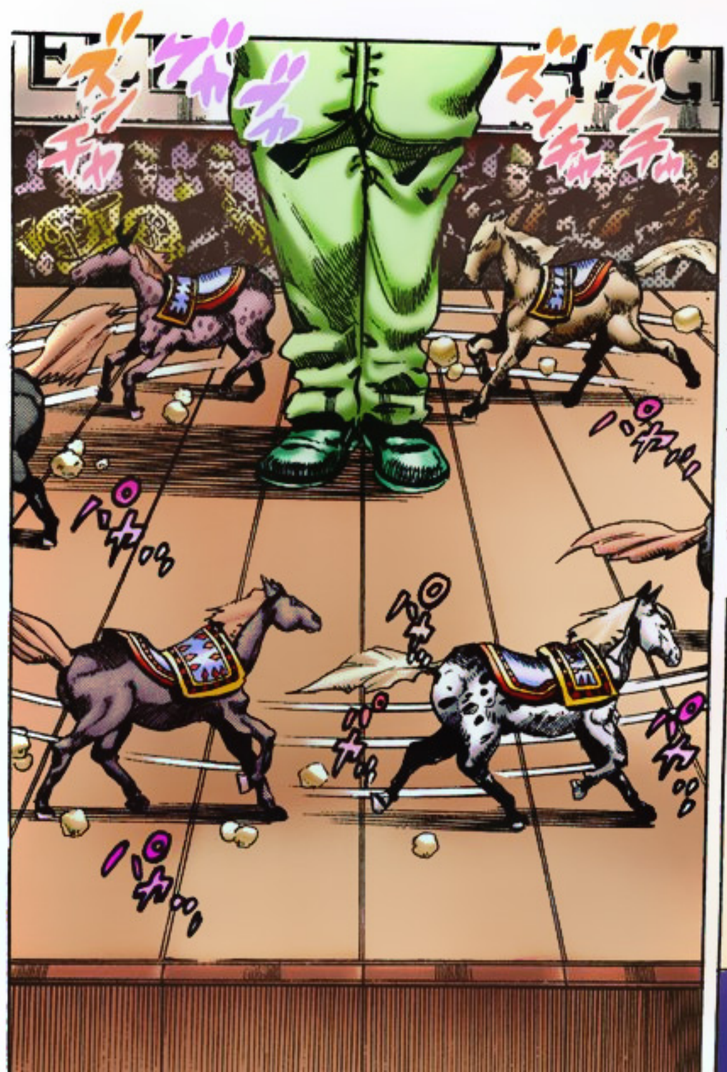
DURING THIS 2 MINUTES BETWEEN 9:58 AND 10 A.M... ANY PARTICIPANTS WHO DID NOT LINE UP... OR LEFT THEIR GRID...

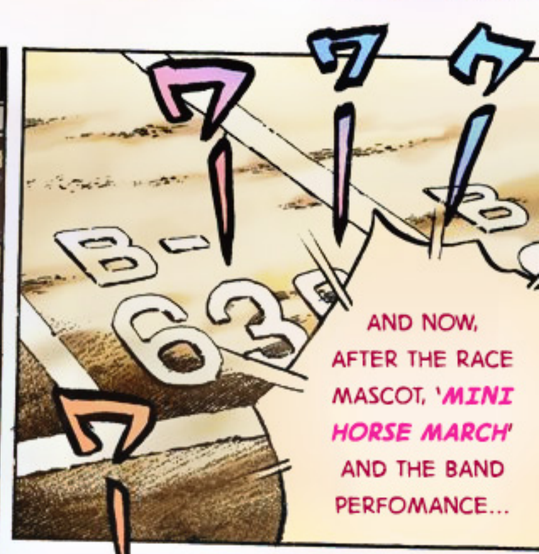
FOR FAIRNESS, PLEASE BE AT YOUR CORRESPONDING STARTING GRID BY 2 MINUTES TO 10 A.M.

ATTENTION ALL PARTICIPANTS.

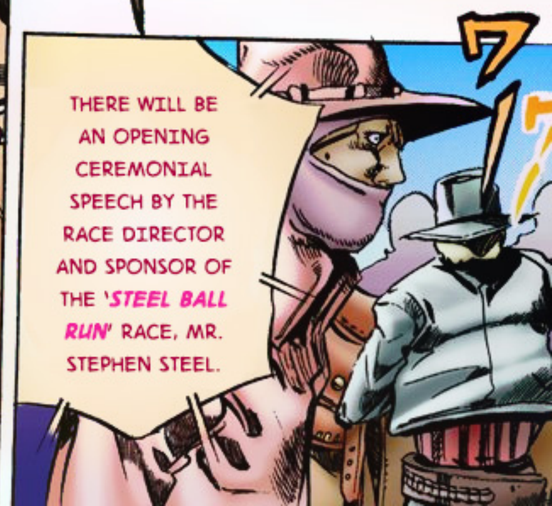
EACH OF YOUR NUMBERS IS ALSO YOUR STARTING GRID NUMBER...



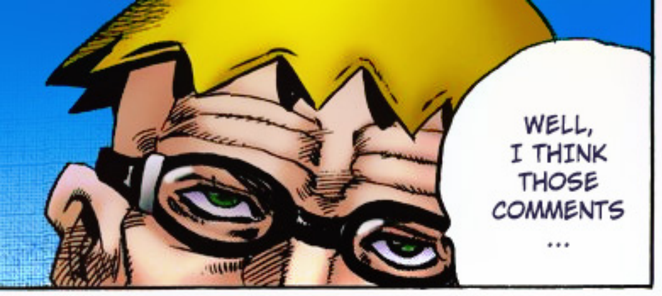


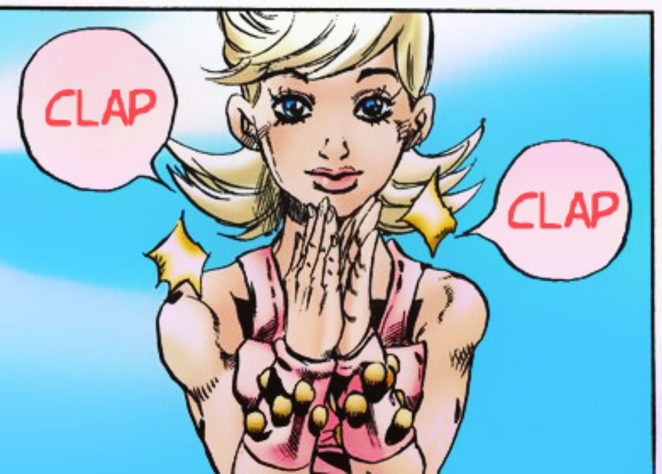


AND NOW, AFTER THE RACE MASCOT, '*MINI HORSE MARCH*' AND THE BAND PERFOMANCE...



THERE WILL BE AN OPENING CEREMONIAL SPEECH BY THE RACE DIRECTOR AND SPONSOR OF THE '*STEEL BALL RUN*' RACE, MR. STEPHEN STEEL.





THIS WILL BE THE "SACRED ICE" OF THE 'STEEL BALL RUN' RACE...! AND OUR BURNING DESIRES WILL MELT THE ICE!

STEEL BALL RUN RACE

STEEL BALL RUN RACE

STEEL BALL RUN RACE

THIS WILL BE TRANSPORTED TO NEW YORK VIA RAILROAD AND HAS BEEN CALCULATED TO MELT WHEN YOU REACH THE FINISH LINE!

THE SYMBOL OF FAIR FIGHT AND MOVING FORWARD!

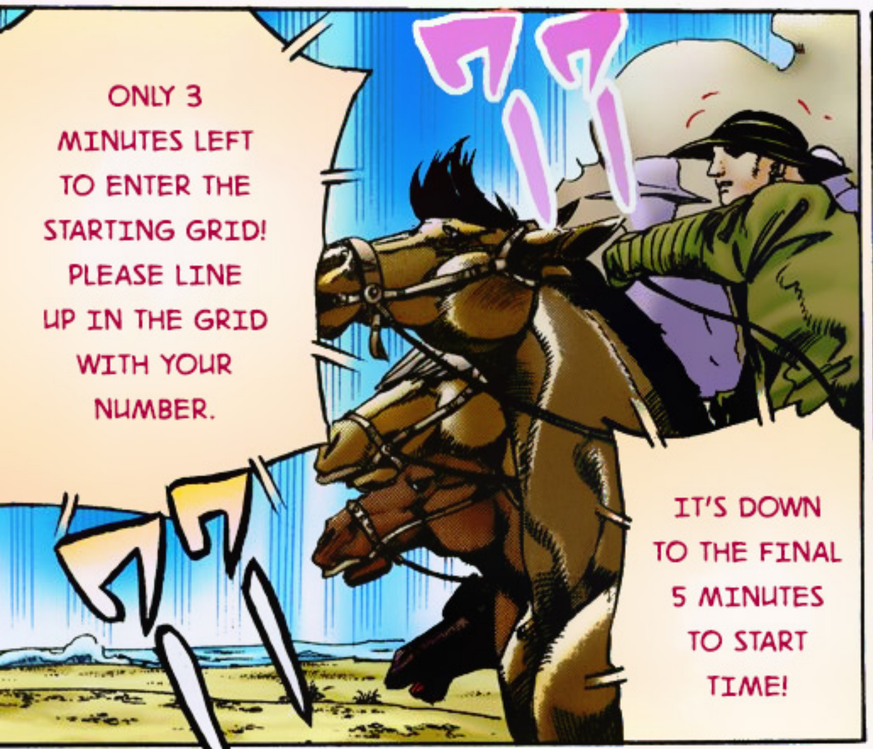
THIS ICE...

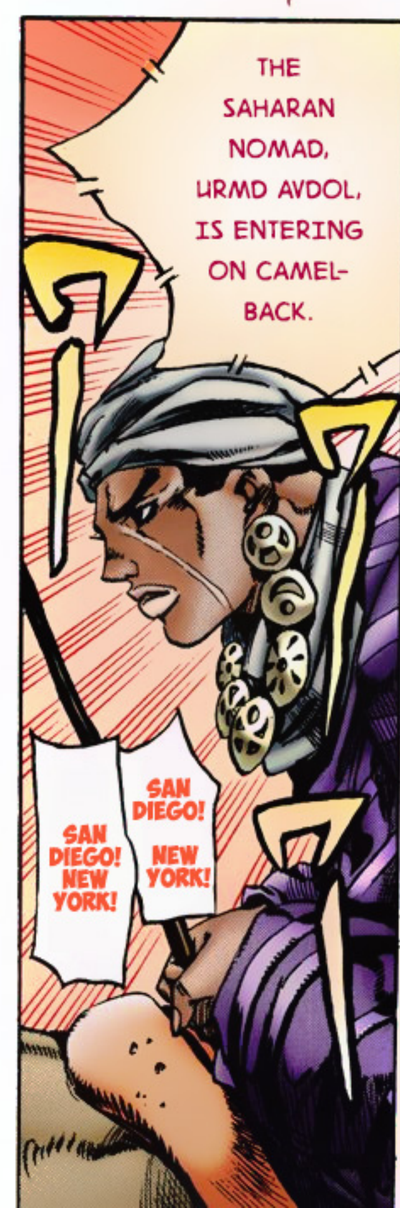
CAME FROM A PLACE CALLED THE SOUTH POLE, WHICH HAS NO NATION.

WE OPENED A HOLE IN THIS ICE AND PLACED THE CHAMPIONSHIP TROPHY INSIDE.

ACCORDING TO SCIENTISTS, IT FROZE 300 MILLION YEARS AGO.

パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
SAN DIEGO! NEW YORK!
SAN DIEGO! NEW YORK!
SAN DIEGO! NEW YORK!
SAN DIEGO! NEW YORK!
SAN DIEGO! NEW YORK!
ゲキ
ゲキ
ゲキ
ゲキ





LICK
LICK

I WILL FIGURE IT OUT...
I WON'T GIVE UP...
THE TRUTH ABOUT YOUR 'STEEL BALL'...
IT'S IN THE 'SPIN'...
EVEN IF I CAN'T CATCH UP TO YOU... EVEN AFTER THE RACE ENDS... I WILL... SOMEDAY...

.....
.....
DAMN IT...

ズッ
ズッ
ズッ
ズッ
ズッ

.....
.....
.....

636

ズッ

IF YOU HAVE THE WILL TO GET ON THE HORSE, WHY DON'T YOU?

YOU'VE ALREADY FOUND THE ANSWER.

.....

...EH?

3,652 PARTICIPANTS IN TOTAL!!

IT'S NOW 2 MINUTES TO STARTING TIME!!

EACH HORSE IS ENTERING THE GRID. WE CAN'T SEE THE END OF THE LINE.

NYO HO!

CHOOSING THAT HORSE...

WAS CORRECT.

I'LL GIVE YOU A HINT.

SINCE I'M INTERESTED IN YOU,

IN THIS KIND OF RACE...

THEY DON'T CHARGE INTO DANGEROUS TERRITORY ON IMPULSE AND SPRAIN THEIR LEGS.

UNLIKE THE YOUNG ONES, WHO ARE ALL ABOUT POWER...

OLD HORSES HAVE EXPER-IENCE...

ドドドドド

ドド

ドド

LICK MY FACE... MY HORSE...

AGAIN...

AGAIN... LICK...

ドド

ドド

ドド

SPIN.

ドド

IT'S LIKE A WHOLE CITY.

ALL ARE LINED ALONG THE BEACH! WHAT AN OVER-WHELMING SCENE!

THIS WILL MOVE ALONG THE HORIZON...!! AND BEYOND THE WESTERLIES...!

ドドドド

THE 'STEEL BALL RUN' BEGINS NOW!!

ハッ ハッ ハッ

ハッ

ハッ

ハッ

ハッ

ハッ

ハッ

IT'S ALL IN THE 'SPIN'! I WANT TO KNOW MORE... MORE ABOUT THE 'STEEL BALL'...

THE 'SPIN' ...

ALL HOPE...

Jojo's Colored Adventure Team proudly presents,

Jojo's Bizarre Adventure Part 7: Steel Ball Run

CHAPTER

Translation: Veggie
Cleaning: MistaL
Typesetting: MistaL
Quality Control: Huldra, Tonio

#5

1st. STAGE 15,000 METERS

ガッ ガッ ガッ

LADIES AND GENTLEMEN FROM YOUR RESPECTIVE FIELDS...

IF YOU PLEASE, WOULD YOU LIKE TO FOLLOW THE RACE BY RIDING WITH THE JOURNALISTS AND THE JUDGES...

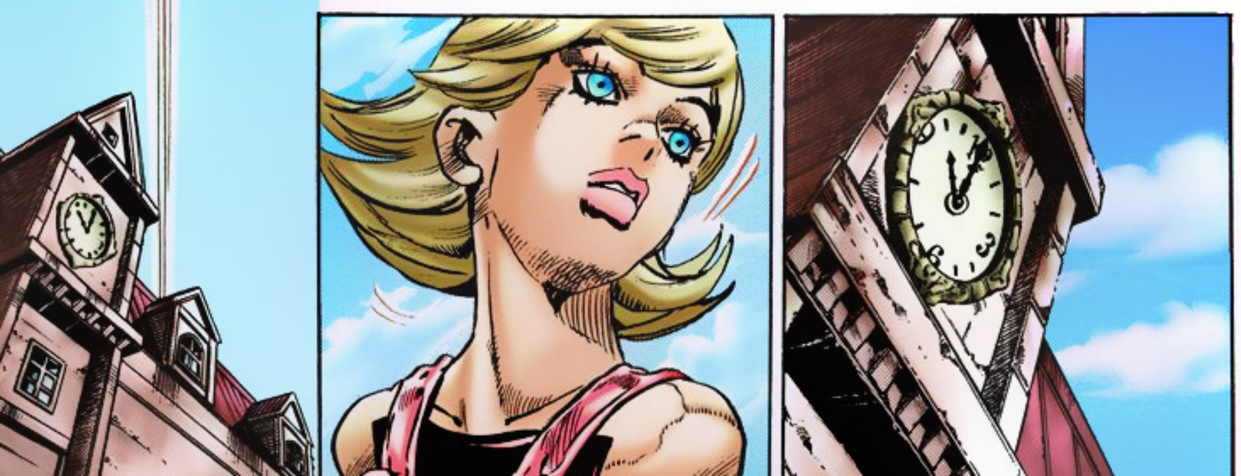
WE HAVE PROVIDED SERVICES SUCH AS TEA, WINE, AND DINING IN THE COACHES.

...IN THAT TRAIN OVER THERE?

OH...

HERE ARE SOME BINOC-ULARS.

PLEASE FEEL FREE TO USE THEM.

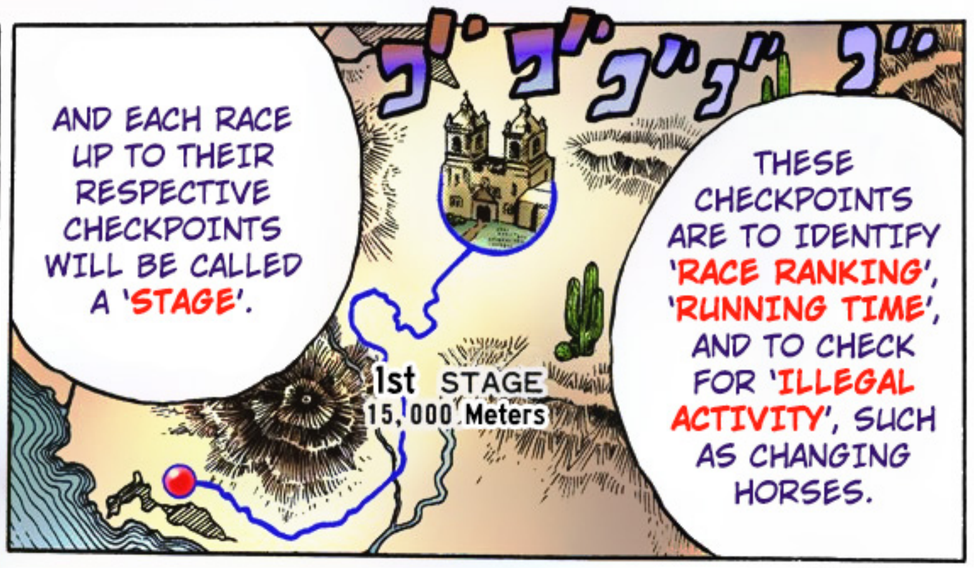


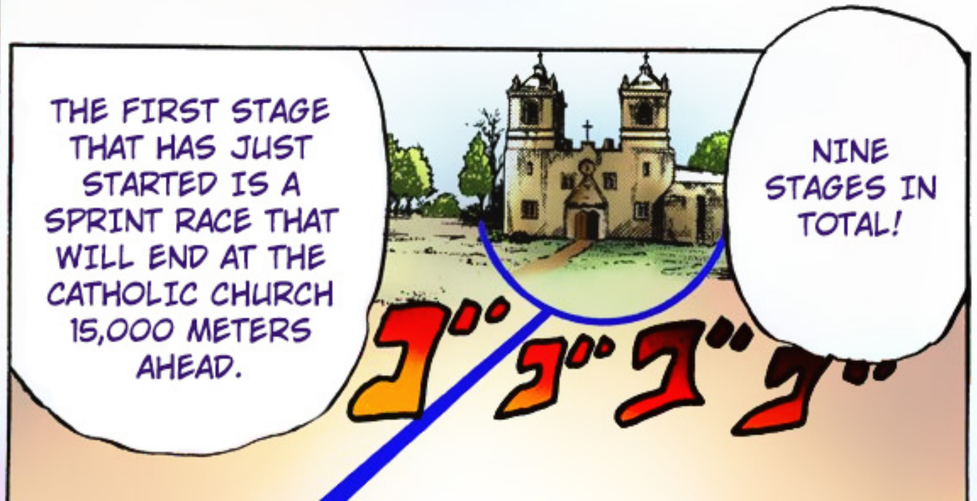
ドドド

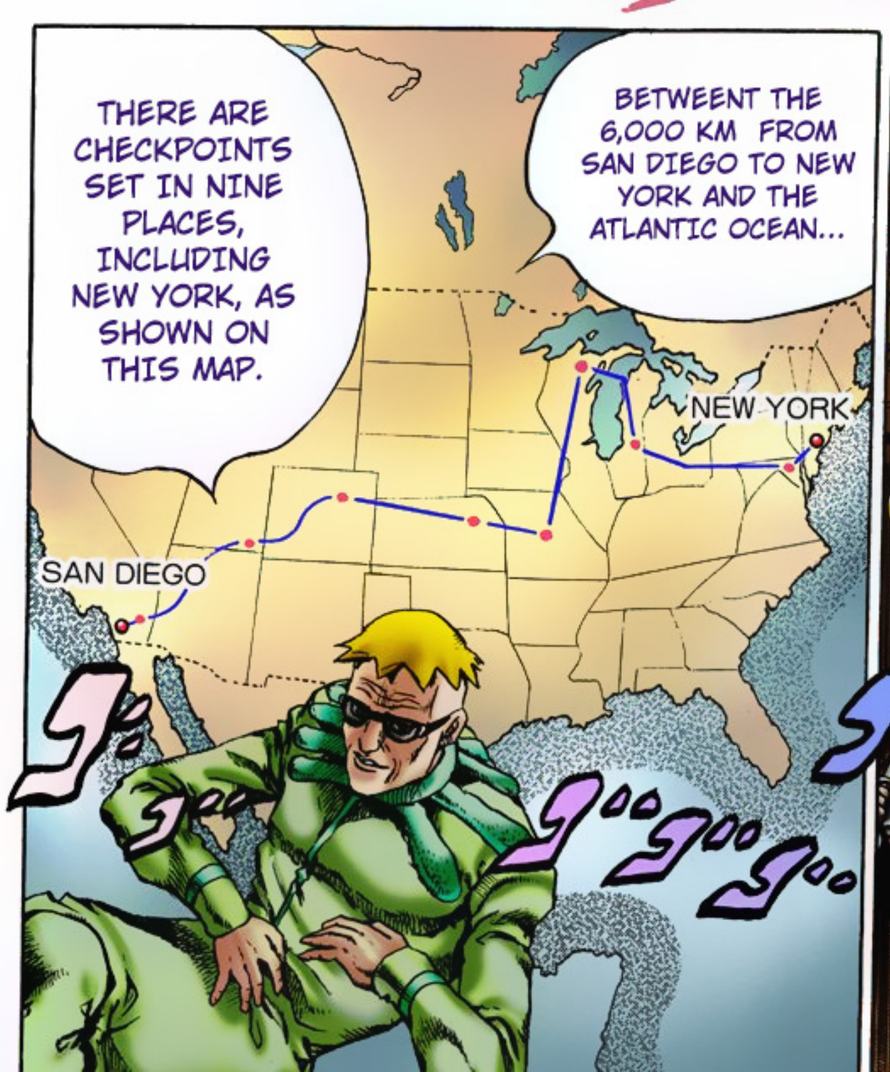
SLOWLY, AS IF THE WAVES OF THE PACIFIC OCEAN CRAWLED ONTO THE LAND, ALL ARE RUNNING AT ONCE!

THE STARTING GRID STRETCHES OVER 4 KM.

OVER 3,600 HORSES! AND THERE IS NO MASS CONFUSION AMONG THE PARTICIPANTS.







YOU COULD EASILY BREAK YOUR HORSE RIGHT AWAY.

OH! WHILE WE WERE LISTENING TO THE COMMENTARY, ONE HORSE JUMPED OUT AHEAD OF THE GROUP OF 3,600!

IT'S INCRED-IBLE!

INCRED-IBLE!

HE'S FAST! HE'S SPEEDING UP AT AN INCREDIBLE RATE! UNBELIEVABLE SPEED!

WHO IS IT? WE'RE CHECKING HIS SADDLECLOTH! HE'S FAST!

TO THE STAGE CHAMPION!

$10,000 AND A ONE HOUR TIME BONUS!

THAT MEANS, FOR INSTANCE, THAT IF YOU HAVE A BONUS AND PASS THE GOAL IN NEW YORK IN 2ND PLACE, BUT YOU ARE LESS THAN ONE HOUR BEHIND FIRST PLACE, THEN YOU WILL BE THE WINNER.

IN OTHER WORDS, IN YOUR TOTAL TIME IS DECREASED BY AN HOUR.

CORRECT.

IT WILL BE VERY USEFUL IN THE LAST HALF OF THE RACE.

A TIME BONUS...

THAT MEANS...

BUT THIS 'TIME BONUS'...

EVERYONE WILL BE DROOLING OVER IT.

BUT THIS RACE GOES FOR OVER TWO MONTHS WITH ONLY ONE HORSE...! GOING HARD ON THE HORSE RIGHT FROM THE START AND CHARGING INTO THE HARSH FRON LINE WOULD BE SOMETHING TO THINK OVER.

RACING SOLO! HE'S TRYING TO MAKE A CLEAN GETAWAY FOR THE FULL 15,000 METERS!

INCREDIBLE! RACING NUMBER B-636, GYRO ZEPPELI HAS LEFT THE GROUP!

RECORDED AS GYRO ZEPPELI!

HE'S NOT SLOWING DOWN!

THE '*1ST STAGE*' IS QUICKLY TURNING INTO SOMETHING UNEXPECTED!

WHAT'S THE NUMBER ON THE SADDLE-CLOTH?

IDENTI-FIED AS B-636.

THE NUMBER IS B-636!

THE SADDLE-CLOTH!

ZEPPELI...

THE HORSE HE'S RIDING ON HERE IS A 'STOCK HORSE'...

I'VE HEARD THEY HAVE AUSTRALIAN ROOTS AND AMAZING STAMINA.

GYRO ZEPPELI.

IS HE RELYING ON THAT STAMINA HERE?

ドドド

OH NO! A COLLISSION HAS OCCURRED!

THEY'RE RUNNING INTO EACH OTHER! IT'S FINALLY LOOKING LIKE A RACE NOW!

THE OTHER HORSES ARE BECOMING AGITATED BECAUSE HE JUMPED OUT OF THE GROUP!

IT LEANED!

COWBOYS CONTROL HERDS OF CATTLE BY DODGING THEIR CHARGES. DODGING CHARGES IS A MUST!

STILL... BODY CHARGING IS NOT AGAINST THE RULES.

NO! WAIT! THERE'S ALREADY...

THERE'S ALREADY SOMEONE CLOSING IN FROM BEHIND AND TO THE LEFT!

ZEPPELI IS IN HIS RANGE!

HE'S ALREADY CLOSING IN!

ANOTHER ONE HAS JUMPED OUT OF THE GROUP!

AND NOW THERE IS A CHALLENGER AGAINST GYRO ZEPPELI!

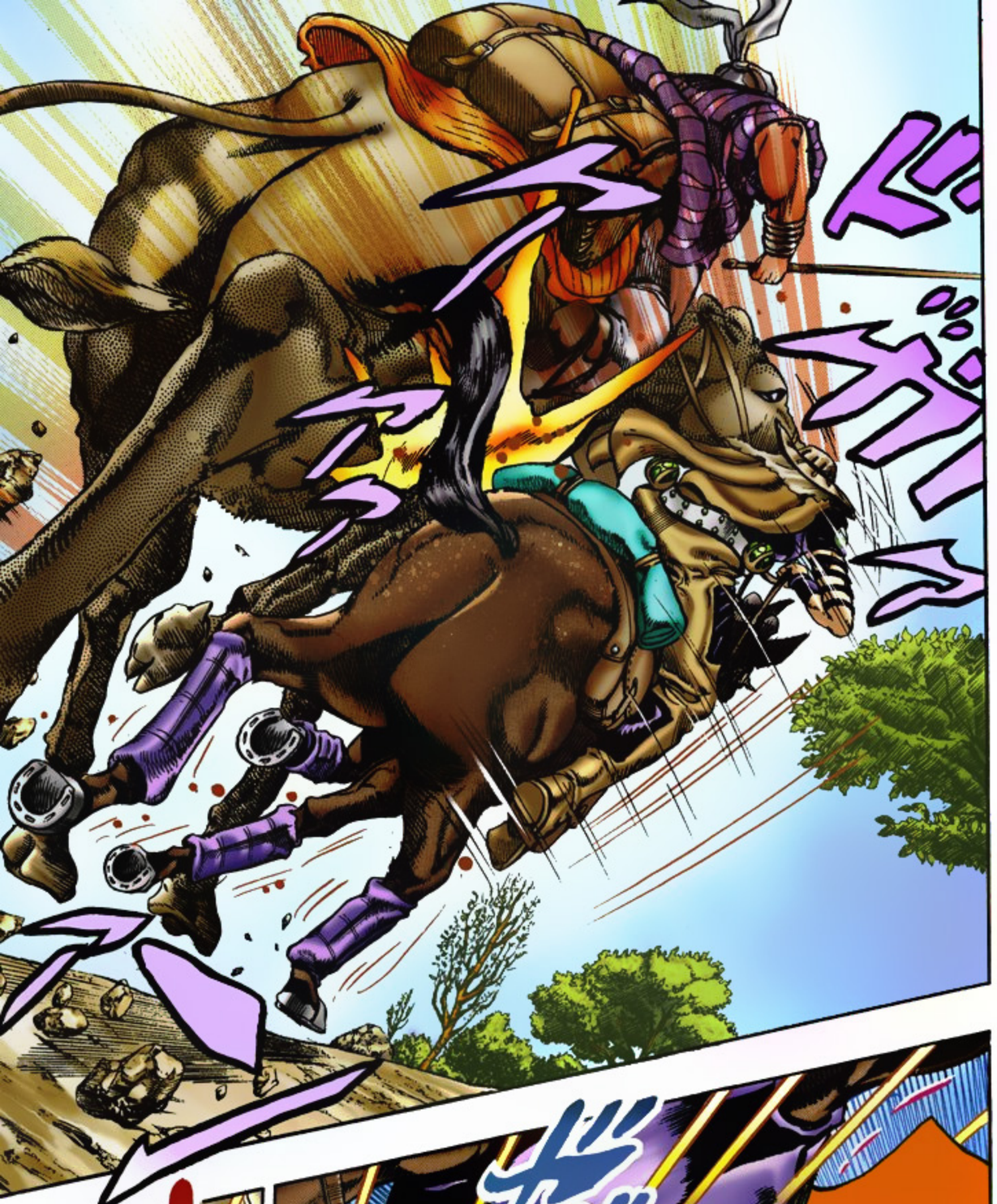
HE'S CHASING!

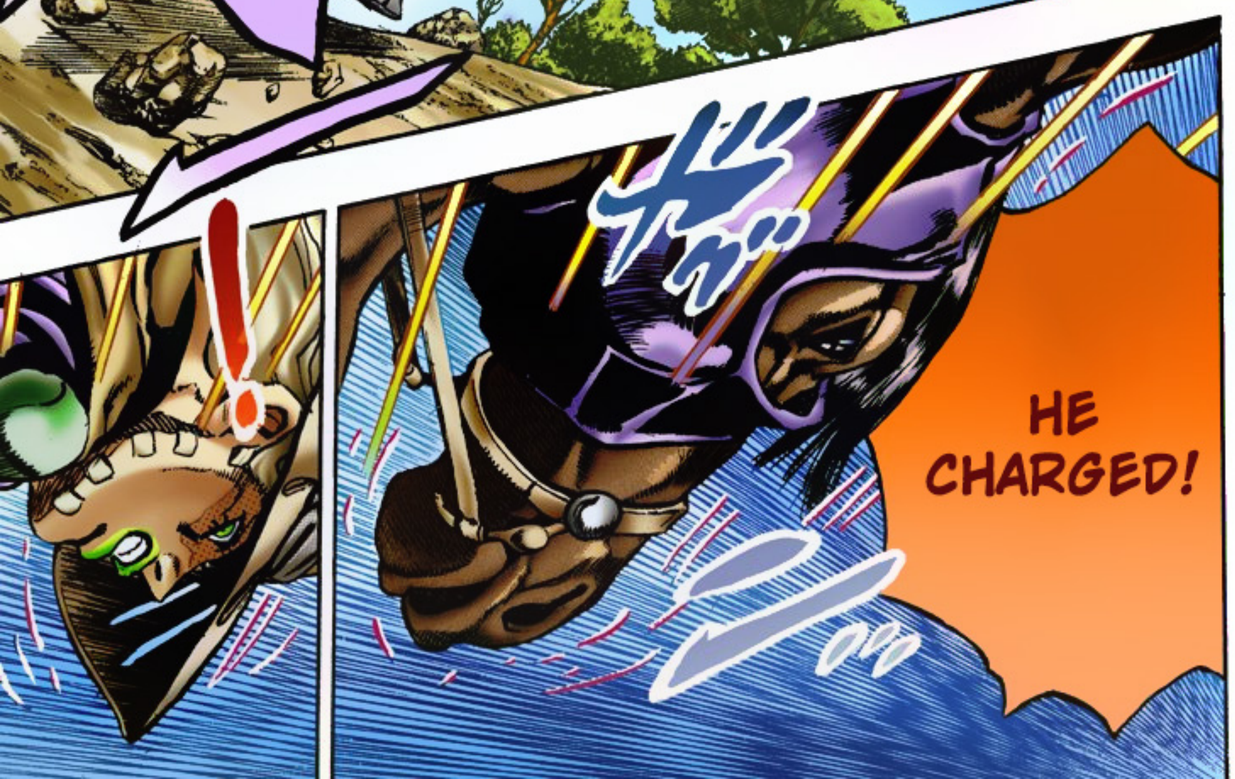
HE'S CHASING!

HE'S CHASING AND CLOSING IN ON GYRO!

THE PRINCE OF THE BRITISH HORSERACING WORLD PLANS TO CHALLENGE, AS IF HE'S SAYING '*SHORT RANGE RACING IS MY TERRITORY*'!

IT'S DIEGO BRANDO!





THE LARGE MASS IS THE CHAMPION CANDIDATE UMMD AVDOL ON CAMEL-BACK!
ドドド

ANOTHER HIT!

DIEGO BRANDO HAS TAKEN ADVANTAGE OF THIS SLACK AND GOES FORWARD! FORWARD!

GYRO IS LOSING SPEED!

THE CAMEL'S RUN!

IT LOOKS LIKE IT'S IN SLOW MOTION, BUT ITS LEGS ARE TWICE THE LENGTH OF A HORSE'S!

AND ITS STRIDE! IT CAN ACCELERATE ENOUGH TO COMPETE WITH THE SPEED OF A HORSE!

AND ITS WEIGHT SURPASSES 800 KG, THAT'S 1.5 TIME HEAVIER THAN A HORSE! HE'S PLANNING TO GO FOR THE GOAL BY CRUSHING ANYONE THAT GETS NEAR HIM!

ドーン
ドーン
……
……
……
ウ!!

THE FINAL BLOW...

NO! HE'LL GET CAUGHT INBETWEEN THE TREES!

HE'S GOING INTO THE GROVE!

IF ANYONE IS GETTING THE '**TIME BONUS**', IT'S ME, AVDOL, I'M SORRY TO SAY.

THE DEADLY CAMEL'S RUN! THE DEADLY DESERT NOMAD, URMD AVDOL!

GYRO'S LEANING!

ハァ

ハァ

ハァ

HE LUNGED!
N... NO!
IT'S CACTI! AVDOL LUNGED INTO A CLUSTER OF CACTI!
HE'S CLOSING IN AGAIN! HE CAN'T HOLD OFF ANYMORE! HE'LL BE STRUCK DOWN! GYRO ZEPPELI!

HE COLLAPSED!

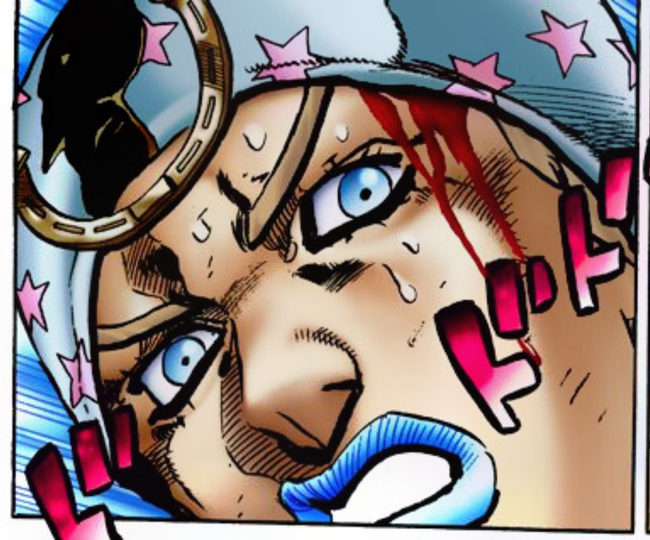
IT'S A FALL!

A FALL! HE'S FALLEN!

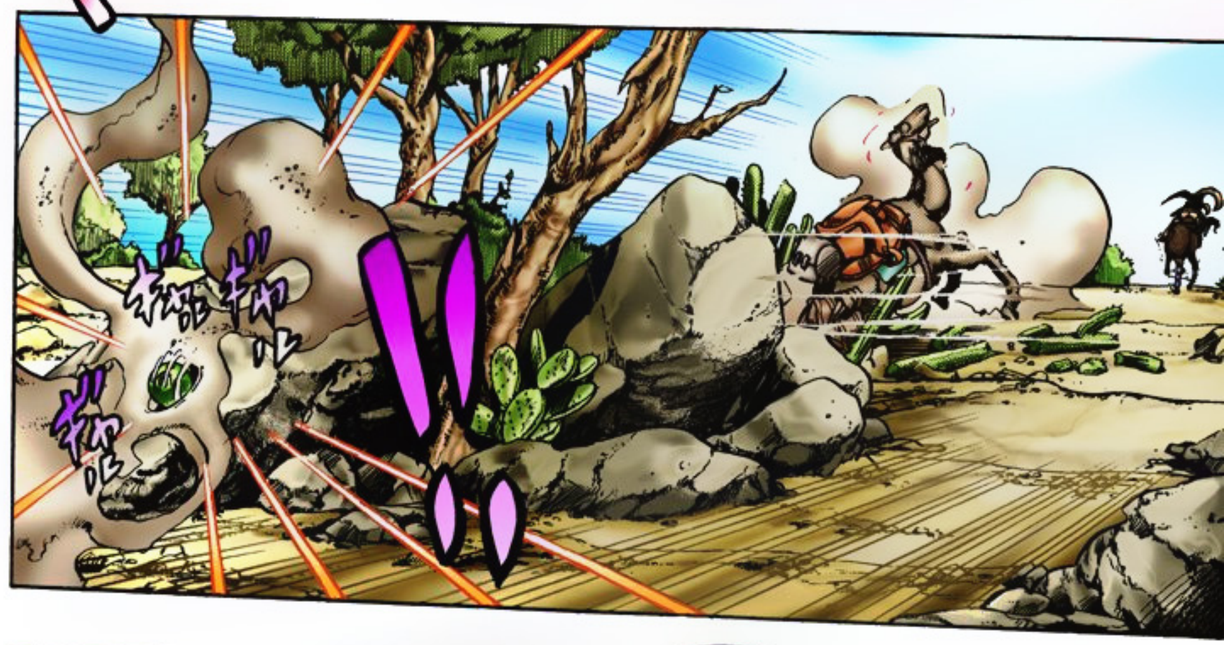
ドドド

ゴゴゴ
ゴゴゴ

ゴゴ


ドドド

ドドドドド


ギャル
ギャル
ギャル

ギャル
ギャル
ギャル
ギャル
ギャル

ギャル
ギャル
ギャル
ギャル

WAS IT BECAUSE OF THE STEEL BALL AGAIN?!

THE STEEL BALL!

WHAT JUST HAPPENED ?!

WHAT JUST HAPPENED ?!

A CHAMPION CANDIDATE HAS ALREADY BEEN ELIMINATED FROM THE RACE!

WAS HE USING THE SHOCKWAVES TO FIND THE POSITION OF THE CACTUS WITHOUT BEING ABLE TO SEE IT?

THE VIBRATIONS CAUSED BY THE SPIN!

THE SPINNING STEEL... THE CACTI'S IMAGE SHOWED IN THE DUST OF THE ROCKS.

HE USED THE WAVES FROM THE ROTATION TO SEARCH BEHIND THE ROCK, LIKE HOW YOU'D KNOCK ON A WATERMELON TO OBSERVE THE INSIDES...

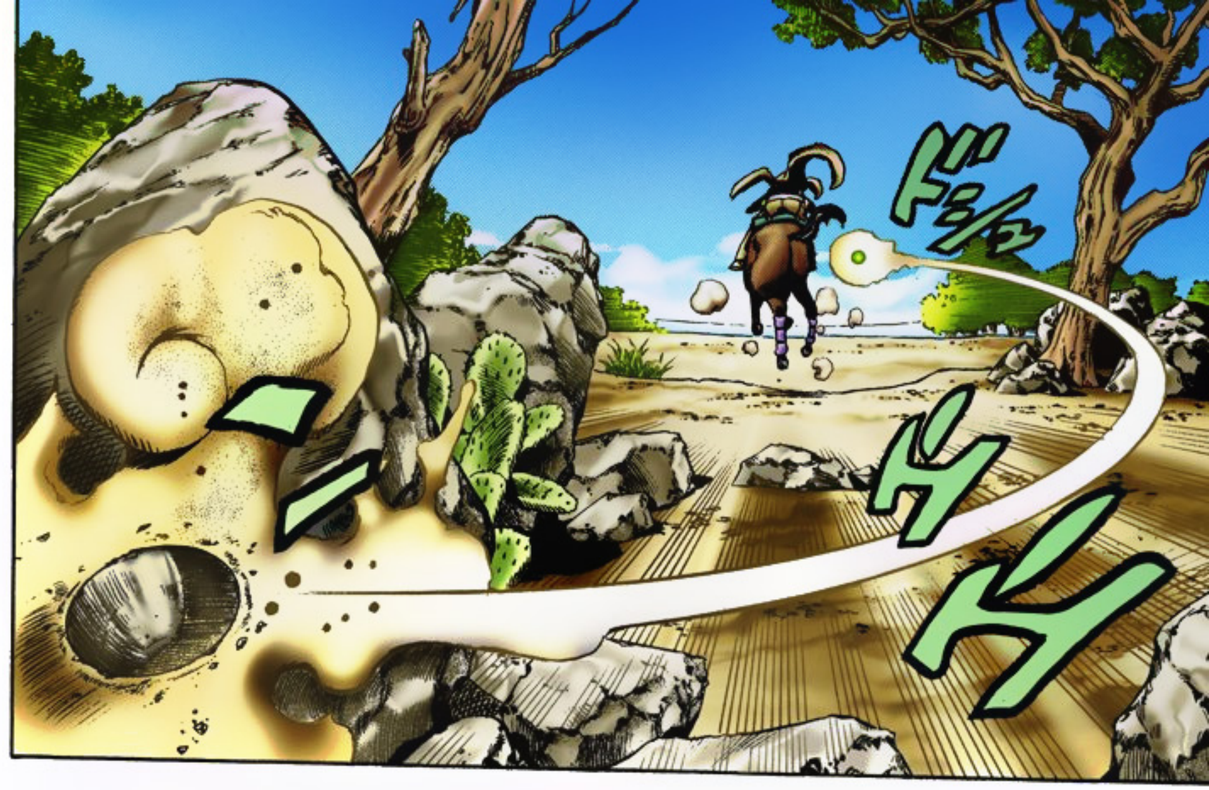
NFO HO!

...BUT ESPECIALLY A TIME BONUS...

WHATEVER I CAN GET...

HE LURED AVDOL INTO THAT CACTI PATCH!

...I'LL TAKE. EXCEPT FOR DISEASES.


FIII

Jojo's Colored Adventure Team
Translation: Veggie, Daxing Dan
Cleaning: MistaL, Bracketier
Typesetting: MistaL, Bracketier
Proofreading: Huldra, Tonio

THIS VOLUME OF JOJO'S BIZARRE ADVENTURE: PART 7 - STEEL BALL RUN IS PRESENTED BY JOJO'S COLORED ADVENTURE TEAM. WE HOPE THAT YOU HAVE ENJOYED READING IT, AND ENCOURAGE YOU TO READ OUR OTHER RELEASES.

デジタルカラー版
ジョジョの奇妙な冒険
PART7 STEEL BALL RUN
1巻

荒木飛呂彦
©LUCKY LAND COMMUNICATIONS 2004, 2012

初版発行　2004年
デジタル版発行　2012年

発行所　集英社
http://www.shueisha.co.jp

この作品は、著者直筆のカラー原画に加え、著者の原画をもとに集英社でデジタル彩色を行った特別編集版です。

本作品の内容あるいはデータを、全部・一部にかかわらず、無断で複製、改竄、公衆送信(インターネット上への掲載を含む)することは、法律で禁じられています。また、個人的な使用を目的とする複製であっても、コピーガードなどの著作権保護技術を解除して行うことはできません。

Jojo's Colored Adventure Team proudly presents,

Jojo's Bizarre Adventure Part 7: Steel Ball Run

CHAPTER 5

Translation: Veggie, Daxing Dan
Cleaning: Bracketier
Typesetting: Bracketier
Quality Control: Huldra, Tonio